

B  
BLICA  
.....  
.....



Nº 5  
Sala Reservada  
Inmortal







Inc



100

100

A 171 11. A 21

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript. The text is arranged in several columns and is significantly faded and difficult to read. Some legible fragments include "A 171" and "11. A 21" at the top right.

13 sup

X<sub>2</sub> R. Lt. I. Coy. 4

260



En Car.

gene



**C**oronació cō  
puesta por el fa-  
moso poeta Juā  
de mena: al muy

illustre cauallero don yñigo lopez de mendoça marques de santillana

En la Breve de Berro don



Canite tuba in syon: ullulate in monte sancto meo. Conturbetur oēs habitatores

terre: quia venit dies domini: quia prope est dies tenebrarū et caliginis: dies nubis et turbinis. Et facie omī cōtremuit terra

magnum enim dies dñi et terribilis valde. Et ille ei non fuit a principio: et post eus non erit usq̄ in annos generatiois.



non sunt celi. Sol et luna obtenebrati sunt: stelle retraxerunt splendorem suum

Comiença la coronacion cõ-  
puesta por el famoso poeta Juã  
demena. Al illustre cauallero dõ  
yñigo lopez de Mendoza Marques de Santillana.

### Prologo.



**D**es que ala su cõ-  
templacion espa-  
ña non truxo fa-  
ma de vn solo hõ-  
bre ha produzi-  
do semejables pa-  
labras. scriue hie-  
ronimo enel pro-  
logo del genesis: z  
enla primera par-  
te del fabiando de Tito livio fuente de eloqñ  
cia lactea emanante: assi diziẽdo. (Quos ad  
contẽplationẽ sui Roma non traxit: vni? ho-  
minis fama produxit: de vltimis Hispanie ga-  
lieqz sinibus). **E** yo iohã de mena eriguo  
z infimo enla suerte del repartimiẽto del daña-  
do numinezes asaber dela ciega fortuna con  
ojo atento z razonable consideracion a catan-  
do no algo menos razon lo iuffriessẽ: crey esta  
palabra poder se dezir. **E** avn dezir del pru-  
dẽtissimo magnanimo z ingẽte cauallero yñi-  
go lopez de mendoza. Ala fama del qual mu-  
chos estrangeros que en españa no auia cau-  
sa de passar / ayã por huespedes sofrido venir  
enla Castellana region: non es a nos otros  
nuevo. La qual bolante fama con alas de li-  
geresa que son gloria de buenas nueuas: ha  
encanalgado los galicos alpezz discurrido fa-  
sta la frigiana tierra: z no quiere cessar ni cessa  
de bolar fasta passar el caucaso monte que es  
enlas sumidades z enlos de etiopia fines. allẽ  
de del qñ la fama del romano pueblo se falla  
no traspassasse. segũ enel de cõsolaciõ boecio  
**P**ues como podra conmigo mas la pereza q̃  
no la gloria del dulce trabajo. **E** porã yo no  
pospone por esta las cosas otras. es asaber  
por colaudar recõtar y escreuir la gloria õl tã-  
to señor como aqueste. quanto mas esfuerzan-  
do me en aq̃lla de Seneca palabra que el scri-  
ue en vna delas epistolas por el a lucillo ende

recadas (Seipsum glorificat: qui laudatum  
laudat) quiso dezir assi mesmo glorifica y da  
gloria el que alaba al alabado: es asaber al q̃  
merece ser lo. mayormente q̃ q̃quiera de los õ  
la humana gente stados quiere recibir gloria  
del tracto en que despiẽde sus dias: puesto q̃l  
su trabajo sea vil z de reprehender. segun va-  
lerio maximo enel octauo libro titulo de cupi-  
ditate glorie dõde scriue (Sordido studio de-  
ditũ ingeniũ qualẽcũqz laborem suũ silentio  
oblitterari noluit) quiere dezir el q̃ se da al sor-  
dido z no licito estudio a vn esse no quiere quel  
su trabajo olvidado sea: qualquiera q̃ el pue-  
da ser. **E** pues si fortuna ordeno por la su fa-  
tal influẽcia que aqueste acaeciessẽ enlos que  
en tãbaras cosas exercitan en q̃nto mas gra-  
do deue dessear gloria el que a tan altos fines  
endereça su merecimiento quanto mas q̃ vno  
delos fines porã los hõbres se al trabajo apli-  
cã es por la dela buena fama gloria segũ Va-  
lerio enel libro z titulo suso allegado. assi diziẽ-  
do (Nulla est enim tanta humilitas. q̃ a dul-  
cedine glorie non tangatur) quiere õzir. No  
puede ser fallada en ningun hombre tãta hu-  
mildad: que dela dulcedumbre dela gloria ta-  
ñida no sea. **P**orẽde las comemoradas aca-  
tando causas: pense de escreuir z poner en or-  
den de escriptura alguna parte dela tanta glo-  
ria segun lo que mi proue z flaco entender cõ-  
prehender pudo. ocupando el blãco papel cõ  
pluma bañada en negra tita: ministrada por  
la mi medrosa z temblante mano: ferido õl te-  
mor delas virulentas z venenosas palabras  
delos reprehensores delos buenos fines.

### Exordio.



**D**ique õlos enozmes z desorde-  
nados fechos no se puedẽ cõclu-  
yr deuidos fines pense de poner  
en orden de escriptura quatro p̃-  
ambulos en este exordio comensual. por quel  
fin de mi cõuocado sea casa de descanso õl pe-  
regrinante principio: los quales p̃ambulos pẽ-  
se ante poner alas coplas siguientes porã de  
muestren la inuenciõ: stillo z consequencia del  
acto p̃cedente delos q̃les el primero se sigue.

### Preambulo primero.

a ij



**M**uchas vegadas e la mayor pte  
dellas acaesce que los nombres  
de las cosas nos denuncia e mue-  
stran la propiedad de aquellas co-

sas de quien ellas nombres son: e por ende no es  
razon de detar por saber vn nombre q̄ yo puse a  
este breue cõpendio. El qual nombre es calamicleos: e este nombre es cõpuesto de dos palabras  
la vna latina: e la otra griega: calamitas que  
es latina gere dezir miseria: e cleos q̄ es grie-  
ga gere dezir gloria. assi que calamicleos ge-  
re dezir tratado de miseria e gloria. e aq̄ste nombre da a entender q̄ en el presente tractado la  
voluntad del tractate fue escriuir de aq̄stos dos  
fines. es a saber de la miseria de los malos: e de  
la gloria de los buenos: porq̄ vn contrario pue-  
sto cabe otro mas claramẽte es alibzado: se-  
gũ gere el philosopho. asi que en este lugar la  
gloria parecera mayor gloria puesta cerca de  
la miseria: e por el contrario.

### Preambulo segundo.

**S**epan los que lo ignoran q̄ por  
algundo de tres estilos escriuen /o  
escriuieron los poetas: por estilo  
tragedico: satirico /o comedi-  
co. tragedia es dicha el escriptura que habla de  
altos fechos e por brauo e soberbio e alto sti-  
lo. la qual manera siguieron. Omero Virgi-  
lio. Luano e Stacio: por la scriptura tragedi-  
ca: puesto que comiença en altos principios  
su manera es acabar en tristes e desastrados  
fines. Satyra es segundo estilo de escriuir: la  
naturaleza de la qual escriptura: e officio suyo  
es reprehender los vicios del qual estilo vsa-  
ron oracio. Persio e Juuenal. El tercero sti-  
lo es comedia: la qual tracta de cosas baras  
e pequenas e por baxo e homilde estilo: e comi-  
ença en tristes principios: e fenece en alegres  
fines: del qual uso Terencio. A estas estas ma-  
neras tres de escreuir podemos dezir el estilo de  
aquestas coplas ser comedia e satyra: come-  
dia porque comieça por homilde e baxo estilo e  
por tristes principios e fenece en gozos e ale-  
gres fines: segun en el processo se demostrara  
E satyra se puede dezir porque reprehende  
los vicios de los malos: e glorifica la gloria de

los buenos. de los quales tres estilos mas lar-  
gamente poniendo sus diuisiones e signifi-  
cados habla el comentator sobre la comedia  
del dante en el quarto preambulo.

### Preambulo tercero.

**M**entre la gloria de los que bien  
por laudable recomendacion: te-  
stifican las coplas siguientes ha-  
uer seydo coronado el prudentis-  
simo magnanimo e honorable cauallero e se-  
ñor Inigo lopez de mendocã. e aquesta coro-  
na de fojas e ramas de dos arboles de lau-  
rel porque denota alabanza e gloria de sabi-  
duria. de las quales fueron coronados Vir-  
gilio Omero e Quidio e otros. Otrosi es  
coronado de ramas e corona de robles que  
denotan ferocidad e valentia e esperto cono-  
cimiento de la militar disciplina. de la qual corona  
fue coronado el gran hercules. E mostraran  
las coplas como lo truxeron nueue musas q̄  
son las nueue ciencias al monte pernafo que  
es monte de la sabiduria. e lo assentaron en la  
silla o cathedra que es excellencia de la sabidu-  
ria. E mostraran las coplas como alli assen-  
tado vinieron quatro donzellas que son las  
quatro virtudes cardinales: conuiene saber  
prudencia e temperança e justicia e fortaleza  
E lo coronaron de la laudable corona. Assi  
mismo demostrar se ha el pregon que se reco-  
menda ala deesa de la fama para que descu-  
bra los buenos e virtuosos fechos: e no esten  
adormidos en las tinieblas del oluidança. E  
otras allende destas cosas: segun por esten so-  
mas claro parecera.

### Preambulo quarto.

**H**an algunas auctoridades la-  
tinas en el siguiente comento assi-  
metricas como prosaycas. E de  
aquesto los no latinos ruego les  
no se enojen: ca faze se porq̄ vulgarizado el la-  
tin: no parece el arte del latino metro e destru-  
yese la prosa. Pero fallaran luego lo q̄ gere  
cada vna de las dezir siguiente auctoridad.  
e esto se fara en aquellas que es menester de

ela

clararse: o fueren coadiutorias del proposito principal. Hallarás las ptes latinas q fueren escuras: truncadas e señaladas en la glosa: e en la letura podran saber las diriuaciones de ellas. Hallaran las razones o tiempos allegados en las coplas por estenso en la glosa de clarado. E sobre los nombres propios de los que penan en truncadas partes en la glosa. En la qual veran las vidas nacimientos muertes e linajes de aqellos. e leydo por tres se-  
 sos en los lugares que conuiene.

Despues quel pinto: del mundo  
 Paro nuestra vida vfana  
 Mostraran rostro iocundo  
 Sondon del polo segundo  
 Las tres caras de diana  
 y las cunas clareciera  
 Onde iupiter naciera  
 Aquel fijo de latona  
 En vn chaton dela zona  
 Que ciñe toda el espera

Despues quel pinto: del mundo



Esta copla q es comienzo del dezir: assigna tiempo e sazón en que fue / o pudo ser lo q adelante se o dezir. e aqesto por curso de dos planetas: señalando las sus moradas. E por vn tiempo del año. Este tiempo se puede entender allí do dize (Despues quel pinto: del mundo) La vna planeta ende do dize (Las tres caras de diana). la su morada. ende do dize. (sondon del polo segundo) La otra planeta. ende do dize. (Aquel fijo de latona) La su morada ende do dize. (En vn chaton dela zona) Estas

las partes e limitadas e señaladas: por las quales esto podemos entender. veamos como por cada vna dellas se entienda / o se sa-  
 ca la suso dicha sentencia. E que se entienda vn tiempo del año. por aquella palabra. (despues quel pinto: del mundo) Demuestrase assi. El año es de partido en quatro tiempos en verano estioz otoñoz invierno. e esto o tres en tres meses. el verano es março: abril: e mayo. El estio es Junio Julio Agosto. El otoño es. Setiembre Octubre Noviembre. E assi mesmo dize aristoteles quel verano es pintor del mundo: ca lo guarnece e lo pinta de yeruas e flores por causa que el sol entonces se va allegando a nos: en esse tiempo que es la principal cosa para generar todas las criaturas. E yo auida esta consideración porque ya era venido el verano quise dezir: e dize (despues quel pinto: del mundo) paro nuestra vida vfana) ca la nuestra vida mucho falla ap-  
 te e razonable aquella parte de tiempo: que son aquellos tres meses del verano. ca ni son destemplados de friura / ni desordenados de calor. assi que bien paran nuestra vida vfana e aqesto sea quanto al tiempo del año: e sobre los primeros dos pies (Diana) Dize la copla (las tres caras de diana) puse aqui que diana tiene tres caras: por dos razones. pero veamos primero que cosa es diana: o do de se dize. Sabed q diana se puso aqui avn que impropio: por aquella planeta que se llama luna: e diana fue compuesta de dos griegas palabras: las quales son dian e neos. dian quiere dezir Nueva e neos quiere dezir luz. assi q diana gere dezir nueva luz: por q cada vno de los meses recibe nueva luz del sol: en tal que ste del apartada alomenos por doze grados. E trossi se puede diana dezir: a dianeon que es diuision de las tiniebras. e tiene otro nombre que se dize duana: porque de dia e de noche aparece: e tiene otro nombre que se dize Luciana. porque da luz a los naciendes e dize se trubia porque tres carreras tiene / o tres sillas. En tres caras las fingen los poetas: en tres lugares e tres nombres le dan en cada lugar su nombre: avn que muchas vezes ponen vn nombre por otro como aqui.

*Es aquel  
 se llama al  
 al luna  
 Diana  
 Duana  
 Luciana*

La diana es en las seluas. z luna es en el cielo z proserpina en los infiernos. Vistos los sus nombres z donde ouieron comienzo: veamos porque dize las tres caras de diana. la razon es esta. La luna ya sabeys como quando parece nueva que muestra vna cara muy delgada z de vna manera. quando mediana: otra cara de otra manera. z quando llena muestra otra cara que no parece a ninguna de las otras. E por ende dize yo que auia mostrado tres caras. A questo es que era ya pasado vn mes en que ella las suele mostrar: despues quel verano era ya entrado. Assi mesmo fingen los poetas: diana haue si do deessa de la castidad z de la caça. E que aquella de esa fue conuertida en aquella planeta que llamamos luna. ( Polo segundo ) Allí do dize la copla: fondon del polo segundo. assigne donde la haia mostrado las tres caras diana z dize que fondon del polo segundo. E para esto es menester que sepamos que cosa es polo: z do truxo este nombre. z propriamente polo son dos estrellas que stan en la cabeça del ere del zodiaco. las quales fingen los poetas ser. castor z polus fijos de la Reyna leda. z que los dioses los conuertieron en aquellas dos estrellas. E dizen se polus porque llanos z redondos son. Aun que polus se toma por cielo: z viene de polendo por pulir: ca pulido z sculpido sta de varias estrellas. E assi sta aqui por cielo z dize fondon del polo segundo: por quanto la luna sta en el primero cielo z si en el primero bien podemos dezir: que fondon del polo segundo. La cada vno de los planetas mora en vno de los cielos. E la luna sta en el primero que sta cabe el elemento del fuego. E mercurio en el segundo cielo. Venus en el tercero cielo. Sol en el quarto. z mars en el quinto. Jupiter en el sexto. E saturno en el seteno cielo. Assi que la planeta q es mas llegada a nos es la luna por star en el primero polo /o cielo: z por ende dize fondon del polo segundo.

### Donde iupiter nasciera

Dize la copla: que las cunas claresciera de iupiter. Esta es vna manera de hablar segun algunos poetas a que dixeran quel rey

no de creta fueron cunas de iupiter. z aquesto es porque iupiter nascio en creta: que es vna de las siete prouincias de acaya. Este iupiter fue fijo de saturno z de opis fija del rey Ariano z aqueste fue rey de creta z de otras muchas prouincias z tan poderoso fue que los gentiles le adoraron por dios z todas las gentes se mandauan por su mando. E por que aquella tierra es mas llegada al tropico yemal si quier a aquel lugar donde el sol nasce sigue se que los rayos del sol primeramente firian por aquellas partes: z yo que quise dezir que era aquel dia salido el sol: dize que haia esclarecido si quier alumbraido las cunas de iupiter esto es aquella tierra de creta que era el reyno do el nascio. assi que no fue superfluo: z las cunas claresciera donde iupiter nasciera.

### Aquel fijo de latona

Dize la copla. aqueste es el sol z entendemos lo por el fijo de latona segun las poeticas ficiones que dixeran que sebo fue fijo de latona z de iupiter si quier imperio. z porque fue gran philosopho z muy resplandeciente en sciencia fingen los poetas ser conuertido en aquella planeta que nosotros llamamos sol. z los gentiles assi como a dios del sol lo ia crificauan. E por ende toue aqui esta manera de hablar diziendo por el sol aquel fijo de latona que es aquella planeta que nos muestra ya su nombre.

### En vn chaton de la zona

Aqui muestra la copla en que lugar mostrara por entonces esta planeta. La el sol tiene doze signos /o señales que suele andar cu trezientos z sesenta z cinco dias. E yo dize q en vn chaton de estos doze moraua por entonces. z llame aqui chaton a vno de aquellos doze signos: por quel sol suele andar: z aquesto por vna semejança. que assi como los chatones son assentados en la cinta: assi estan estos doze signos en el zodiaco fncados z fixos: z en cada casa de estos signos se detiene el sol treinta dias. z porque el sol por entonces moraua en taurus q es vno de los signos assi como en la copla siguiete se mostrara. por ende dize la copla en vn chaton de la zona. E su mayor ascen

sió el sol es fasta el signó llamado aries.  
z la su decendida es fasta el signo llama  
do libra: z la su casa es el signo d leo z el  
su dia es domingo. avnq la noche es de  
jupiter z abril z agosto son sus meses. di  
re allende dela copla señalando do se ha  
uia mostrado el sol en vn chaton dela zo  
na: zona esta aqui por el zodiaco do se  
contienen aquellos doze signos o chato  
nes: z dize se zodiaco de zodian que dize  
el griego por animalia. ca enel se contie  
nen doze signos que contiené nombres  
de animales como parecera en la expla  
nacion dela siguiente copla. dezia en fin  
la copla.

### Que ciñe toda el spera

**S**pera puede ser dicha qualquier co  
sa redonda como pella: z el griego a qual  
quier cosa redonda como pella spera la  
llama. pero spera esta aqui por todo el  
mundo cuyo centro es la tierra ca es spe  
rico si quier redondo: la redondeza del  
qual es ceñida del zodiaco: el centro de  
la qual es la tierra que esta en medio col  
gada tan desuiada de los cielos dela vna  
como dela otra parte. z aquesto soporta  
la reuolucion del cielo: la qual no haura  
fin segun nuestra fe fasta el dia del iuy  
zio: pero estonces cessara. abun que A  
ristoteles tiene lo contrario diziendo que  
nin ondo comienço: ni aura fin. Aqui se  
nece la exposicion dela primera copla:  
en la qual podemos entender el pinto  
del mundo por el verano. las tres caras  
de diana por la luna. el segundo polo por  
el segundo cielo. las cunas d jupiter por  
el reyno de creta. el fijo de latona por el  
sol. el chaton dela zona: por aquel signo  
taurus z el spera por todo el mundo.  
Vistas estas partes z despedidas sigue  
se la segunda copla.

### Del qual en forma de toro

Eran sus puntos z gonces

Do el copioso theso: o

Erinado de febras do: o

Do febo moraua entonces

Al tiempo que me fallaua  
En vna selua muy braua  
De bosques thesalianos  
Y notos a los humanos  
Yo que solo caminaua

### Del qual en forma de toro

**E**sta copla se puede diuidir en dos  
ptes. La primera fasta do dize (crinado  
de febras do: o) La segunda do dize (al  
tiempo q me fallaua) En la primera pte se  
cõtiene la casa del signo de taurus do el  
sol moraua: z el nõbre suyo: z ela segunda  
pte se cõtiene el lugar do en aquella sazõ  
fingi fallar me. Sigue se la explanacion  
sobre la primera parte:

### Del qual en forma de toro

**E**sta pte se demuestra la casa /o se  
ñal dõde el sol por estõces moraua. ca di  
re q era en taur? q es vnos de los doze si  
gnos z a euidencia delo pñente es necessa  
rio saber los nõbres de los signos: z los  
meses en q reynan. porq aqsto sabido se  
vea en q mes podia ser el tiempo q suso en  
la primera copla dize: z como enel cerco  
del zodiaco seã doze signos. El sol q por  
este cerco suele correr en cada vno se bñe  
ne vn mes: z los nõbres d los signos son  
estos. Aries. taur?. geminis. cãcer. leo. v  
go. libra. escorpiõ. sagitari?. capricorn?.  
aãrius. piscis. vistos los nõbres de los si  
gnos: sepamos por q los ouierõ: z comẽ  
cemos de aries. aries se dize de ares q di  
ze el griego por vtud /o de aries q dize el  
latino por carnero. ca assi como el carne  
ro tãga delãte de si en la frẽte mayor fuer  
ça z vtud q en otra pte z a essa semejaça  
el sol qndo entra en este signo aries comiẽ  
ça a dmostrar fortaleza z vtud. El segũ  
do signo q es taur? es atribuydo al mes  
d abril: z por esta razõ q assi como el toro  
es mas fuerte q el carnero: biẽ assi el sol q  
por estonces se nos faze sentir mas fuer  
te /o por otra razon porque las lanõzes  
de los toros si quier bueyes fechos co

de donde to  
en un nombre  
los signos y  
porque reynan  
en los meses q  
se les dedica.

miençan entonces aparecer. **¶** El terce-  
 ro signo es llamado geminis : es atri-  
 buydo al mes de Mayo z puede ser di-  
 cho geminis porq̄ por estonces comiēça  
 a geminar s̄ger a doblar la calor del sol  
 o por otra razon porq̄ mayor tardança  
 faze el sol en aquel signo que en los otros  
 por dos días. **¶** El quarto signo es illa-  
 mado cancer esto puede ser a esta seme-  
 jança que assi como el cancro es ani-  
 mal retrogado /o tergi versado que buel-  
 ne la cabeça contra la cola bien assi el  
 sol en aquel mes comiēça a retroga-  
 dar /z descender en aquel mes de Ju-  
 nio. **¶** El quinto signo es dicho leo el  
 qual es atribuydo al mes de Julio : z  
 es llamado assi por quanto assi como  
 el leon es impassible z de feruentissima  
 naturaleza : bien assi el sol en aquel mes  
 por pocas es impassible z de muy fer-  
 uentissimo calor engendrado. **¶** En este  
 mesmo mes se dizen los días canícula-  
 res : z dize se caniculares: del nombre de  
 vna estrella que esta en la boca del leon  
 que se llama canícula. **¶** El sexto signo  
 es dicho virgo : z aqueste es atribuydo  
 al mes de Agosto: porque assi como la  
 virgen es infecunda /z manera si quier  
 sterile bien assi el elemento terrestre o la  
 faz dela tierra sta infecunda que non en-  
 gendra nin pare ninguna cosa natural-  
 mente. **¶** El septimo signo es dicho Li-  
 bra : z es atribuydo a Setiembre : z di-  
 ze se libra porque la libra es vna pesa : z  
 bien assi como peso pesa este mes de Se-  
 tiembre las noches con los días ca son  
 yguales estonces. abun que verdadera-  
 mente hablando libra no es signo : mas  
 constituye se por signo porque los bra-  
 ços del escorpion estendidos llegan fa-  
 sta los pies de virgo. **¶** El octavo si-  
 gno es llamado escorpius : z es atribuy-  
 do a Octubre : **¶** Por esta razon que assi  
 como el escorpion es vn animal con la  
 boca lamiente z ablandante z con la co-  
 la punçante z empeciente: bien assi en a-  
 quel mes de Octubre el sol z el su calor al

comiēço se delezna de nos : z al cabo  
 nos comiēça apunçar por agudo frio.

**¶** El nono signo es nombrado sagita-  
 rio .z es atribuydo a nouiembre porque  
 en el somos asaceteados de lluias de  
 gruesas gotas .z de granizos z espes-  
 sas nuues. **¶** El decimo signo es di-  
 cho capricornus : z este es atribuydo a  
 Diciembre : z aquesto por que assi co-  
 mo la cabra es animalia q̄ se encarama z  
 sube paciēdo : biē assi en el mes d̄ deziē-

zembre se comiēça a sobir y a descender quāto ala di-  
 stancia de nuestro vso. **¶** El onzeno signo es Aqua-



rius: el qual es atribuydo al mes de Enero: por quan-  
 to aquel mes comunamente ser suele pluuioso y d̄ mu-  
 chas aguas. **¶** El dozeno signo es llamado Piscis: y  
 aqueste es atribuydo al mes de Febrero. **¶** La assi como  
 el pez es animal humido y que siempre sossiega en las  
 aguas : bien assi aquel mes es hūido y pluuioso y muy  
 visitado de aguas. y aquesta susodicha puede ser con-  
 ueniente razon: porque cada vno de los signos pouies-  
 sen conmemorados nombres. **¶** Empero no quiero ol-  
 uidar las poeticas ficciones que otras causas dauan  
 a los cōmemorados signos que el primero era llama-  
 do Aries. porque aquel carnero en que truxo los hijos  
 de Atamante y dela primera muger que ouo passaron  
 la mar fue conuertido en aquel signo : del qual carne-  
 ro fue d̄spojado el dorado vello que Jason gano segū  
 por Ouidio es mencionado en el seteno libro d̄ su me-  
 tamorfoseos que comiēça. (Jamq̄ fretum) **¶** Por Se-  
 neca en la tragedia de medea. Taurus tenian que fue  
 se cōuertido en aquel signo . el toro en que Jupiter se  
 transmudo quando robo a Europa hija del rey Age-  
 nor de Libia: segun Nason lo testifica en el registro d̄  
 su tercero libro del Metamorphoseos al principio  
 alli donde comiēça. (Jamq̄ deus.) **¶** El tercero

*Los fabulosos  
 de los Signos*

*Signo*



signo es *Bemini* fingieron los poetas ser trasladados aquellos dos hijos *Castor* y *Pólus* vterinos de *Jupiter*; y de la reyna *Leda* en aquel signo. El quarto llamado *Leo*; fingieron hauer sido trasladado en el cielo en aquel signo el *Leon* que *Mercurus* mato en la selua llamada en aquellos dias *Nemea*. El quinto signo llamado *Virgo*; dicen hauer sido *Erigo* hija de *Delcaso* llamado, la qual segun las fabulas singen hauer sido trasladado en aquel signo. El sexto signo *Chirō* el que crio *Archiles* hijo de *Tetis*. este *Chirō* quieren que fuesse trasladado en aquel signo *Sagittarius* llamado. El septimo signo llamado *Capricornus*; fingē hauer sido aquella cabra *Amaltea* que crio a *Jupiter* en la ysla de *Creta*. del cuero de la qual cabra el escudo de *Pallas* quierē que fuesse cubierto. pero la carne de ella deifico *Jupiter* trasladando la en aquel signo *Capricornus* que truxo el nombre della. *Aquarius* y *Piscis* son dichos significar abundancia de pluuias; el q̄l *Aquarius* dizē vn̄os ser *Debes* hija de *Juno* en el trasladado; otros que *Sanmedes* hijo de *Priamo*. De los otros nombres de los signos no hallo fiction do se haga dellos mencion por la suso pendiente manera; y hasta aqui ha parecido que signo ha seydo el de *Taurus*. y quando moza y en que mes; ca dixē que en el mes de *Abril* dezia allende la copla.

**(Copioso thesoro.)** Copioso viene de copia que los latinos dicen por la abastança. y aqueste nombre pudo venir de vna deesa que los gentiles llamauan assi. *Copia*; de la qual haze mencion *Boecio* en su quarto libro de consolacion. La qual deesa fingierō los poetas dar su abondo por vn cuerno; y dezian que ala criatura que aquella deesa henchia bien su cuerno salia abondada de riquezas; y ala que mal lo henchia salia menguada dellas. y assi que por este nombre copioso podemos entender abundoso; y aquesto bien se puede atribuyr al abundoso thesoro el sol; pues alumbra sobre todos los luminosos cuerpos. Hasta aqui sea la esplanacion sobre la primera parte de la segunda copla. Y aqui se sigue sobre la segunda parte ende do dize.

**(De bosques thesalianos.)** Y suffre la fictiō de aqueste hablar el proposito del dezir; segun adelante mas claro parecera. Pero porque no procedamos con innotos principios. Deuedes saber que en *Thestalia* es vn monte llamado *Parnaso*; por otros *Elicon* do los poetas dixeron morar las nueue musas; y dōde aquel *Pegaso* cauallero hizo la pegasea fuēte. y como yo adelante quiero dezir hablando de la gloria de aquellos que en el morā; y a el se dā a saber aquesto por virtudes y jaезes musales. Singi aqui hallar me en la carrera q̄ cōtra el se adereçaua; y aquesto porque mas palpablemente la imaginatiua comprehenda del oyente las fictions que yo sobre aquesto he pensado traer; so la color de las quales presumo veamos algunas philosophicas si quier morales razones. Allende dezia la copla.

**(Innotos a los humanos.)** Aqui comprehendo todo linage de hombres diciendo que aquel monte a todos sea innoto si quier de todos no conosciendo; y assi entendiendo se era falso. Ca algunos se hallan ser virtuosos y que bien merecen morar en el. pero porque aquestos sean muy pocos delante aquellos que a los vicios de aqueste transitorio siglo se acuestan comunmente por comprehender todos aquellos. hable yo en la suso-

dicha forma la explanacion de la qual aqui fenece.

**La causa del mi camino  
fue clamor de la gran fama  
Que de aquel monte diuino  
Bosafos les bia peruino  
Por muy muchos se derrama  
O sacrosanto sagrado  
Besseo muy desseado  
Que desmandas a quien manda  
Y nefar ala nefanda  
Innocencia del culpado.**

Cop.  
in.

**(La causa del mi camino.)** Aquesta copla se puede en dos partes diuidir. La primera hasta dōde dize. (por muy muchos se derrama) y la segunda comienza ende do dize (O sacrosanto.) y cōtinua hasta la fin de la copla. En la primera parte assigno la causa que me moziuo a continuar este fingido camino. La segunda parte contiene las virtudes del lugar; o mōte a do queria caminar. y que en la primera parte se cōtenga lo sobre dicho muestra se assi; yo dixē en la copla que me dio causa al camino. El clamor de la fama grande de aquel lugar. Esto es a todos bien notozio que qualquier lugar virtuoso luego florece por famoso clamor. E si las ynominosas cosas si quier aborrescidas de nombrar que por vicios de la humana gente acaescen son recomendadas ala denostada memoria; en tal que a penas son buenas de olvidar no de buē grado; que los famosos hechos y congregatorias de la scientifica gēte; muchas vezes se deuan relacionar.

**(Bosafos les bia peruino.)** En grecia en la ciudad *Ditelina* fue esta infanta llamada *Saphos* les bia; el linage de la qual la gran antiguedad ha destruydo por tiniebras de oluidança. Pero de la que los poetas della relacionaron es que se dio a saber muchas artes y entender en todas sciencias; en lo qual se presume ella ser de alta estirpe si quier de limpia genealogia. Esta tanto resplandescia de sciencia que merecio subir; y subio al monte *Parnaso*; y vido y supo los secretos del templo del dios *Apollo*; que quiere dezir que supo todas philosophicas sotilezas; y bañō se en aquella fuēte *Castalia* de *Febo*. y merecio ser acompañada de las nueue musas que quiere dezir ser guarnescida de las nueue sciencias; y versifico si q̄er ordeno muchas cosas por metros. y los sus metros bien tomaron nombre de su nōbre. ca son llamados *Safis*. Assi que tenemos que esta infanta *Safos* pujo; si quier merecio subir en aquel monte *Parnaso*. y por ende podeys entender que contra aquel monte endereçaua mi camino; y aquesto no porque presume ser tā abile para que en el mereciesse subir; mas porque so la color de aquesta fiction pudiesse contar algunas de las muchas sus virtudes; y de aquellos que dignos son de rescebir de los estados de las sus vidas perdurable cōmemoracion.

**(O sacrosanto sagrado.)** En esta segunda parte de la presente copla se demuestra la excellencia de la sabiduria que se entiende por aquel monte. E assi mesmo se demuestran los proes que se della recrecen. Ca la sabiduria en las alturas moza. y aquesto assi se demuestra

que toda la buena ciencia de dios peruiene: y el es verdadera sabiduria: el qual mora en las alturas. Assi que para buscar la castalia fuente que es indeficiente: la qual es sabiduria al parnaso monte de uemos subir si quier llegar nos a el: el qual es dios que es verdadera altura: en el qual mora toda ciencia y buena sabiduria. A questo monte tal deue ser muy deseado: y a questo dese manda: como dixo la copla aquellos que mandan innesfar si quier aborrescer la ignoracia ne phanda: si quier aborrescedera: la qual ceguedad traxe a los mortales en muchos lazos y errores: assi para la vida deste como del otro siglo: al qual somos seguros de conuolar pagando la deuda dela humanidad.

Cop. iij. **¶** **A**di motiuo diffinido  
Causador del mi partir  
**A**di camino fue seguido  
**P**or vn luco enuegecido  
**N**o nunca pense salir:  
En el qual por todo el dia  
**A**nduue por esta via  
**H**axando por vn as calles  
**A** vn as infanos valles  
**N**o poca lumbr e vey a.

**¶** (Adi motiuo diffinido.) Esta copla continua el proposito: en la copla superior se mostro la causa del ficionado camino: y agora en esta se demuestra porque lugares passe y a que hora camine: la qual copla se puede en dos partes diuidir. La primera do dize (Do nunca pense salir) y la segunda (Donde anduue todo el dia) hasta la fin. Y en la primera parte podemos comparar este camino ala presente vida deste siglo: que es caminera y nunca cessa de complir su jornada. Esta nuestra vida quando oye de algun lugar virtuoso y santo: o hablando se deue la verdadera y perdurable ciencia praticar: luego aquexada nuestra carne con estímulos o agujones del alma que desea perfection: o saluacion haze nos caminar para alla. pero la carne y la variable voluntad nuestra mete nos por lucos o montañas enuejescidas quiere dezir por lugares do se puede hombre enuejecer o endurecer en pecados.

**¶** (Do nunca pense salir.) Dezia la copla que nunca pensara salir de aquel lugar: y a questo assi nos acaesce que despues que somos metidos en las espessuras o montañas de los pecados muchos: de duro se le haze a hombre de salir dellos: tanto que si la diuina gracia no nos ayudasse muy malos seriamos de salir de los tales lugares.

**¶** (Do anduue todo el dia.) Dezia adelante la copla que todo el dia hauiamos ocupado en andar en aquella selua. Esto podemos entender que en toda la edad que hombre biue al menos el tiempo dela iuuetud todo el dia anda hombre embuelto en pecados: y en lugar de leuar adelante la buena via que hombre comienza a seguir: anda se hombre por el valle de los pecados abaxando de vn as a otros mas graues hasta que descende a los infiernos: dezia en fin dela copla.

**¶** (Do poca lumbr e vey a.) A questo nos acaesce bien que

despues que somos embultos en los vicios deste mundo: assi se ciegan nuestros entendimientos que no vemos en quantos males andamos embultos: y por esta causa dize la copla (Do poca lumbr e vey a.)

**¶** **R**iberas de vn fondo rio  
**H**e prisiaron las tiniebras  
**N**o sin guardar señorio  
**D**e glucian gran gentio  
**B**randes sierpes y culebras  
**A** reyes y ricos hombres  
**D**elos quales los sus nombres  
**E**spressare por escrito  
**Y** su martyrio infinito  
**P**orque tu lector te asombres.

Cop.  
v.

**¶** (Riberas de vn fondo rio.) Esta copla se puede departir en tres partes. La primera desde el comienzo hasta alli do dize (Brandes sierpes y culebras) La segunda desde do dize (A reyes y ricos hombres) hasta ende do dize (Y su martyrio infinito.) La tercera dende hasta la fin. En la primera parte se contiene el lugar donde la noche o la ceguedad me prendio: y los tormentadores que ende estauan. En la segunda se contiene vna promesa de expressar adelante tratando los nombres de aquellos que padescian y muestra se ende. (Expressare por escrito) En la tercera parte se contiene la causa porque lo quiero contar: y digo que por asombrar a los que lo leyeren que tomese en el miedo y castigo. puede se esto entender ende do dize. (Porque tu lector te asombres.) Estas estas partes assi sumariamente veremos ala moralidad de aquellas. Y por quanto la primera parte es primera en la composicion sufra se por precedente en la comenaria declaracion. Dezia la primera parte. (Riberas de vn fondo rio me prisiaron las tiniebras.) y bien considerado a questo metafisico hablar realmente podemos entender por el rio el pecado mortal. La assi como el rio nunca cessa de correr para el mar: bien assi el mortal pecado nunca cessa de nos en lazar por nos leuar al infierno. Riberas de tal rio que es el pecado mortal nos prenden las tiniebras que eran en tanta de ceguedad que hombre no se ve: o si se ve no conoce que el pecar es gran error.

**¶** (De glucian gran gentio.) Dezia allende la copla que riberas de aquel rio vey a ser deuorado o deglutido: o tragado gran gentio sin ser guardado su señorio y estado. Esto podemos entender por aquellos que murieron en peccado mortal: que es aquel deleznable rio donde aquellos tales de grandes culebras: y atormentadores seran sus carnes tragadas: a los quales no sera guardado ningun señorio: antes seran abrazados y socarrados del inextinguible y para siempre jamas duradero fuego infernal.

**¶** (Delos quales los sus nombres espressare por scripto.) aq se comienza la segunda parte y en ella se contiene vna promesa como dize de declarar cada vno de los que en el tal lugar vey a por scritto cada vno de sus nombres: y por los nombres de cada vno que en las coplas infra demostrare: y por la

vida de aquellos podremos entender cada vno de los  
estados de los pecados: y de las sus circunstancias segun  
en las hystorias dellos la verdad adelante se mostrara  
**(Porque tu lector te asombres.)** En esta parte de la  
copla se demuestra porque quise aqui nombrar aque-  
stos que padescian alli: y dize: que por quel leedor se as-  
sombra y tomasse miedo: y porque el tal miedo hizie  
sse algun fruto: y diese gracia a los leedores pa se guar-  
dar de los tales vicios cometer: especialmente oyendo  
la mucha pena de los malos: y bouiessen mayor desseo  
de preuenir ala perdurable gloria: la qual por tiempo  
sin fin creemos duradera ser.

**Cop. vi.** **Ende vieras al rey nino**  
**Con el su cuerpo sin brazos**  
**E atamante ser con Ino**  
**E a los nietos de cadino**  
**Hazer sus carnes pedaços**  
**Y arder y ser ardido**  
**A Jason con el marido**  
**Bela viuda penelope**  
**Y al hijo de liriope**  
**Defante por ser nascido.**

**(Ende vieras al rey nino.)** Esta copla continúa la p-  
mesa que se noto en la copla antes desta do dize: que ex-  
pressaria los nombres de los q vi alli estar penado: la q co-  
pla puede ser diuida en dos partes principales. La pri-  
mera hasta ende do dize. (Hazer sus carnes pedaços)  
La segunda ende do dize (y arder y ser ardido) hasta la  
fin. Assi mesmo la primera parte principal se puede di-  
uidir en tres partes. La primera hasta do dize. (Con el  
su cuerpo sin brazos.) La segunda hasta do dize (E at-  
amante ser con Ino) La tercera hasta do dize (Hazer sus  
carnes pedaços) En las qles tres partidas partes pa-  
ra las mejor entender es de saber las ficiones de las fa-  
bulas poeticas: y sabida cada vna vernemos ala hysto-  
ria y realidad: y despues ala aplicacion de cada vna de-  
llas. E agora sigue se la primera fabula sobre aqlla par-  
te que dixo (Nino) Este nino fue hijo de Semiramis  
la qual semiramis fue hija de Neptuno hijo de Satur-  
no: el qual Neptuno hijo de Saturno fue dios del mar.  
Esto hasta aqui va metafórico.

### **Verdad y hystoria.**

**(Esta semiramis madre deste Nino fue reyna de los**  
**Assirios: mas el su linage la su grande antiguedad lo**  
**ha dado a oluidança. pero los poetas fingian ser hija**  
**de Neptuno: esta caso con el rey de los Assirianos: el q**  
**se llamaba Nino: y ouo del vn hijo y puso le assi Nino**  
**por nombre: y de aqste hago aqui una copla.**



(Y arder y ser ardido a Jason con el marido.) Este Jason fue hijo de Enfo hermano de pelius rey de Peloponeso. Este passo con Hercules ala ysla de colcos do reynaua Detes padre de Medea dela qual se enamoro y ella del: e diole ella manera como pudiesse ganar el dorado vello: y como sobrasse la fuerza del dragon q no dormia. Y las fuerzas delos toros bufantes vulcano: que quiere dezir fuego por las ercas narizes: y como venciesse o sembrasse discordia en los terrigenos si quier hombres dela tierra nascidos: el qual Jason vicio los comemorados peligros coadiuuado delos magicos de Medea beneficios: con la qual por conjugal voto ayutado partio para thessalia: y su padre Detes las pisadas de su hija siguiendo: la qual mato a su hermano: y matando pedaços lo hizo en los quales el viejo padre llorando se tardasse: la qual Medea hizo rejuuenir al padre de Jason en son llamado cipresses suyos traya delas partes del mundo apes yeruas en carro tirado por bolantes dragones: delos quales hizo decoccion q fuerza hauia d dar nueva mancebia. Esta Medea engaño las hijas del rey Peleo diziendo que assi hauia de rejuuenir a su padre: el qual por las manos de sus hijas degollado quedo hecho cadauer frio: que qere dezir cuerpo muerto. El qual Jason despues de auidos hijos de Medea con otra contraxo contubernio si quier legitimo casamiento con la hija de creon Creusa llamada: delas quales bodas Medea de ravia pestilente encendida: quemo la casa de Creon y a Creusa con fuego en las rugas dela camisa escondido y mato con ravia los hijos de Jason hauidos: segun mas largo lo pone Seneca en la tragedia intitulada de medea. y Ouidio en el registro del septimo libro metamorfoseos que comiença (Jamoz fretum.) hasta aq va metaphorico en la mayor parte.

### Historia y verdad.

Este Jason engaño antes la hija del rey Loante: y despues a esta Medea hija del rey Detes por el qual aborescio Medea los paternos amores y se sometio a venir con el a Thessalia: el qual enojado della quiso contraher con la hija de Creon: por lo qual Medea asayo las susodichas crueldades.

### Adoralidad y aplicacion.

Por Jason podemos entender qualqera que anda por la semblante manera engañando el mudo con el ardor dela luxuria dando se a muchas: y no la teniendo con ninguna. Este tal que arde de flama d luxuria deue ser ardido de fuego infernal en el otro siglo: como dize la copla: estos tales no acatā aqillo q dize Seneca.

### Verdad.

(Dela viuda penelope.) Esta Penelope fue hija de Deicaro y muger del eloqnte cauallero Ulises: del qual ouo vn hijo Calamante no brado este fue vno delos q fuerō con los griegos pncipes sobre Troya: y como morassen alla por diez años: y acabo deste tiempo todos repatriaassen o boluiesse a sus tierras. Este vlixes anduuo errabūdo y por el mar perdido por otros diez años y en tātō estaua la casta dueña penelope muger suya con Laertes padre del dicho vlixes: y con Eucpilia su madre: la qual murio de pesar de su hijo que no venia. y la viuda Penelope por tantos dias era de muchos grandes hombres en casamiento demandada: pensando Ulises ser muerto: y los dela su tierra la apincauan



**A** y de la queste fago aqui menciō en la copla. Este p̄mer marido suyo murio en vna batalla que ouo por nombre de saeta: z esta semiramis vi no ala cibdad de babilonia do reynaua por estonces el lirano nembrot: z vencio lo z tomo la cibdad z cercola mejor de grandes z altos z sotiles muros z despues desto caso se con su fijo nino: El qual no era para defenfar la cibdad ni la tierra de sus enemigos: vn dia vinieron los enemigos a correr la cibdad: z semiramis que vido q̄ su fijo no era apto para la conquista armo se de todas armas: z segundada la feminil temor z recibiendo las cauallentes armas: salio z peleo con sus enemigos z ellos fueron desbaratados z vencidos: assi que esta semiramis era madre z muger deste rey Nino.

### Con el su cuerpo sin braços

#### Aplicacion z moralidad

Dezia la copla que viera en aquel rio penar a aquel rey nino con el su cuerpo sin braços por nino podemos entēder qual queria que dera p̄der el officio que le es recomēdado por miedo / o por p̄uor / o couardia de coraçon: como fazia este rey nino que no salia a los sus enemigos ni a defender la su cibdad: dezia q̄ tenia cuerpo sin braços estos a tales como nino biē assi son como el cuerpo sin los braços: q̄ los braços han de ser defensores del cuerpo: z aq̄ llo les fallece: assi que estos tales podemos entender que son vn linage de gente delos q̄ pe nauan en aquel rio que es el pecado mortal en que son embueltos. Siguesse la segunda parte dela primera: z principal.

### Estamante ser con ino

Esta ino fue fija del rey cadino z de erminone fija de mares z venus esta fue casada cō atamante: ala qual ino z atamante: enloq̄cio z mato la deesa iuno: z por ende descēdio a los infiernos ha demandar rauias z cuerpos infernales para la destruir: z la dicha ino fuyo para vn penedo del mar para se lançar con su fijo milicerta: ca atamante con la locura suya auia muerto a learco otro fijo suyo: z la deesa venus su auuela condoliendo se d̄ ino que cō su fijo milicerta se lançaua en el mar: fizo su o-

racion z plegaria a neptuno que la guardasse el q̄l neptuno la conuertio en espuma del mar z mudo a ella z a su fijo los nombres: ca a el puso nombre leutho:oe: z a ino palemoan: z a tamante fijo de eolo dios delos vientos q̄ era su marido: mato a learto. el otro fijo suyo z el murio con las ponçoñas de echine sirpiente infernal. z con el espuma del can ceruero portero delos infiernos z todo esto por la yra que tenia concebida juno contra la casa del Rey cadino: por quanto auia auido adulterio coy to jupiter su marido con su hermana del rey cadino llamada europa: z esta destruicion fue vno delos afortunados z defaistrados caios d̄ la casa del rey Cadino segun mas largamente lo reza ouidio en el su quinto libro metamorfoseos. fasta aqui es methaforico. Sigue se el hystoria.

### Estoria z verdad

Cadino fue fijo d̄l rey Agenor el q̄l poblo a boecia: z su hermano fenis a fenicia z ci. it a cilicia: este cadino entre las otras fijas que ouo / ouo a esta ino z caso la con atamante: los quales nunca bien se acordaron en vno ni duraron en buena paz en sus dias ni se dio a biē el su casamiento z a todo siempre fueron mal auenidos.

#### Aplicacion z moralidad

Por la infanta ino nieta de venus podemos entender qualquiera que es amigable a la luxuria z pariente suyo como fue esta ino: esta tal persona alli due penar en aquel fuego para siempre jamas sin ninguna esperança. por lo que dize que fue nieta de mares podemos entender qualquier muger batalladora z de aspera respuesta a su marido no obediente: esta tal puede ser d̄i ha de mares nieta que era dios delas batallas. ca nunca de entre los tales casados fallece batalla z contienda especialmente si la tal muger topa con hombre así arrebatado como viēto qual fue este atamante por lo qual dezia ser fijo de eolo dios delos vientos estonces nunca fallece entre ellos defamo: z defacuerdo z muy poca gracia de biē en estos tales vienen las furias infernales q̄ son los malos pensamientos que les faze abozrecer a los fijos: z separar la perpetual com-

pañia .estós tales por los semblantes fechos  
bien deuen penar en aq̄l río ó lete: do dire que  
los veyá. q̄ quiere dezir lugar ó oluidança do  
nunca hōbre los trayga en memoria por los  
sus pecados z vicios: con los quales impetra  
ron perdurable pena en los tales lugares. si  
guesse la tercera parte dela primera.

### Y a los nietos de cadino.

**E**n la copla dezia que viera fazer pedaços  
las carnes delos nietos ó cadino: z cadino to  
uo muchos nietos: assi como a libero padre fi  
jo de jupiter z a semele: z a penteo fijo de aga  
uez a anteo fijo ó echio: z átonoez todos ellos  
salieron mal acostubrados: z embueltos en re  
prehensibles vicios. pero la vida de todos se  
ria muy proliro de cōtar: pero dire de penteo  
fijo de agane.

### Ficción

**E**ste penteo fue fijo de agane fija del rey  
Cadino deste profeta Tiresias diziendo: que  
auia de ser fecho pieças si no adorasse a libero  
padre fijo de semele que era el dios baco nue  
uo linaje en tierra: z este desdeno a este tiresias  
escarneciēdo lo delo que ózia. por lo qual prē  
dio a cestes cauallero de baco: z despues quā  
do vino baco de india salio la madre de **Pē**  
teo: z otras muchas gentes parando alta  
res al dios baco: z el salio a escarnecer de su  
madre z delos otros. por esso: z ellas fizieron  
lo pieças: z esparzierō lo por mill lugares assi  
que se cūplio lo que auia dicho tiresias: conta  
nan los miraglos las tias: z madre de pēteo  
a el mesmo porque lo adorasse diziendo: este  
señorea toda la india fasta el río ganges: este  
mudo las infantas muneidas en vespertillos  
si quier morciegalos. este boluio los marine  
ros tireneos en peces calantios. este mato al  
rey Ligurgo a este adoraua el bonrado sile  
no maguer que aguardaua: el qual a penas ó  
viejo se podía tener en la bestia: estas todas co  
sas no preciaua penteo.

### Estoria z verdad

**E**sta madre deste pēteo era muger q̄ se alle  
gaua mucho al vino. por ende dize la fabla q̄  
bonraua al dios baco que era dios del vino:  
dize mas q̄ era nuevo linaje en tierra: esto era  
por q̄ por estonces en aquella tierra vinieron

nueuamēte en cōnocimiento de poner vides:  
z de fazer vino: z este pēteo q̄ reprehēdia a su  
madre: z alas otras gentes porque se llegauā  
al vino tãto q̄ fue muerto por sus manos ellos  
estando beodos.

### Adoralidad z aplicacion



**D**e pēteo podemos entender q̄  
quiera que menosprecia a dios  
assi como este fazia a sus dioses.

**P**or el viejo tiresias que le de  
zia que honrassē a su dios si non q̄ seria fecho  
mill pieças: podemos entēder qualquier bue  
na persona que amonesta a hombre que biua  
bien z que sirua a dios si no que fera fecho mill  
pieças en los infiernos a este tiresias dana ma  
la respuesta penteo: por este tal podemos en  
tender qualquier pecador q̄ esta embuelto en  
los vicios deste mūdo que quando otro lo re  
prehende del pecado: tornassē a el z aborece lo  
por ello z desamalo mucho. este tal deue ser fe  
cho pedaços en los infiernos si no se arrepien  
te. z se reconoce que fazer mal: es mal /o offen  
der a dios el qual arrepentimiento en este lo ó  
nemos tomar pues que no podemos en el otro  
siglo.

### Arder y ser ardido

### Alason con el marido

**E**ste iason fue fijo de Enso hermano ó pe  
lius rey de peloponeso: este passo cō hercules  
ala ysla de colcos do reynaua oetes padre de  
medea dela qual se enamoro z ella del: z diole  
ella manera como pudiessē ganar el dorado  
vello: z como sobrassē la fuerça del dragon q̄  
no dormia. Las fuerças delos toros busan  
tes vulcano. que quiere dezir fuego por las e  
reas narizes: z como vēciesse /o sembrassē dis  
cordia en los terrigenos si quier hombres ó la  
tierra nascidos: el qual jason vencio los come  
morados peligros coadinuado delos magi  
cos de medea beneficios con la qual por cōju  
gal voto ayuntado partio para thesalia z su  
padre oetes las pisadas de su fija seguiēdo: la  
qual mato a su hermano: y matando pedaços  
lo fizo en los quales el viejo padre llorando se  
tardassē la qual medea fizo rejuuenir al padre  
ó jaso enso llamado cipsses suyos traya delas

del mundo partes aptes yervas en carro tira  
do por bolantes dragones delas quales hizo  
dececion que fuerça auia de dar nueva man  
cebria: esta medea engaño las fijas del rey pe  
leo diziendo que assi auia de rejuuenir a su pa  
dre el qual por las manos de sus fijas dego  
llado quedo fecho cadauer frio: que quiere de  
zir cuerpo muerto. El qual jason despues de  
auidos fijos de medea con otra cõtrato cõtu  
bernio si quier legitimo casamiẽto cõla fija de  
Creon: creusa llamada: delas quales bodas  
medea de rauia pestilente encendida quemo  
la casa de creon: z a creusa con fuego en las ru  
gas dela camisa escondido z mato con rauia  
los fijos de jason auidos: segun mas largo lo  
pone Seneca en la tragedia intitulada de me  
dea: z Ouidio en el registro del septimo libro  
methamorfoseos: que comienza ( Jamqz fre  
tũ) fasta aqui va methaforico en la mayor pte

### Estoria z verdad

Este jason engaño antes la fija del rey toã  
te z despues a esta medea fija del rey oetes por  
el qual aborrecio medea los paternos amores  
z se so metio a venir con el a tefalia: el qual eno  
jado della: quiso contraber con la fija de creon  
por lo qual medea asayo las suso dichas cruel  
dades.

### Moralidad z aplicacion

Por jason podemos entender qualquie  
ra que anda por la semblante manera engañã  
do el mundo con el ardoz dela luxuria dando  
se a muchas: z no la teniendo con ningũa este  
tal que arde de flama de luxuria deve ser ar  
dido de fuego infernal en el otro siglo: como di  
ze la copla: estos tales no acatan aquello q̃  
dize Seneca.

### Verdad.

### De la viuda penolope.

Esta penolope fue fija de deicaro: z muger  
del eloquente cauallero vlires el qual ouo vn  
fijo talamante nombrado: este fue vno de los  
q̃ fueron con los griegos principes sobre tro  
ya z como morassen alla por diez años: z aca  
bo deste tiempo todos repatriassen /o bõluies  
sen a sus tierras este vlires anduuo errabũdo  
z por el mar perdido por otros diez años. z

en tanto estaua la Casta dueña penolope mu  
ger suya con laertes padre del dicho vlires:  
z con auchilia su madre la qual murio de pe  
sar de su fijo que no venia. La viuda penolo  
pe por tantos dias era de muchos grandes  
hombres en casamiento demandada pensan  
do vlires ser muerto: z los dela su tierra la  
afincauan mucho: la qual demando plazo de  
llos coartada que le dexassen esperar a su ma  
rido tanto tiempo quanto ella estouiesse en fa  
zer vna tela: la qual ella labraua de dia: z con  
gran astucia de noche desordenaua los fillos  
de dia tejidos: porque nunca se acabasse. en este  
tiempo vino vlires ya llegados veynte años  
de quando el de su tierra partiera z venia so  
lo: z llego a los sus pastores por demandar de  
su casa nuevas z fallo se con siborotes porte  
ro suyo que era ya viejo z con talamante que  
venia de menalao fijo suyo: z tal llego que a  
penas lo conocia penolope su muger: z despu  
es de llegado a su tierra mato muchos de aq̃  
llos que apremiauan a su muger al casamien  
to z mas allende otros prolixos z largos fe  
chos.

### Moralidad z aplicacion

Por vlires podemos entender qualquie  
ra engañadoz z alisonjeadoz que con dulces  
palabras engañan a los que en ellos se fian:  
estos pueden ser dichos vlires los quales cõ  
intrucadas razones z cercenadas palabras  
acaban quanto quieren no guardãdo fe ni le  
altad: estos tales como vlires alli deue andar  
z ppetual pena alli padecer como por lo qual  
dize q̃ lo veyra entre los otros q̃ las infernales  
rauias padecian.

### y al fijo de liriope.

Este fijo de Liriope narciso: ca fue fijo de  
liriope z sephizo: estos como ouierõ este fijo  
quisierõ saber la vettura q̃ auia de auer z llegarõ  
con el a tiresias q̃ vaticinava si quer pphetiza  
ua todas las auenideras cosas por esta razõ  
houo tiresias esta virtud de pnofticar lo por  
venir segun lo testifica Ouidio en su tercero li  
bro methamorfoseos. z la fabula es esta. dize  
q̃ vn dia estaua el dios jupiter z rey cõ su her  
mana z muger reyna: z de esa juno llamada  
en vna contiẽda jugosa z de solaz: diziẽdo q̃ q̃

b ij

*Narciso  
fijo de  
Liriope*

*quien fue Tiresias*  
les fazia mas: los hombres por las mugeres o las mugeres por los hombres y para determinar esta question llamo a este tiresias por quanto auia seydo siete años muger usando de todos los feminiles usos en el leuado la propiedad del su ser y fue muger y auia sydo por esta ventura. Un dia el andado por vna montaña vido dos culebras que se caualgan y con vna vara que en la mano traya firio las: y luego incontiente fue convertido en muger: y assi viuo siete años. despues deste tiempo passo por aquel mesmo lugar: y vido otras culebras ser como las otras: entonces firio con otra piedra tales de su boca derramado palabras plaguesse a los dioses que por yo ferir os agora fuessedes poderosas de me retornar ala mi primera naturaleza: y luego tiresias fue convertido en ombre como lo era antes. y porque este sabia de las cobdicias y deseos de los dos estados: es a saber de hombre y muger: por ende fue tomado por juez entre juno y su marido jupiter y tiresias preguntado de la demanda. es a saber que quales fazia mas las mugeres por los hombres o los hombres por las mugeres tiresias pronunciado determino que mas fazian las mugeres por los hombres: que los hombres por las mugeres. del qual iuzio juno teniendo se por agraviada: priuo a tiresias de la corporal vista cegando lo de los ojos. y a jupiter pesole de aquello: pero vnos dioses no desfazian lo que a los otros plazia o fazer. pero en remuneracion de la perdida vista dio le en galardón jupiter a tiresias que supiesse todas las aduenideras cosas. El qual tiresias fallaua muy cierto. profeta los gentiles y la su fama corria por todas las partes de acaya: y por esta causa vino lirioppe con este su fijo narciso a tiresias que le dixesse que auia de ser del: y el dixo que grande y hermoso seria: y que luego vida biuiria si se conociesse el qual narciso fue amado de muchas dueñas y deesas assi driades como enayades y a todas desechaua: si quier no se pagaua dellas: y a eco con las otras. el qual llegado en vna montaña perdido de los suyos por el estudio de la caça en que andaua embuelto y venido a vna muy clara fuente lauando sus manos en ella queriendo della beber mientras mataua vna sed crecio le otra de quã loca

mente oyredes que se enamoro de la figura que recordada de la suya en la agua en tal manera que muy tristes palabras diziendo fue muerto y leuado ala cibdad de Pitis en los infiernos: y alla en los infiernos esta mirando se y viendo su fermosura en las aguas de aquella laguna extir llamada: assi fue muerto narciso como tiresias profeta por que no se conocio: despues desto las deesas edriades y driades buscado su cuerpo no le fallaron de muriera: pero fallaron vna flor jalde que por todo esse prado no se mostraua otra tal y dijeron el cuerpo de narciso ser convertido en aquella flor.

### Adoralidad y aplicacion

Por narciso podemos entender qualquier persona que mucho presume de si como este narciso y que recibe mucha vana gloria de si mismo y de su fermosura o fortaleza o virtud en tal manera que a todos los otros menosprecia: y no tiene otra cosa buena ser salvo solo el. este tal los hombres cuerdos assi como tiresias dize del que viuiria si se conociere: ca si los hombres se conociesen y ouiesen respecto de como fueron criados y de quã poco valor y de lo que han de ser tornados los sus cuerpos fechos polvo y ceniza: nunca el hermoso tanto se preciaría de su fermosura ni el fuerte de su fortaleza: ni el sabio de su sabiduria: pues que conociere ser todo tan corto y tan fallecedero: pero estos tales como narciso no les plaziendo de otra cosa no se pagan si no de si mismos y de sus vanas virtudes se enamoran. Ellos bien conocen ala fin que esto es mal. por ya tanto estan presos de la locura que se no pueden de ella partir como fazia narciso y dura les esto fasta que se desfazen: y se tornan en vna flor asi como narciso: por la qual flor se entiende la fermosura de qualquiera que presume: la qual no dura si no como flor que luego se seca estos tales son leuados a los infiernos y dize que alla se miraua narciso por que debemos entender que alla se estan maldiziendo assi mismos y mirando la ceguedad que los truxo engañados fasta leuar los al tal lugar por ende todos se deuen abstener de no presumir de si mas: ni tanto como deuen cõtemplando la vida corta y el mundo fallecedero.



Pudieras ver eso mismo vii  
Acteon comer lo canes  
Lonel troyano rey lmo  
En otro mas fondo abismo  
Al padre de enastianes  
Pudieras ver a tereo  
Aydas arcas anceo.  
Colgar de agudas escarpias  
Y banar se las tres arpias  
En la sangre de fineo.

Pudieras ver eso mismo  
Acteon comer lo canes  
Ficion.

*Quien fue Acteon y como murio*  
Este acteon fue fijo de antonoe z de ecbó: z nieta del rey cadino deste trata Quidio en su tercero methamorphoscos. z comieça la fabla versificada (Adons erat insectus) z lo q̄ dize del es esto. que era vn mōte gargasi<sup>o</sup> llamado el qual mōte era cōsagrado a diana de esa dela castidad z dela caça enel qual monte bania vna muy clara fuente dōde solia diana venir a sesteiar despues q̄ caçaua con sus donzellas a este mōte fue acteon a caça cō su gēte z ya diana estaua ende cerca la fuēte q̄ llegara dela caça. z acteon por el mādadero ó las pleras agüas q̄ dela fuēte corriã fue subiēdo: segū sus fados lo leuauã porq̄ andaua p̄dido ó cōpañia z cobdiciãdo llegar do manaua la fuente anduuo tanto fasta q̄ llego do estaua diana cō sus dōzellas: z ya diana estaua se bañãdo si ger bañauan la sus donzellas. E todas sin ropa desnudas: las q̄les como vierō acteo ouierō muy gran verguença: z vnas le lançauan del agua por lo cegar: otras cercauan cō sus brazos el cuerpo de diana porq̄ no lo viesse acteo: po no lo pudierō tanto celar q̄ no sobrasse diana ó los ombros arriba sobre todas ca de aq̄llo era mas q̄ ellas alta z q̄siera le diana lançar acteon las saetas con el su arco: pero en lugar delas saetas lançaua le delas agüas. z por eso todo acteon estouo se rebazio si ger nūca boluio atras z diana cō la mucha

verguença q̄ bouo dize: agora porq̄ tu no dea pōgas como a mi has visto: ni vayas por las tierras desto te alabando: yo gero q̄ seas fecho cieruo: z luego en cōtinente fue tornado z conuertido en cieruo. E los sus canes q̄ venían tras acteon buscãdo a su seño: z vieron lo fecho cieruo fueron se todos a el z pone Quidio los nōbres delos canes z son estos. mena lãpo: inobates: sagas: pãfagus: doreo: oubas arcades. z todos estos canes se fuerō a el. z menalãpo arremetiose le al pescueço z degollolo: z llegarō todos los otros canes z comierō lo todo fasta aq̄es fabuloso z methaforico

### Estoria: z verdad

Este acteon fue fijo de actonoe z nieta ól rey cadino: el q̄l fue muy grã caçador atanto que no curaua de otras virtudes pcurar: sal no q̄nto tenia todo lo comia con perros z canes z aues atanto q̄ murio pobre z desauenturado.

### Aplicacion z moralidad

Por anteõ podemos entender q̄lger hōbre ó gran estado z manera: assi como era este infante el qual en lugar de dar se a aprender buenas costūbres porq̄ fuesse apto z merecedor de administrar bien tan alto estado como el dela caualleria: da se ala caça z distribuye todo quanto tiene en perros z canes: no pensando la honoz z acrecentamiento dela republica ni pugnando por la defender este tal es comido z desipado de sus canes ca lo echan a mal z aq̄llos aparejos dela caça le gastan z le comen lo q̄ tiene q̄ es mantenimiento de su vida: por lo q̄l dize la fabula q̄ este tal vino donde se estaua diana bañando. por diana podemos entender la cobdicia dela caça q̄ los trae a los tales en medio delas siestas dessaziendo z menos cabando sus honores: por lo q̄ dize la fabula q̄ diana parecia mas alta q̄ las otras ó de los ombros arriba por esto podemos entender en quãto diana era deesa dela castidad q̄ la virtud dela castidad es mas alta virtud q̄ todas las otras z sobrepuja alas otras en excellencia: z en merecimiento de mayor galardon: assi q̄ por esso dize la copla q̄ en aquel olvidado lugar estaua aq̄l acteon do lo comiã sus canes. los quales le acortarō la vida z le

robaron la buena fama. por lo qual este a tal lugar deve penar pues q̄ no dexo memoria o si digna de laudable recordacion antes sera reprehendido en quanto el estado delos siglos con los mortales durare.

### Al padre de enastianes

**¶** El padre de enastianes fue Ector: el qual bouo este fijo en andromaca su muger o la bõdad: z caualleria del qual muy vulgar z clara fama lo testifica: amenos de aq̄llos q̄ elas sus estorias lo testifican: pero con todo esto era gẽtil z sacrificaua los dioses: assi que podemos entender por ector q̄ ninguno por esforçado q̄ sea: ni mucho estremo en armas: que si no ha conocimiento de dios todo poderoso que todas sus fuerças no le aprouechan nada: para lo apartar dela pena perdurable z dezia la copla (en otro mas fendo abissimo) Esto assi es q̄ aquellos que mas fuertes son / o mas fermosos o mas virtuosos si no conocen a dios q̄ los fizo tales z lo alaban porque los crio mas especiales q̄ a los otros estos tales mayor pena deuen haner que los otros: pues les fizo dios mayor gracia: y no la conocieron. por ende qualquiera tanto deve dar mayores gracias a dios / y ser mas humilde quanto se conoce mas auentajado sobre los otros: ca todas las excellencias z ventajas dios es poderoso delas dar: z quitar a quien le plaze.

### Pudieras ver a tereo

**¶** Este tereo fue rey de tracia z fue casado cõ una fija o pandiõ de athenas prone llamada E fecho el casamiento en athenas por entonces dezian los gentiles ymineo al dios delos padrinos. E juno deesa delas madrinas pero eneste casamiento no fue juno: nin ymineo ni gracia de bien. E otrosi dezia cumenides por furias infernales estas vinieron aguayar el lecho a tereo. E otrosi vna aue llamada buho esta se assento la noche deste casamiento sobre los palacios faziendo mal aguero cõ estas señales casados ya la fija de pandion prone llamada z tereo rey de tracia passaron por mar a la tierra de tereo el z su muger: z despues q̄ fueron casados: nascio les vn fijo ychis llamado z fizierõ fazer fiesta cada año en tal dia como aquel que les nasciera aquel fijo. Despues q̄

ania ya cinco años que eran casados en vno recrecio gran desseo a prone o ver a su padre z a vna hermana que tenia filomena llamada z rogo a su marido que passasse la mar: z que rogasse a pandion que le diesse licẽcia a su hermana filomena que la viniessse a ver. E que si le daua a ver a su hermana que la guaresceria dela llaga del tanto desseo: conuencido tereo por los ruegos o prone su muger passo la mar z llego a athenas: z demando a filomena a pandion. El qual se le fazia de mal dar gela pero ala fin prometio que la leuasse: pero q̄ la boluiesse luego: z tereo como vido a su cuñada filomena: luego fue enamorado della: z ayudaua a los amores la maldad dela su sangre z la naturaleza dela tierra donde era z viuia: ca todos los de tracia eran de mugeres mucho z filomena no entendiẽdo ningũa dela maldad de su cuñado tereo: rogaua a su padre muy asincadamente z por impetrar del la licencia: echaua los brazos al cuello de su padre z comenzaua lo de besar: z quando aquello veyatereo talera para el como estimulos alo que desseava z tantas vezes cobdiciaua ser padre ca no le seria menos piadoso que padre: z antes que ganasse la licencia tereo de leuar a filomena: quando vido que no gela dauan tan a vna començo a llorar: z cada vez que asincaua mas que deuia porque gela diessen dezia q̄ prone su muger gelo mandara assi: z pandion daua le del su pecado alabanga: el qual conuencido ya por los asincados ruegos de su fija z de su hierno dio les licencia que se fuesen pero que gela boluiesse luego z el le fizo dello pleyto z omenaje. despues que tereo passo la mar con filomena z llegaron a puerto el tenia ya bestias mandadas aparciar en que fuesse en las quales caualgaron todos luego: z tereo ordeno como fuesse la gente suya z de filomena delante z el z filomena quedaron atras: z el tomo a filomena por la rienda como por le fazer honra: z es verdad que si otra maldad ende no ouiera honra era aquello. Tereo quando vido sus companias dellas ya algun tanto alõgadas: metio a filomena por vna selua antigua z inusitada z llena de mucho temor q̄n do aquello vido filomena començo le o dezir cuñado por do intos assi fuera de camino z el

qui or fu  
filomena

no queriendo gelo mas encobrir dirole yo vos  
trare por aqui que quiero fazer con vos como  
hombre con muger: ella començo de dar grã  
des bozes llamando a los sus dioses: z otras  
vezes a su padre como es costumbre dlas dõ  
zellas fazer: pero tereo no se dando ninguna  
cosa por aquello forço la en aquel lugar z dize  
Quidio que forço donzella virgen sin ningũ  
acorro. z despues que assi se vido filomena for  
çada de tereo desuio se vn poco del: z comen  
ço de rasgar sus vestiduras z de arar su tierna  
cara con los conuados dedos z faziendo esto  
dezia /o baruaro dlos fechos crueles ni te mo  
uieron los ruegos del mi padre: ni los votos  
que tu le feziste: ni el debdo dela mi hermana  
nin menos la mi virginitad todo como cruel  
lo quebrantaste: por lo qual yo soy fecha cum  
bleça dela mi hermana: y tu doble marido de  
nos amas por cierto tu deues ser la mi pena si  
yo alguna deuo auer. por ende mata me porq̃  
no te quede ninguna crueldad por hazer ca si  
yo biuo yo yre por las tierras z hablare z di  
re tan grãde maldad como la tuya: z avnq̃ en  
los montes me touiesse encerrada yo en lle  
nare de gritos las seluas y los conuados va  
lles reternan el mi sonido: z oyra esto el ayre: z  
oyra esto el cielo z oyr lo ha dios si algun dios  
ay en el. el barbaro tereo oyendo tales palabras  
no ouo el miedo menor que la saña z saco el es  
pada z fizo vna mordaza z como filomena  
estaua hablando tomo le conella la lengua z fi  
lomena que pensaua que la queria matar esta  
ua queda a todo z el conel espada corto la len  
gua a filomena z la lengua cortada andaua  
saltando por el suelo como el rabo dela cule  
bra quando gela cortan z buscando a su seño  
ra /o aquel miembro de que fuera desapega  
da: z filomena que queria hablar ya no podia  
pero que los pulmones que causan la mate  
ria de que se faze la boz le ayudassen no tenia  
ya lengua para la formar. El barbaro Tereo  
dspues de tã gran enemiga asayada torno co  
mo en cabo a fazer con ella lo que antes auia  
fecho. por lo qual fue denotado por muy mas  
malo. despues que la ouo assi mal traydo leuo  
a filomena a casa d vnos pastores que vacas  
guardauan: z ala muger del pastor mayor z d

los otros que ende estauan encomendo les  
a filomena diziendo les tales palabras: esta  
dueña era parienta de mi muger z yo leuan  
do gela z passando la mar Cayo le cancer en  
la boca: z yo por miedo que la cancer no le en  
trasse al cuerpo z muriesse corte le la lengua:  
z al presente no la querria leuar tal a que la vi  
esse mi muger alo menos hasta que sanasse  
dela cortadura: por ende yo vos ruego que la  
tengays aqui: z yo vos lo pagare a vuestra vo  
luntad. El pastor z su muger de que vierõ cõ  
pañã tan bonrada z ala dueña tan mal tre  
cha mouidos a piedad z a complazer les di  
xeron q̃ de grado lo querian fazer: z entonces  
les depo tereo a filomena z partio se dellos:  
z andouo mas rezio fasta que alcanço a los su  
yos: z començo de fengir gran llanto: pero de  
como todo passo por estenso lo relatando seria  
gran prolixidad: por ende abrenuiando digo a  
los suyos que leones salieran a ellos z comie  
ran a filomena. z despues desto rogo a los su  
yos que dixessen a su muger que se les murie  
ra z adolesciera en la mar: z ellos creyeron lo  
que assi seria z llegando a su muger prone di  
xeron lo assi z ella que como hija de Rey de  
pocas malicias era sabidora creyo que assi se  
ria z fizo grandes llantos por su hermana: z  
paro por ella rico luzillo: z fizo a los dioses  
muchos sacrificios. despues que filomena q̃  
do en la cabaña delos pastores z fue sana de  
la cortadura dela lengua fizo vna tela z mar  
gomo si quier deburo en ella toda la estoria su  
ya z del falso tereo: z fablo por señas con vn  
pastor que leuasse aquello ala Reyna: z que  
le dixesse que gelo presentaua vna dueña: z  
todo yua intitulado: z lleno de letras en so  
mo delas estorias por do se aprendiesse la ver  
dad: el qual fue ala ciudad de Tracia: z diõ  
lo ala Reyna: z por alli vido la Reyna co  
mo su hermana era biua: z donde estaua: z  
vna noche fue ella mesma alla con algunas  
dueñas que leuo consigo: z con el pastor que  
le truxera el presente que las guaua: z fueron  
de noche z armadas de armas de jogleria co  
mo a manera delas fiestas q̃ los gentiles por  
estõces celebrauã: las dueñas se solian vestir  
llego prone la Reyna do estaua filomena su ber  
b iij

mana z sacó la dela casa choça como quien la roba: z tal la leuo fasta su palacio: z despues interueniendo otras cosas q̄ aqui dexó ordenaron vna fiesta z vn comer para tereo: en qual le dió a comer a su fijo ichis: el qual fijo la madre mato filomena ayudando le: z despues q̄ tereo ouo comido aq̄l májar salio filomena cō la cabeça de ichis cruda z entera z dio cō ella a tereo en la cara: segun mas largamente lo pone ouidio en el su sexto libro metamorfoseos en el paragrafo q̄ comiença (tracius tereus) fasta aqui va estorico z segun fue la vdad.

### Ficcion.

*Quinientos son las fues ni af de quien fue con m. 200*  
**¶** Despues q̄ tereo se vido assi cercado llamo alas furias infernales q̄ son alecto thesifone z mejera hijas de moygergon z dela deesa dela noche z començo se de cuytar z cō la ravia dexó se correr contra filomena z prone su muger: z los dioses no queriendo del todo la su destruycion conuirtieron a tereo en abubilla z a prone en golondrina z a filomena en ruy señor z a ichis en sayfan.

### Moralidad z aplicacion

**¶** Por tereo podemos entender qualesq̄er q̄ pospuesta la temor de dios: z la verguença del pecado y el miedo dela mala fama cometen incestuosos pecados auiendo cōtinuo ayũtamiento con parientas de sus mugeres o esposas a quien deuen continencia de castidad estos tales como tereo muriendo en el tal pecado: verdaderamente se van a los infiernos do padeceran sempiterna pena: como dezia en la copla deste tal tereo dezia la ouidiana fabula ser cōuertido en abubilla ala semejança della ca es vna auẽ que fiede muy mal: assi los que no temen a cometer el tal pecado fieden muy mal assi ante dios como ante los hombres q̄ de tan abominable peccado oyeren hablar.

### Ficcion

#### Aydas arcas anceo

*Puerco de Calidonia y quien mato y ve la ed. 2. de fl. 2.*  
**¶** Estos dos se contecieron en la muerte del puerco de calidonia: el qual puerco fue encantado por la deesa diana: z embiado aquella tierra porque sacrificauã a los otros dioses z fençbian sus altares de sacrificios z oluidauan a diana dexãdo robados los sus altares z vazí

os de todo sacrificio z honor por lo qual diana se enfaño: z embio vn vestiglo encantado a tierra de calidonia tan grande que mataua z destruyã quanto delante se le paraua: a matar este puerco vinierõ muchos: ca vino ende tereo de atenas z laertes padre de vlires: z meleagro fijo del rey boneo en cuya comarca caya. El luco si quier montañja do el puerco se acogia. E como entrassen en la bozeria z de rota del puerco: z lo fallassen muchos le lançauã sus dardos z otras armas z saetas z no le podian ferir: entre los quales le lançó su dardo el obispo ochides que ende andaua: el qual era sacerdote de febo: z rogo a febo que le dies se grã por el sacrificio suyo q̄ el ministrava q̄ lançasse cierto con el aq̄l dardo al puerco z febo oyo su peticion en quãto fue en el: ca el dardo fue certero a dar al puerco pero lleo la virtud de diana. z tiro le el fierro z fue sola el asta z dio al puerco: la qual asta no lo sirio avn q̄ ya quanto lo enfañasse. pero la virgen atalante sirio este puerco. A ella fue la primera z este puerco se lleo este arcas anceo z con mucha fantasia sobre los otros se ensoberueciendo lleo a el denodadamente por lo ferir con vna segur en sus manos: al qual el puerco arremetio z fizo le tal llaga con los colmillos q̄ muerto le echo en tierra las entrañas fuera d su lugar

### Estoria: z verdad

**¶** En tierra de calidonia era aquel oned rey: el qual fue padre de diaymira z de meleagro en la tierra deste era vna gran montaña mucho espessa d arboles: do se criara vn grã puerco z por razon de solaz pa matar aq̄ste puerco llamo/o fizo llamar meleagro a los mãcchos delas tierras vezinas q̄ viniessen ende: z el puerco mato en aq̄l mōte a este arcas anceo. z despues meleagro mato a dos tios suyos hermanos de su madre la reyna altea sobre vna tienda q̄ sobre el puerco bouieron.

### Aplicacion z moralidad

**¶** Por lo q̄ dixo la fabula q̄ aq̄l puerco embiara diana deesa dela castidad: la q̄l diana dize la fabula q̄ no hõrauã ni sacrificauã en aquella tierra. por esto podemos entender que no guardauã castidad en aquella tierra: åtes

erā muy fornicadores en esos dias todos los de calidonia. **E** por esso dize la fabula que no hōrauā a diana q̄ era deesa dela castidad por lo que dize que embio vn puerco q̄ todos los dstruya z matana. por el puerco podemos entender el pecado mortal q̄ viene z mora con aquellos que la virtud dela castidad no obedecen ni guardan a este puerco. dize la fabula q̄ la virgen atalante firio z mato por aquesto podemos entender que cōla virginidad de aq̄lla el puerco que es el pecado que nasce de no guardar la castidad con las armas dela virginidad es ferido z afuyentado: assi como la virgen atalante firio a este puerco de diana que era deesa dela castidad: por lo que dize la fabula que arcas anceo se arremetio cō vna segur al puerco por lo ferir. podemos entender q̄lquiera que se arremete al pecado. z persevera enel fasta que lo mata: esto es fasta quādo es muerto que lo liena a los infiernos: do muerē para siempre: este arcas anceo dezia la fabula que le amonestauā sus compañeros que no se llegasse al puerco: z que el no los q̄so oyr: por esto podemos entender algunos que se duele del perdimiento del anima de su proximo: z amonestan le que no se allegue al puerco q̄ es el pecado: antes le ruegan que fuya del. estos tales como arcas anceo non lo quieren oyr el buen consejo ātes tātō se llegan al pecado fasta q̄ muerē enel z los mata para siempre enl infierno: z por esso dixo q̄ ende viera a arcas anceo con los otros enla copla.

### Ficción.

**y bañar se las tres arpías  
Enla sangre de fineo**

**E**ste fineo fue rey en vna partida delas de grecia z fue hermano del rey Fineo padre de andromada. Este fineo fue casado dos vezes **E** dela primera bouo hijos. z d̄la segūda muger no. La segunda como madrastra aborreçio los hijos dela primera z buscana muchos achaques por los boluer cō su padre: z rogo a cada vno dellos apte que dormiessen cōella los quales guardando la lealtad z deudo paternal no lo quisieron fazer: antes lo dixerō a su padre: z la madrastra dixo por el contrario que ellos quisieran dormir con ella. por lo q̄l

fineo dando mas se a los dichos dela madrastra que de los hijos fue indignado cōtra ellos en tal manera que los cego dela corporal vista dela qual cosa los dioses ayrados contra fineo dieron le essa mesma pena: calo cegard dela vista añadiendo le estas tres arpías que ala hora del su comer viniessen ala su mesa: z le arrebatassen las viandas z ensuziassen la su mesa con las sus inmundicias. z estas arpías fingen los poetas tener las caras de donzellas virgines / z los pies armados de vias agudas z alas liuianas para bolar: z el cuerpo lleno de pluma: z la boca por mucha fambre amarilla: z por mucho que comiessē no se fartaun: las quales arpías segudaron / o apartarō dela finea mesa d̄zecheoz calais hijos de boreas quando passaron ala ysla de colcos cō jason: avn que el honoz dela victoria quieren los poetas fuesse a tribuydo a ercoles: assi como dela muerte del puerco calidoneo: puesto que el no lo fizo z las dichas arpías fuerō desterradas por el dicho ercoles fasta ēlas yslas trofeas: donde las fallo eneas veniendo d̄ troya por el mar: quando celeno le fado su viaje segun el lo contaua ala reyna penea: si quier d̄ los peneos d̄do llamada: esto v̄gilio testigua enel su tercero libro eneydos: estonces los dioses las arpías segudadas restituyerō la su vista a fineo z a sus hijos.

### Estoria z verdad

**E**ste fineo al tiempo de su manebia fue muy buen rey: z distribuya sus riquezas en licitas z apuestas despensas: z por esto dize la fabula que bouo quando macebo vna muger: esto es la hedad dela macebia: dezia mas la fabula que ouo de aquella muger hijos. **P**or los hijos podemos entender las buenas virtudes que tenia en distribuir lo suyo por los que lo hauian menester: este tal dize que perdio esta muger: z que bouo otra que fue madrastra dela primera: z esta no fue saluo la segunda hedad suya: enla q̄l mudo las costumbres buenas en mucha cobdicia z auaricia: esta tal segunda muger dize la fabula q̄ boluio los hijos primeros z dela primera cōel padre fineo esto no es saluo q̄ la mucha auari

quien  
huron la  
Arpias  
y sus nom  
bref ve de  
B. del

cia z cobdicia suya: fizo a fineo q̄ cegasse a losijos dela primera q̄ eran las virtudes q̄ ouiera quando era mancebo q̄ fuerō ciegas por fineo: desto dize la parabolica fabula q̄ fuerō sañosos z yrados los dioses: z q̄ cegaron a fineo dela corporal vista: esto es q̄ le cego dios del iuyzio por el pseuerar q̄ élas malas obras fazia z dize q̄ le añadio tres arpias q̄ le ensuziassen su mesa: estas no erā saluo la cobdicia de la rapacidad por las q̄les triste z estrecha vida biuia procurādode condesar z allegar muchos thesoros. oyendo esto Ercoles fue alla al reyno deste fineo z conel su arco z cō sus saetas aparto estas arpias dela su mesa: esto no es saluo el su arco el mucho iuyzio z discreciō de ercoles: las saetas las buenas palabras q̄ ercoles dixo a fineo rephēdiēdo le el estado dela su vida: en tal manera que le fizo d̄sechar aquella tanta cobdicia z auaricia z escaseza en que biuia: z assi fue alumbrado dela corporal vista z esto es del iuyzio z entendimiento para acatar z conocer el error z culpa que lo tenia enlazado.

### Adoralidad z aplicacion

**C**Por fineo podemos entēder el estado real /o de gran hōbre que por tesaurizar z condesar riquezas ciega las sus virtudes z incurte en la famosa clamor dela culpa del auaricia z cobdicia no acatādo ni curando mantener la manera q̄ cōuiene al su estado: este tal deue ser acōpañado delas tres arpias: que sō llamadas aelo'ocipite z celeno z sō llamadas arpias de arpe que dize el griego por arrebat: estas fengian los poetas tener las caras d̄ donzellas. Esto es por quanto la cobdicia z auaricia z escaseza que son verdaderas arpias son assi infecundas z esteriles: si ger maneras que no paren ningun fruto. O trosi fengiā tener las bocas amarillas por mucha fābre z por mucho que les diessen no se fartauā. Esto podemos entender ser la condicion dela cobdicia z auaricia: que por mucho que arrebatē /o apropiē el auariento assi nunca se farta: ante recibe mas hambre. O trosi fingiā los poetas tener plumas en su cuerpo estas aues z por esto podemos entender los engaños z malicias z intricadas razones q̄ los auarientos ponen por dar color alo mal ganado. de

zia mas la fabula que agudas vñas tenian: por esto podemos entender las tomas z retenciones de los auariētos z cobdiciosos: las quales son fechas cō vñas endurecidas. esto es con esperança de no resituyr lo mal ganado. Estas arpias quitauan la vianda a fineo delante la su mesa: esto era la buena fama que pudiera auer del abito virtuoso. z tollendo el nombre dela verdad que son assi como preciosas viandas que mantienē al hombre ayū d̄ pues de muerto en la gloria dela buena fama. O trosi dezia éla copla que estas arpias se bañauan en la sangre de aquel rey fineo: por esto podemos entender que la cobdicia z auaricia z rapacidad que son verdaderas arpias enel otro siglo se bañan en la sangre del auariento esto es que se fuel gan con la su pena: z le atizan el encendimiento: z la pena renouando le immenso z perdurable dolor.

Pudieras ver a erion  
 Penar en muy braua rueda  
 y el peruerso desinon  
 Sin fiuza de redencion  
 Con los dos hijos de leda  
 y vieras a menalao  
 y alas fijas de danao  
 Apres da questos acitra  
 y vieras arder la mitra  
 Del obispo anfiarao

viii

### Ficcion

Pudieras ver a erion

**Q**uier de gigante: si quier de giganteo linaje: el qual se enamorō de iuno deesa d̄l ayre fija de saturno z madrastra d̄ ercoles: aq̄ ste gigāte q̄sō cōla deesa iuno carnalmēte ayū tarise. pō iuno no queriendo concebir los vanos z desordenados desseos de erion: puesto q̄ se viesse cōel en aptado lugar por d̄inal sabiduria ordeno vn cuerpo espeassdo enel ayre q̄ al suyo semejasse fāstico: cōla qual forma se ayūto erion presumiendo vsar carnalmēte d̄

nombre  
 de la  
 Arpias

Junio: empero de aquel ayuntamiento quedo  
preñada aquella mintrosa forma: en tal mane-  
ra que pario ciento animales de chimerinas  
si quier de diuersas figuras: z no segun natu-  
raleza proporcionadas: antes le parecia reno-  
uar. ca dela cinta arriba eran fechos a semejan-  
ca de hombres: z dela cinta a baxo tenian for-  
ma cauallar del numero de los quales quisie-  
ron los poetas fuesse chiron maestro de archi-  
les: z neso el que furto a diay mira. por el qual  
pecado erion fue embiado a los infiernos do  
de anda penando en vna rueda suyendo de si  
mismo: z boluendo se atras si segun lo testifi-  
ca Ouidio en el quarto libro metamorfoseos  
que comienza (ante non alathoe) z comien-  
ca la fabula en el paragraffo (euia de chinis)  
z dize que viesse Juno quando descendio a los  
infiernos entre las otras penas a este erion: o  
tro si lo pone Ouidio en el decimo metamorfo-  
seos que comienza (inde per immensum) z la  
fabula prosigue del principio diziendo q̄ viesse  
a este erion orfeo quando descendio a los infier-  
nos a demandar a euridice su muger pone la  
otro si Boecio en el su libro de consolacion z co-  
mienza el ystoria ende do diz e (Felix q̄ potu-  
it) sobre esse mesmo orfeoz p̄de virgilio en el su  
sesto libro eneydos: de quando enneas decedio  
a los infiernos todos fazen mencion de la pena  
de este erion del giganteo linaje.

### Aplicacion z moralidad

Por erion podemos entender qualquier  
hombre cobdicioso que no cura de virtud po-  
niendo su esperanza en los temporales z falle-  
cederos bienes en amozando se dela vida acti-  
ua que se entiende por Juno z por esso dezian  
que era deesa del ayre: la qual acata las tempo-  
rales cosas z se ocupa en ellas es dicha deesa  
del ayre a demostrar z por dar a entender la  
poca firmeza delas temporales cosas: pero es  
dicha diuinal por ser delas cosas que conuie-  
nen ala conseruacion dela vida de los hōbres  
de aquese se enamoro erion queriendo la ha-  
uer del todo a su vso z estos tales la alcan-  
can menos por no auer consigo cimiento de vir-  
tud ni buena intencion: por esso la dicha vida  
actiua por los tales no derechamente busca-  
da causa error z escurecimiento de conocer vir-

tud en el entendimiento de aquellos que faziē-  
do lo entender engañosamente que la tal vi-  
da aya perfection para conseruar z mantener  
temporales bienes: este error es la nuue o nie-  
bla que la vida actiua representa a su semejan-  
ca en los ojos del cobdicioso que era erion: en  
la qual nuue engañando se deleyta z vfa de a  
quella por actos no deuidos: en los quales ac-  
tos se engendran monstruosos affectos como  
los centauros que al principio parecia huma-  
nos z los sus fines eran bestiales: los quales  
muestran muchedumbre por aquel cētesimo  
numero: estos centauros de aquel ayuntami-  
to engendrados z van armados en la parte d̄  
lantera defendiendo sus malicias z dādo les  
color: pero la su fin es desnuda z conocida de-  
xando cola de mala nōbradía no teniendo nin-  
guna firmeza suyendo assi como viento mo-  
strando que poco dura la vida de los viciosos  
z en viento se conuierte: z por ende dixo la co-  
pla auer visto en aquellos penas a erion an-  
dar en la rueda por el qual erion podemos en-  
tender todos aquellos que en los tales vicios  
se ocupan z entremeten.

### y alas fijas de Danao.

Aqueste Danao fue rey de Argos z touo  
cinquenta fijas z tenia otro hermano que se  
llamaua Egisto el qual tenia cinquenta fijos  
z Danao por desamor que auia a su hermano  
Egisto z por lo desheredar a su saluo penso q̄  
seria bien de casar sus fijas con los fijos de su  
hermano z que amonestaria el a sus fijas que  
mataffen la noche dela boda a sus maridos  
por q̄ no ouiesse q̄ estoruaesse a Danao ala mal-  
dad q̄ tenia p̄sada z fizo lo assi: z la noche de  
su casamiento mādō les a todas z dioles agu-  
dos cuchillos cō q̄ mataffē a sus maridos las  
q̄les obedeciēdo los paternos mandamientos  
matarō todas essa noche a sus maridos: saluo  
sola ypmestra q̄ no q̄so matar a su marido li-  
uo por la q̄l cosa todas aq̄llas fijas otras q̄ a  
q̄l fecho tā aborcedero z desigualado a faya-  
ron fueron leuadas a los infiernos: ca los dio-  
ses fuerō d̄l tal fecho ayrados: por lo qual les  
establecieron pena en los infiernos: la qual pa-  
ra siempre padecen: es asaber que cada vna cō  
su cantaro cogen agua de aquella laguna d̄ ex-

*Junio fue  
con las fijas  
de Danao  
y ymestra*

*Junio fue  
con las fijas  
de Danao  
y ymestra*

*Orfeo  
y ymestra*

tir q̄ es en los infiernos en vna tina sin fondo  
si quier tiene por fondon el ayre que no men-  
gue su pena fasta q̄ aq̄lla tina ayan en llena-  
do. Fasta aqui va en parte fabuloso & para-  
bolico & ystorico segun quiso escreuir ouidio q̄  
quando iuno descendio a los infiernos. & boe-  
cio alla do pone el exemplo de orfeo: & virgi-  
lio en el sexto libro eneydos de quando eneas  
descendio a los infiernos. & Seneca quando te-  
seo descendio alla: todos hablan destas belli-  
das donzellas.

### Moralidad & aplicacion

Esta fabula podemos recolegir q̄ no de-  
ue ninguno obedecer el mandamiento del padre  
nin dela madre que a mal fin se endereca: nin  
menos poner en execucion: ca de complir el tal  
mandado le desplaze & affina por ello pena sin  
termino: la pena dezia la fabula ouiesse aq̄-  
llas donzellas bellidas fijas del rey danao q̄  
mataron a sus maridos.

### Ficcion.

### Del obispo anfiarao.

Este anfiarao era sacerdote de febo & qua-  
do polinices hermano de etiocles el q̄ caso  
co argibla fija d' adastro vino sobre thebas: ro-  
go a este obispo anfiarao que fuesse con el ala  
batalla: & auia lo de leuar en vn carro de qua-  
tro ruedas segun pertenecia al sacerdotal offi-  
cio: & auia de leuar las aras de los sus dioses  
porque les die se trofeo: si quier cinta de ven-  
cimierto de sus enemigos. El qual anfiarao se  
ascondio por no yr a cõplir su sacerdotal offi-  
cio en la batalla: empero no supo otro ningun  
de como se ascondiera salvo su muger esifile  
la qual conuenida por dones de oro mostroz  
descubrio el lugar do anfiarao estava escondi-  
do: al qual sacaron de alli: & leuaron lo en la  
batalla segund conuenia & yendo en la ba-  
talla a vista de todos se abrio la tierra: & se tra-  
go a este obispo anfiarao & fingen los poetas  
q̄ descendio bino a los infiernos: la qual fabla  
trabe Ouidio en el su nono libro metamorfo-  
seos que comienca (que genitus crucē) en el  
para grafo (dicta iouis).

### Moralidad & aplicacion

Por el obispo anfiarao podemos enten-

der qlger perlado q̄ no vsa d'rechamente del car-  
go q̄ tiene: antes se escõde por no vsar del: esto  
es q̄ esconde la justicia no executando los er-  
rores de aquellos que a el son recomendados  
Dezia mas la fabula q̄ se ascõdiera por no yr  
ala batalla: por esto podemos entender qual-  
gera perlado q̄ no quiere batallar por la fe & q̄  
esconde la justicia: cõsintiendo muchas eregi-  
as & fechizarias & otras cosas pueruas q̄ ba-  
tallan cõtra nuestra fe: & diuinos mandamien-  
tos. este anfiarao dezia la copla que tenia vna  
muger: por esta muger podemos entender la  
yglesia: con la qual el plado es casado & ayu-  
tado por fe & por verdadera creencia: & para  
la defender de los que cõtra ella leuantar se q̄  
sieren: dezia mas la fabla que la su muger fue-  
ra q̄bratada por dones. por esto podemos en-  
tender que la yglesia de dios es por dones ga-  
nada: q̄ son oraciones & ayunos de buenas p-  
sonas: a descubrir el su marido q̄ es el su perla-  
do /o sacerdote que se esconde por no batallar  
esta lo descubre por ruegos buenos & ofones  
q̄ son cõpados a los p̄ciosos dones: porq̄ la  
faga biuda del & le den otro marido q̄ pueda  
ministrar mejor los diuinos sacrificios: dezia  
allende la fabula q̄ se abrio la tierra & trago a  
anfiarao: & q̄ bino descendio a los infiernos: por  
esto podemos entēder q̄ viene la muerte & tra-  
ga a estos tales: los q̄ les desciedē a los infier-  
nos dõde bivos serā pa siēpre: porq̄ ayan ma-  
yor pena & dolor: & reuestidos de sus propios  
cuerpos despues del dia del iuzio do pena  
sin fin padesceran.

Despues q̄ fue prouagando  
Sus prisiones y cadenas  
De los que bivos matando  
y muertos biuificando  
No fuelgan armando penas  
Ni a minus radamente  
Con eaco auer semblante  
De juezes daquel siglo  
y vi al brauo vestiglo  
Echine ser adelante

Quien fue  
Anfiarao

Como salian  
de la batalla  
de los dioses  
de la Gen  
viliqas





**D**espues que fue prouagando y conuiene saber traspasando adelante (y muertos viuificando) es conuiene a saber restituyendo les vida cō dolor: ca las infernales penas matan a los viuos: esto es que dan martirio mortal y si fin y viuifican a los muertos: esto es q̄ por la mucha pena suya no puede n̄gūo morir: antes es viuificado y renouado en tormentos.

**Uia minus radamante**

**Con caco auer semblante**

*Qui n̄v. son Minus Radamante Caco y sus nombres officios y significados*  
**C**Estos tres fueron hijos de Jupiter y fingieron los poetas ser juezes de los infiernos: y a questo es por el misterio y sustancia de los sus nombres: y el nombre de minus por etimologia tanto quiere dezir como hombre que amenaza lo que amenazando constringe dezir verdad. El nombre de radamante por interpretacion quiere dezir escodriñador de la verdad. Caco se interpetra punido: el mal y por esso fingian los poetas estos tres ser juezes de los infiernos porque en el juyzio tres cosas se requieren: inquisicion de la verdad: promulgacion de la sentencia: y execucion de aquella segun mas largo pone Ysidoro en el .xv. titulo de publicis y de scijs libro de las etimologias.

**Echine ser adelante**

*Echine Sapien in adon de scia*  
**E**chine era vna serpiente que fengian los poetas criar se en vna lagūa de los infiernos llamada Lxtir: diziendo que auia muy gran cuerpo y cubierto de escamosas conchas y amarillas: la lengua dezian que vibrauasi q̄ es gremia tan amenudo que do tenia vna lengua parecia que tenia tres. La segund dezia Ysidoro en el doz o libro capitulo. iiii. de serpentibus de las etimologias no ay miēbro de criatura mas p̄stamēte mandado que la lengua de la culebra desta sierpe echine escriu e ouidio en el quarto metamorfoseos diziendo q̄ vna de las ponçoñas que leuo tefifone para en lo quecer a atamante por ruego de juno fue el espuma de la boca del can ceruero y de la ponçoña de esta serpiente echine segun este metro supo lo testifica Coris cerberei spumas y virus

echine) es dicho veneno porque por las venas va. ca en otra manera no puede empecer ca el veneno es frio y la color de la sangre cūa ja: por ende dize Lucano (noxia serpentū stat in mixto sanguine pestis) Ysidoro lo testifica en el dezeno libro capitulo de serpentibus.

**Item vi alas tres fijas**

X

**Bela nocturna deesa**

**Y los sus brazos sin manijas**

**y sus dedos sin sortijas**

**Como fadas sobre fuesa**

**Nunca vi muerte tan muerta**

**Nin gente tanto despierta**

**De tortores nin tan fuerte**

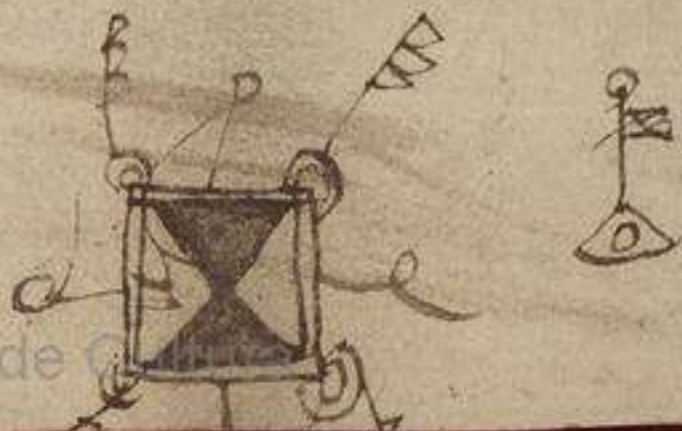
**Non fueron en dar la muerte**

**Al padre de milicerta**

**Item vi alas tres fijas**

**C**Estas tres fijas fingieron los poetas ser fijas de moygergon y de la deesa de la noche: y fueron deesas graues y malas de amansar y fueron assi dichas fijas de moygergon q̄ quiere dezir traimiento de mal: diruando este nombre de megan que es mal egero que es traer: y otrosi de la deesa de la noche esto es de la ignorancia y ceguedad que se entiende ser escura como noche. Otrosi estas tres fijas fuerō eumenides llamadas: y dize se eumenides o dos nombres griegos: en q̄ dize el griego por biē y mene que dize por fallecimiento: assi que eumenides no son saluo de fallecimiento de biē. Otrosi sus nombres destas fueron alecto: y thesifone y megera y alecto es compuesto esta palabra de dos griegas palabras las quales son: ac: que dizen por sin y lectos que dize por folganga: assi que alecto quiere dezir sin folganga: thesifone se dize de thesis que es composura y fones sonido: assi que tefifone es composura de mal sonido: esto es de mala cogitacion: megera a mengan que es mal y gero que es traer: porque luego mal trae. assi que estas tres fijas no son sino las malas cogitaciones y pensamientos y obras que descubren la car

*quien es son las tres hijas de moygergon q̄ quiere dezir traimiento de mal: diruando este nombre de megan que es mal egero que es traer: y otrosi de la deesa de la noche esto es de la ignorancia y ceguedad que se entiende ser escura como noche. Otrosi estas tres fijas fuerō eumenides llamadas: y dize se eumenides o dos nombres griegos: en q̄ dize el griego por biē y mene que dize por fallecimiento: assi que eumenides no son saluo de fallecimiento de biē. Otrosi sus nombres destas fueron alecto: y thesifone y megera y alecto es compuesto esta palabra de dos griegas palabras las quales son: ac: que dizen por sin y lectos que dize por folganga: assi que alecto quiere dezir sin folganga: thesifone se dize de thesis que es composura y fones sonido: assi que tefifone es composura de mal sonido: esto es de mala cogitacion: megera a mengan que es mal y gero que es traer: porque luego mal trae. assi que estas tres fijas no son sino las malas cogitaciones y pensamientos y obras que descubren la car*



rera a mal fazer que es el camino delos in-  
fiernos.

### Y sus dedos sin sortijas

Esto da a entender que tenian pocas seña-  
les de plazer ni poco arreo de folgura: saluo  
miseria z dolor.

### Nunca vi muerte tan muerta

Asi es que la pena perpetual no ay muer-  
te a ella comparada: ca en la muerte ay esperā-  
ça de resuscitar para auer gloria: mas alli no  
ay esperança saluo d'beuir por siempre por re-  
cebir mas mortal aflicion z tormento (torto-  
res) conuicne a saber atormentadores q̄ nun-  
ca cansan ni ban gloria.

### Al padre de milicerta

Esta es vna semejança z el padre de milic-  
erta fue atamante marido de uno fija del rey  
cadinio z nieta del rey ageno: dela vida z mu-  
erte del qual mas largamente no te en la sesta  
copla el d'zir ende lo fallaras e la glosa señala  
da sobre la parte (yatamante ser con ino)

### De otras muchas personas xi

#### Del linaje femenino

Por no espantar alas donas

Mi robar les sus coronas

Sus martirios no asigno

A vn que la tal excepcion

Te saluda en discrecion

Exortando que no fagas

Del tal linaje de plagas

Ligera contemplacion

### De otras muchas personas

Aqui no quise señalar las penas delas mu-  
geres que ende vey a questo por honor z re-  
uerencia delas dueñas z donzellas por no po-  
ner las en gran espanto en los tiernos coraço-  
nes suyos. ca fartas pudiera fallar de quien  
dezir: ca pudiera dezir de cilla fija del rey Ni-  
so de alli que descabeço a su padre por amores  
del rey Adinos de creta fijo de Jupiter z de  
europa. O trofi pudiera dezir d' medea fija d'

rey detes: como mato al rey peico: z a su her-  
mano z a sus fijos. Pudiera dezir de sedra  
z diana fijas del rey minos z dela reyna Pa-  
sife. las quales mataron a su hermano el Adi-  
no tauro por amores de Teseo: si quier diero  
a el con que lo matasse. Pudiera dezir de ca-  
talia fija de Atas rey de ysrael z de jezebel: z  
muger de Joram: por la mano dela qual tan-  
tos niños murieron a fin de poder ella subce-  
der en el reyno: pero el estado delas dueñas z  
donzellas queriendo conseruar no quise me-  
ter las en mi registro: ca si algūas on no bue-  
nas: ouo otras muchas assi virgines como sa-  
bias como castas z leales.

### Aunque la tal excepcion

Quiere dezir que porque en las coplas no  
espressare los nombres de aquellas que pade-  
cian / por todo esso no es de dexar de conside-  
rar la tanta pena z dolor que esta aparejada  
a todos aquellos que en el mal les plaze de p-  
seuerar.

### Ligera contemplacion

Quiere dezir esta copla que deue hombre  
las cosas que son encargadas de tener al juy-  
zio del leedor que se deuen ver z catar cō estu-  
dio sotil z memoria reposada: z ojo atento: z  
contemplaciō prolongada porque sepa el esti-  
lo dela escriptura z la intenciō z proposito d' el  
que la ordeno qual fue z a que fin se endereça  
assi lo malo como lo bueno: lo bueno para en-  
ello perseuerar: z lo malo para apartar se d' ello

### A questo que yo profiero xii

Min fueron sanctos nin sanctas

Adas vn linaje grossero

Delos que traga ceruero

Por todas sus tres gargantas

Assi que considerados

Los dias mal empleados

Bestas gentes que padescen

Quanto al nombre bien merecē

Seneca ser llamados

Ficion.

## Aquestos que yo profiero

**P**rofiero cōuiene asaber represento los nombres.

## Belos que traga ceruero

**E**ste fingeron los poetas ser avn can portero delos infiernos: del qual fabla boecio trayendo lo por exemplo quando alla descendio orseo por su muger z toca esta fabla enel su libro de consolacion. otrosi virgilio enel su sexto libro eneydos de quando enneas descēdio a los infiernos. Otrosi pone lo ouidio enel q̄rto z nono libros d̄l su libro mayor: z dize deste can que tenia tres cabeças: z era portero infernal. Otrosi dize que este en cadeno ercoles quando alla descendio fasta aqui es fabuloso z metáforico.

## Verdad

**C**eruero es diriuado de carnis z vero que quiere dezir tragador d̄ carnes. En verdad el can ceruero es la tierra que traga vniuersalmente todas las cosas b̄uas z no perdona a ninguno otros quieren que fuesse la muerte este can: la qual es rauiosa z tragazona como can.

## Aplicacion

**P**or ceruero que tenia tres cabeças podemos entender las tres partes del mundo: si quier yslas do aquel can ceruero que es el infierno se mantiene: z porque son tres cōtiene asaber: europa: z asia: z africa: por esso dixeron que aquel can tenia tres cabeças porq̄ de aquestos tres lugares se mantenia: esto es de las almas que mal vsan en aq̄llos. E assi lo nota la glosa de trabeto sobre boecio

## Quanto al nombre bien merecē

**N**ota que cantamente dire quanto al nombre merecian ser llamados Seneca: pero no quanto ala sabiduria: ca seneca fue gran filosofo z qualquiera que sabio fuere bien conoçera q̄ mal fazer no puede sin pena passar.

## Seneca ser llamados

**D**ixo quanto al nombre que merecian ser llamados Seneca: por quanto seneca en la latin tanto quiere dezir como hombre matador

de si mesmo /o mata assi mesmo: z porque los comemorados z suso tañidos matarō assi mesmos de perdurable muerte z sin ningun esperanza de salud: z por ende dixo la copla q̄ merecian ser llamados seneca a semejança del su nombre.

Por seguir la mi carrera  
Avn que no mucho seguro  
Nde fengi ser quien no era  
Fablando por tal manera  
Como vela sobre muro  
D vos rauias muy rauiosas  
Estas gentes congorosas  
Que eneste siglo tractades  
Dezid porque las penades  
De penas ynnominosas

13

## Por seguir la mi carrera

**E**neste lugar se prosigue el proposito del dezir por esta manera fasta aqui era dicho de las penas de aquestos: z por adelante ver de terminadamente la causa: por que las padecian muestra se aqui la pregunta que se fizo a te sifone furia infernal: z a questo por proceder por orden enel dezir.

## Nde fengi ser quien no era

**E**sto es quanto ala fiction dela virtud: po no dela persona esto es que puesto que houi esse mucho temor z espanto fengi me osado z no temeroso.

## Como vela sobre muro

**A**qui puse vna semejança en que manera fuesse aquella fiction: z dire que como el velado: /o la vela q̄ esta velado el muro el qual tiene gran temor de sus enemigos que non le escalen /o furten la fortaleza en que esta pero por todo esso no deya de dar grandes voces.

## D vos rauias muy rauiosas

**E**sta era la mi proposicion: z dire Rauias alas furias infernales ya comemoradas que

c ij

*Carberio  
quin fue  
padre de  
esta*

*Ineste  
lpo nose  
tema no  
p̄cia dela  
America*

*Qui som  
figura el  
nombre  
Seneca*

son alecto z telifone z mejera fijas o moyger  
gon z dela debesa dela noche como dixi suso

**De penas y nominosas**

**Y** nominosas conuiene a saber no conueni-  
bles para nombrar: antes muy aborrecidas a  
las quales no puede ser dado nombre de tan  
cruel z triste significacion como ellas son en  
si fuertes z malas de sufrir.

**Telifone me respuso**

**E**uas tu que nos preguntas

**S**abe que fue por mal vso

**D**el spiritu confuso

**D**estas gentes ya defuntas

**D**o en lugar de auer vitoria

**C**obraran pena por gloria

**Y** seran fechos vestiglos

**Y** enel figlo delos figlos

**D**enostada su memoria

14.

**Telifone me respuso**

**E**sta telifone era vna delas nauias infer-  
nales como ya muchas vezes es repetido

**Destas gentes ya defuntas**

**E**sto es destas gētes ya muertas para siē-  
pre sin esperança de redempcion segund en la  
letra se profiere.

**Sabe que fue por mal vso**

**A**qui mostraua telifone la razón z causa por  
que eran dañadas estas gentes z dezia q̄ por  
mal vso por lo qual nos deuemos abstener d̄l  
mal vsar: pues que es causa de tantos males

**Del spiritu confuso**

**A**qui esta palabra del spiritu esta por aní-  
ma z dezia telifone que el anima de cada vno  
de aquellos era confusa: si quier dañada por  
mal vsar: porque despues del dia del iuyzio se-  
ran dañados en almas z cuerpos.

**D**o en lugar de auer victoria

**E**sto es que en lugar del galardón que ha-  
uian de auer por vencer al diablo z al mundo  
z ala carne: auran martirio sin fin.

**Cobrarán pena por gloria**

**E**ste metro se entiende que cobrarán pena  
infernál en lugar dela gloria aparejada: si biē  
vsaran aquesta gloria auran los buenos que  
cantaran en gloria entre las seraficas alas de  
los cherubines alabando al su criador.

**y seran fechos vestiglos**

**E**sto se entiende que los que las infernales ra-  
uias /o penas padecen seran despues que fue-  
ren reuestidos de sus propios cuerpos fechos  
de semejãças desuariadas z disformes si ger-  
muy fieras fayciones z figuras porēde dire  
que seran fechos vestiglos. ca assi como este  
nombre vestiglo comprehende qualquier li-  
naje de fieras z espantables animalias: assi  
los sus cuerpos cōprehenderan fayciones des-  
uariadas z de diuerfas formas: ca para ally  
guardara naturaleza las mas orribles z feas  
fayciones. z las ayuntara en cada vno de a-  
quellos cuerpos porque acatando se desēspe-  
ren de su fazedor.

*Vestiglo  
que con  
guerra*

**Denostada su memoria**

**E**sto es que quanto el mundo durare seran  
los malos denostados specialmēte aquellos  
que no dexaron buena fama eneste mundo: de  
los quales eneste mundo seran martirizadas  
sus famas y enel otro sus almas.

**Oluidança del bien sancto**

**M**ouerca de sapiencia

**P**ermite causar a tanto

**L**a sombra que con espanto

**N**uestra ser de tal essencia

**P**or ende me dixo fuye

**D**este valle que destruye

**L**os que falla sin destreza

**Y** el vicio dela pereza

**D**elos tus lados escluye

15.

*Esta palabra  
deza quinta  
deza Ola  
yes interio  
congrua  
mira lo q̄  
trae acru  
della sala  
gan el mundo  
za en su  
madado sea*

*cap. 7.  
fl. 90*

### Oluidança del bien sancto

**C**Dezia la copla oluidança del bien sancto es la verdadera sabiduria: la qual nos enseña como conozcamos a dios z le siruamos.

### ouerca de sapiencia

**C**Nota comunmete que dize la copla la oluidança ser madrastra dela sabiduria z nouerca madrastra quiere dezir.

### Permite causar a tanto

**C**Permite conuiene asaber deya causar la sombra espantosa que es la carrera delos infiernos: z esto como dice no lo causa saluo olvidar a dios z alas sus obras.

### Nuestra ser de tal essencia

**C**Este ser es el infierno: la essencia del qual es la pena z martirio sin fin.

### Porcnde me diro fuye

**C**Nota que el mal que se entiende por tefifone amonesta al peccador que se parta dela mala carrera.

### y el vicio dela pereza

**C**Esto es que deue hombre fuyr del peccado z no perezosamente ni de mala gana ni cõ proposito de boluer ael.

### Adasmira quando te fueres

No retroceda tu lumbze

Ter te as si lo fizieres

Bo nunca jamas esperes

Redencion nin certedumbre

No seas tan inconstante

Que vencido del talante

Nuestres seso mas inope

Al fijo de caliope

Queriendo ser imitante

### Adasmira quando te fueres

**C**Esta copla es amonestamiento q̄ me fazia tefifone furia infernal .z la razon della depen de dela copla superior.

### No retroceda tu lumbze

Esto es no torne atras tu lumbze. conuiene asaber que no buelvas atras los ojos: podemos entender que no buelna hombre atras. Conuiene asaber quando se parte del peccado la voluntad /o la cobdicia de boluer a el: ca estonces no aprouecharia nada partir se del con proposito de boluer se a el.

### Redencion ni certedumbre

**C**E a questo assi es verdaderamente que aquel que del peccado se parte si enel torna a per seuerar z senecen aquel punto poco le aprouecha el bien que antes auia fecho: que a lugar sin redencion. conuiene saber el infierno ha un petrado por boluer a el.

### Non seas tan inconstante

**C**Quiere dezir no seas tan poco firme /o tã mouible que lo fagas assi.

### Que vencido de talante

**C**Esto es vencido dela volũtad que se quiere señorear sobre el seso si no falla quien la refrene.

### Nuestres seso mas inope

**C**Quiere dezir nunca la voluntad te faga mostrar mas inope seso. conuiene asaber mas menguado de virtud.

### Al fijo de caliope

Queriendo ser imitante

**C**Aquí ponía Thesifone enel su amonestamiento vna semejança d vn hombre que estava /o estouo en otro tal peligro z boluio atras la cabeça por lo qual perdio lo que el mucho amaua: z traya lo por exemplo diziendo que no me contesciessse assi a mi: z este a quien con-

teció fue hijo de caliope vna delas nueue mus-  
sas: z de febo dios del sol. del qual fabla Qui-  
dio en el su decimo libro metamorphoseos al  
principio ende do comiença (inde per immen-  
sum roseo velatus amictu) O trosi lo toca z  
faze mencion en el onzeno libro ende do co-  
miença. (carmine dant tali siluas animasqz  
ferarum) O trosi pone Boecio esta fabla en  
el su quarto de consolacion z pone lo versifica-  
do. z comiença (felix qui potuit).

### Ficción.

*Casiope*  
*Juno*  
*que yu*  
*mo y*  
*Jupiter*  
*Orfeo*  
*de quien*  
*Curidice*  
*Jupiter*  
*Juno*  
*Pronuba*  
*de los Ca*  
*lamos*  
**Q**ue la fabla segun aquestos es a tal: fue vn  
hombre hijo de caliope z de febo orfeo llama-  
do: este caso con vna muger llamada curidi-  
ce. El qual orfeo era muy grã juglar al me-  
nos tañia tã bien vna citola /o vibuela. al son  
del qual los rios que lo oyan dexauan de cor-  
rer para el mar por oyr el su son. O trosi las  
animalias z bestias monteses se venian para  
el por el oyr el su dulce son. E los arboles se  
asian delas ramas vnos con otros z fazian a  
demanes como de aquella que dizen baylar  
aguardando a los dulces puntos del su son.  
Aqueste orfeo teniendo esta curidice por mu-  
ger la qual el mucho amaua acõteció que vn  
dia esta muger suya fuesse a folgar a vnos pra-  
dos con las ninfas nayades si quier deesas de  
las aguas z alla andando mordio la vna ser-  
piente ponçoñosa en tal manera que del mor-  
tal venino dela serpiente fue trabajado su cu-  
erpo assi que luego fue muerta z leuada a los  
infiernos. Por entonces hauia vn dios que  
se llamaua ymineo a cerca delos gentiles: z  
este era dios delos casamientos z otra deesa  
llamada juno dezian ser deesa delas madri-  
nas a estos combido orfeo que viniessen alas  
sus bodas z ellos vinieron: pero con muy tri-  
stes semblantes z caras amarillas z con po-  
co arreo, deboda. antes vinieron con amorta-  
jadas caras estos dioses faziendo mal anun-  
cio delo que auia de venir adelante. despues  
que la muger de orfeo fue muerta dela mor-  
dedura dela serpiente vinieron las nueuas al  
dicho Orfeo marido suyo de como era muer-  
ta curidice el qual començo a se matar todo z  
mostrar dolorido semblante diziendo palabras  
que pertenecen a cosa bien querida. pero pen-

sandõ reparar a su desigualada dolor penso  
de descender a los infiernos z fazer abrir ca-  
mino por las sombras delas escurezas fasta  
la boca del buerco. conuiene a saber del infier-  
no penso lo Orfeo: z fizo lo assi z leuo con si  
go su citola z començo de poner en ella canta-  
res muy doloridos que le procuraua el amor  
z la perdida del: delos quales cantares con-  
uencido cernero can portero delos infiernos  
dio le lugar que entrasse z alla començo de ta-  
ñer su citola: luego los atormentadores delas  
almas estouieron quedos por la dulcesa dela  
su citola escuchar: z tífone que tenia por pe-  
na echar vn canto del cuello z tornar lo a to-  
mar assento se sobre el canto z el bueytre ceso  
de comer en la molleja de ticio z tantalo z ex-  
on cesaron de sus penas z la rueda en que an-  
daua exion se paro z estouo queda otrosi las  
donzellas belides fijas del Rey danao de ar-  
gos cessaron de echar agua con los cantaros  
en latina sin fondon otrosi el viejo charon ceso  
la barca en que passauan las almas por el  
rio leteo: despues que los bouo assi a todos  
los infernales aplazentado començo contra  
pluton dios delos infiernos tales palabras  
effundir yo tu hijo de saturno que por suerte te  
copo la tenencia de aquestos reynos si algun  
calor de cupido: si quier certa andança z a-  
morio ayũto a proserpina cõtigo por el qual a  
mor puedes aver de mí duelo: z cõsideracion  
yo te ruego que des el anima de curidice mi  
muger al cuerpo suyo que yaze muerto por  
ponçoña z venino pestilente atajando la en sa-  
zõn de crecer z conualecer no dexando le aca-  
bar los fados los cuentos delos sus dias: ca-  
yo no pido a mi muger saluo por pequeño vso  
como todos nos aqueramos a venir a vna ci-  
lla. conuiene saber ala muerte pues que assi  
es da me la prestada por poco vso de tiempo  
z no me embies del tu reyno triste al qual vi-  
ne desconsolado: este pluton oydas las orfeni-  
cas palabras como auiedo consejo con los  
infernales dixo todos somos vencidos por  
los dulces sonos z cantares deste juglar por  
lo qual bien a merecido que le demos la su mu-  
ger z gela restituamos: pero con esta ley z de-  
creto que vaya el adelante: z su muger enpos-  
di que nunca buelua el la cabeça atras a ver a

su muger fasta que salga fuera del nuestro reyno. z el Traciano orfeo como aquel que mucho amaua su muger boluio la cabeza atras por la ver z luego en esse puto la perdio z cuydola tener z abraçar z no abraço saluo al ayre que no tenia cuerpo: assi que se ciño los ombros con los braços z su muger fue tomada a los infiernos z orfeo o rodope perdio la por boluer la cabeza atras ca non pudo guardar la ley que le fue puesta. ca como dize boecio en el libro de consolacion sobre aquesta fabula (Quis legem det amantibus cum lex amoris maior est sibi) lo qual quiere dezir que sera aquel que ponga ley a los amadores como no pueda ser la ley mas fuerte para mandar que mas fuerte no sea el amor para la que brantar: assi se partio de alli orfeo biudo de su muger z desconsolado: z fuesse para las fieras de rodope en las sumidades del monte belias z ende biuio tres años fasta que las dueñas cibones lo mataron z lo fizieron mill pedaços z echaron su cabeza z su viuela en el rio de Ebro fasta aqui va metaphorico.

### Estoria: z verdad

En el reyno de Tracia fue vn gran philosopho Orfeo llamado z mucho musico: z en quanto fue gran philosopho dixieron los historiales que fuesse fijo de phebo: z porque fue grã musico quisierõ que fuesse fijo de caliope

### Moralidad z aplicacion

Por orfeo podemos entender el seso / o el juyzio z entendimiento del õbre cuerdo este õzia la fabula q̄ era fijo de febo: por esso podemos entender q̄ era fijo de la sabiduria: assi como es el buẽ entendimiento. otrosi dezia q̄ era fijo de caliope musa q̄ cãtaua biẽ por esso podemos entender q̄ el hõbre de buẽ entendimiento q̄ ha dulce gargãta z a plazible a todos de escuchar assi como fazia orfeo. Por lo q̄ dize la fabula q̄ los rios dexanã de correr pa el mar por oyr el canto deste juglar: podemos entender los hõbres que estan en bueltos en los rios que son los pecados que no dexan: ni cesan de correr para el mar conuiene asaber para el infierno. Estos tales peccadores que se entienden por los rios oyendo la dulce harpa. conuiene asaber la buena doctrina de orfeo / o hombre entendido z sabio en la buena z diuinal sabiduria

ria dexara de correr para el mar. conuiene asaber para el infierno: z estãca z no corre mas adelante por el rio. conuiene asaber por el pecado. Por lo qual dize la fabula que las animas monteses se venian para el: por estos se entienden los hombres simples z montesinos o criados en los montes querian z cobdiciauan oyr su palabra z canto. Por lo qual dize que baylauan guardando los puntos del su son: esto es que començauan a vïar guardando los sus dichos z buenos amonestamientos. Por lo que dize la fabula que este orfeo ouo vna muger llamada Euridice deue mos entender la nuestra carne la qual el seso z entendimiento de qualquier de nos deue señorear como a muger z mandar mas que ella. Por lo que dize la fabula que esta muger de orfeo se fue a bolgar con las deefas nayades a vnos prados: esto es que la nuestra carne se va folgar a los prados. cõuiene asaber vicios z deleytes deste mundo. Por lo que dize la fabula que andando alla esta euridice muger de orfeo folgãdo q̄ le mordio vna serpiente de q̄ murio por esta serpiente podemos entender el pecado mortal q̄ muerde z empõcoña la nra carne: en tal mãera q̄ luego muere. La aãl q̄ esta en pecado mortal muerta esta. por lo q̄ dize q̄ desque supo orfeo la muerte de su muger q̄ comẽço de llorar: z mostrar grã sctimieto por esto podemos entender q̄ despues q̄ el seso z el entendimiento del õbre cuerdo vee muerta su muger q̄ es su carne de la serpiente q̄ es el pecado mortal piẽsa de aplazẽr a dios: esto es por buenos sonos z dulces cãtares. cõuiene saber por duas orõnes: z muchos ayfios z por tomar trabajo de cẽdiẽdo a los infiernos: esto es por la penitẽcia: atãto q̄ torna a biuificar o dar vida a su muger q̄ es su carne. cõuiene asaber librãdo la del pecado mortal por el q̄ estaua mortificada. por lo q̄ dize la fabula q̄ dierõ a su muger cõ este õcreto o cõdicio q̄ fuesse el õlate: z ella enposõ el z q̄ no boluiesse la cabeza atras por la mirar. por esto podemos entender q̄ quando sale el peccador del pecado mortal que gana a su anima z carne que gela dan cõ esta cõdicion que no buelua mas los ojos a ella. cõuiene asaber al pecado en q̄ cayo q̄ vaya el delante z su muger enposõ del. esto es el juyzio z seso z razon que ande delante en las cosas q̄

fiziere z que proceda a los talantes z quereres  
dela carne: por lo que le dixeron assi que si bol  
uiesse mas los ojos a ella fasta que saliesse de  
aquel lugar que la pdenia. por esto podemos  
entender que si el peccador que saca su anima  
del peccado mortal en que cayo z su carne si  
por ventura mas buelue al peccado perdera su  
anima z su carne para siempre: z esto durar le  
ha fasta que salga de aquel lugar el qual era  
camino del infierno. Por el camino del in-  
fierno podemos entender el mundo en que bi  
uimos que esta enlazado o armadijas que lie  
uan los hombres para alla. z en quanto los  
hombres eneste camino del infierno estouierē  
que es este mūdo do no deuen boluer los ojos  
al peccado despues que vna vez o salen si no  
poco les aprouechara salir del. Por lo que  
dize la fabula que orfeo leuado ya su muger  
que antes que saliesse de aquel lugar boluio  
los ojos a ella z la perdio z fue buelta z leua-  
da para siempre a los infiernos. por esto pode  
mos entender los hombres que sacan sus cu-  
erpos z animas del peccado mortal: z toman  
afan por ello: z despues antes que passen el ca-  
mino que es este mundo tornā los ojos al pe-  
cado. conuiene saber al perseverar por el qual  
pierden sus animas z su carne para siempre  
como fizo orfeo. por lo que dize que cuydo a-  
braçar orfeo a su muger por no la perder pero  
que no la pudo abraçar saluo al ayre por esto  
podemos entender que despues que bueluen  
los hombres al peccado de que se auian parti-  
do cuydan abraçar a su anima z su carne z te-  
ner la: z durar con ella por siempre pero fallā  
se burlados z no abraçan saluo al ayre que es  
la vanidad en que perseveraron. E por esto la  
furia infernal tesifone llamada reduzia este en  
templo que dar me manera que me desuiasse  
delo semblante desto.

**A penas houo cessado** 1)  
**Quando en son muy esquiuo**  
**Conforme lo razonado**  
**Al querer acelerado**  
**Con el acto fugitiuo**  
**y en la ribera que bauia**

**A tal entre qual venia**  
**En vna barca sin remos**  
**Tomando de dos extremos**  
**Peligro por mejoria**

**A penas houo cessado**

**Q**uiere dezir esta copla que no bauia ayn  
aquella ravia infernal del todo cessado sus pa-  
labras de amonestamientos quando yo co-  
mence de fuyr de aquel lugar.

**Conforme lo razonado**

**C**onuiene a saber lo que tesifone me bauia  
amonestado que era fuyr z apartar me de a-  
quel lugar.

**Al querer acelerado**

**C**onuiene a saber que ya apressuraua o ace-  
leraua mi querer fuyendo z faziendo lo con-  
forme al mandamiento /o monicion de tbesi-  
fone.

**Con el acto fugitiuo**

**E**sto se entiende que mi querer era ya pue-  
sto en execucion z acto de fuyr. ca yua fuyen-  
do de aquel lugar por no incurrir en aquellos  
tormentos z penas segun tesifone me bauia  
dicho.

**y en la ribera que auia**

**E**sta ribera era del rio que dize que veyr  
segun se mostro suso en la quinta copla que co-  
miença Riberas de vn fondo rio.

**A tal entre qual venia**

**E**sto se entiende que assi solo z lleno o mie-  
do z sin otro ningun reparo saluo qual venia  
que assi entre en la barca.

**En vna barca sin remos**

**E**sta letra dela copla va fengida o fictionada  
vsando dela licēcia atribuyda ala poesia. la q̄l  
es poder fablar por mas fermosas palabras z  
ficciones trayēdo sondon de aq̄llos el seso ver-  
dadero de aquello en que fablan: z por ende se  
pan aquellos que no tienen esta manera en el



metrificar /o versificar q̄ no puede poesia ser dicha su obra:ca segun dize Isidoro en el octavo libro de las etimologias en el titulo de poetas por hablar estorrialmente poniendo la verdad en lo que versifico: no es contado lucano entre los poetas. z por ende pues que assi es sepamos la aplicacion z moralidad de aquella barca sin remos en la copla tañida. por aq̄l rio en que entre segun dize la copla: pero óne mos entender en este mundo en que buimos que se delesna assi como rio z nunca en vn estado permanece por la barca sin remos podemos entender el cuerpo del ombre: que es assi como barca en q̄ nauega el anima por el rio q̄ es este mundo la qual barca q̄ es el cuerpo: di re que era sin remos z a questo por tanto que assi como la barca sin los remos no puede yr a qualquier lugar que quisieste ni mouer se al menos sin auer viento que la ayudasse: assi el cuerpo no puede obrar de niugun fecho sin la perfection del anima: que es espiritual: pero de la naturaleza del cuerpo nasce la voluntad z de la perfection del anima el seso z la discreció los quales son dos contrarios que sobre el aluedrio se apoderan muchas vezes.

### Tomando de dos extremos

Los extremos erã estos el vno los peligros que dixen de los que mal vsaron en este mundo z los tormentos que han los que mueren en pecado mortal. El otro extremo era nauegãdo por el rio que es este mundo: el qual esta lleno de peligros z armadijas mortales.

### Peligro por mejoría

Este vn extremo que es nauegar por este mundo peligroso es como he dicho. pero en respecto del que ya es perdido por el pecado mortal: mejor es que el otro que en el buir de este mundo se pueden los hombres bauer en manera que puedan fuyr de aquellas penas por los sus beneficios o buenas obras impe trar la sempiterna gloria: z por ende diro la copla q̄ el extremo del peligro de entrar en la barca que es nuestro cuerpo z nauegar por el rio que es este mundo descogi por mejoría en respecto del otro extremo que es el infierno do no se espera redempcion.

Nauegando quedo a quedo 18.  
Con temor del lago escuro  
Salagando mi denuedo  
Conel ya passado miedo  
Quenci el daño futuro  
Nunca me vino querella  
De dueña ni de donzella  
Tanta sombra padeciendo  
La muerte menos temiendo  
Que no la tardança della

### Nauegando quedo a quedo

En esta copla se da la via como los hóbres deuen nauegar /o beuir en este mundo. E a q̄sto a esta semejança (quedo a quedo) conuiene saber no perjudicãdo a sus proximos z mãsamente z sin otro mal escandalo: este tal puede ser dicho nauegar quedo a quedo.

### Con temor del lago escuro

En esta parte muestra la copla que este tal nauegar quedo a quedo se deue fazer por temor del escuro lago: quiere dezir que puesto que no acatassen los hombres a dios: nin dexassen de vsar mal por el su temor: solamente por temor del lago escuro. conuiene a saber de este mundo lo denian derar: z este temor se deue assi auer de la pena que este mundo da al q̄ mal vsa. conuiene a saber los juezes que lo rigen. E assi mësimo se deue auer este temor de la mala fama que es centella instingible: la qual ombre no puede amatar: saluo cõel buẽ vsar: z este era el temor del escuro lago que la copla dezia.

### Conel ya passado miedo

Este miedo passado es los martirios q̄ arriba dixen q̄ padeciã los q̄ moriã en pecado mortal. La el hóbze q̄ conocimiẽto ouiere la pena q̄ hã los malos: z la gloria de los buenos conel miedo z temor ya passado por el pẽsamiẽto z juzzio de la criatura vécera como dize la copla (el daño futuro) el q̄l es por venir z se espera en este mundo el qual daño es lidiar conel dia

blo z conel mudo z cõla carne. todo esto se vè  
ce pensando en la perdurable pena que aque-  
llos auran que en pecado mortal embueltos  
passaran de aqueste mundo.

### La muerte menos temiendo

#### Que no la tardança della

Esta palabra della se refiere ala sombra / õ  
espanto suso dicho: z quiere dezir que los hõ-  
bres que ouieren las sobredichas considera-  
ciones menos temeran la muerte: esto se entie  
de estando en estado de gracia (que no la tar-  
dança della) conuiene asaber la sombra dela  
vida deste mundo. ca en tanto que hombre bi-  
ne esta el perdimiento z saluacion del anima  
en condicion z dubda assi como el vaso del vi-  
duo: z ya quando la muerte viene en oportu-  
no z conuenible tiempo. conuiene asaber que  
tome al ombre como fiel christiano deue estar  
estonces no es tanto de temer: z por ende dixo  
la copla que no la tardança della.

Las gentes que me veyan  
Hauegar ala tal hora  
Conel mal que sostenian  
A grandes bozes dezian  
Como gimiendo quien lloza  
Tu que tan noche mareas  
Sobre las aguas lateas  
Si amas a ti castiga  
En nuestra triste fatiga  
Que en ella nunca te veas

### Las gentes que me veyan

Por estas gentes podemos entender las  
aias ya passadas deste mundo: las quales pa-  
decen las infernales raias.

#### Hauegar ala tal hora

A este tiempo es dela iuuentud do esta el hõ-  
bre en mas peligro y menos aparejado para  
impetrar la su saluacion: z ya los q̃ passaron  
deste mundo veen la hora que es peligrosa: z  
por esso es de guardar se hombre mas.

#### Conel mal que sostenian

19 *Melico  
Rio es  
compar  
rational  
mundo*

Esto es con las penas infernales z con la  
desesperacion de auer redempcion veen quan-  
to mal se le apareja a aquel que vsa assi como  
ellos vsaron: z por esso amonestaron a gran-  
des bozes: z aquestras bozes no son saluo los  
muchos miraglos que cada dia acaecen: los  
quales testifican la gloria z dan se dela pena.

### Tu q̃ tan noche mareas

Esta era la esclamacion delas animas: z  
dize la copla tan noche z assi dixo desde arriba  
el dezir en la quinta copla fasta aqui que era  
noche: z esto no es saluo porque tracto fasta  
aqui de aquellas penas que auian los que a-  
cabaron en pecado mortal: z aquellos nunca  
veen dia saluo noche z porque aqui avn esta-  
ua en el rio que es comparado a este mundo:  
z por la teniebra z ceguedad que los ombres  
ciega en el z en laza dezian las almas tan no-  
che mareas.

### Sobre las aguas lateas

Estas aguas lateas son cõparadas a este  
mundo: z por esta causa. ca assi como los poe-  
tas fengian el que beuia delas aguas de aq̃l  
rio de lete oluidaua todas las cosas passadas  
assi aquel que beue delas aguas deste mun-  
do: las quales son las malas obras: este tal ol-  
uida las cosas passadas conuiene saber el su  
nacimiento z a dios q̃ fue su criador z los bie-  
nes que le fizo z faz de cada dia.

### En nuestra triste fatiga

En esta parte se demuestra como los hom-  
bres deuen abstener se del mal obrar viendo la  
fatiga z dolor que reciben los malos por las  
malas obras.

### Que en ella nunca te veas

Assi cõteceria alas criaturas si se castigasse  
en la pena delos malos nunca se verian en lo  
semejable.

### El esfuerço nauegando

#### Que en los tales casos resta

#### Conel miedo batallando

#### A todos les yua dando

#### El silencio por respuesta

#### Adas fueron luego conmigo

20

Con muy orrible caligo  
Siete peligros marinos  
Que assi venian caninos  
Como a real de enemigo

El esfuerço nauegando  
Que en los tales casos resta

El qual esfuerço resta /o permanece muy poco en los lugares medrosos assi como este.

Con el miedo batallando

Esto es vna de tres obras dela naturaleza: ca el esfuerço nace dela ferocidad del coracon z el miedo dela flaqueza dela carne. por esto estos dos cõtrarios batallan en vno en los tales lugares.

El silencio por respuesta

El silencio conuiene a saber el callar el q̃l da el bõbre en los lugares q̃ miedo le trabe affligido

Asi fueron luego conmigo

Conuiene a saber en tanto q̃ nauegana por el mar que es este mundo.

Con muy orrible caligo

Orrible conuiene a saber espantable. caligo conuiene a saber escuridad dela q̃l espãtable el curidad nos ciega los entẽdimiẽtos los pecados mortales assi como allende parecera

Siete peligros marinos

Estos siete peligros /o qualquiera dellos fegia los poetas sojudgar las naues z fustas que por el mar andauan: pero aquellos q̃ quisieron que los poeticos secretos por el mar moralizando cõparacion estos peligros siete a los siete pecados mortales: z a questo por tanto que assi como la naue es sumida z anegada por qualquiera de estos en la mar: biẽ assi los hombres que son assi sus cuerpos como naues del anima son anegados en este mundo por cada vno de los siete pecados mortales: z que aquesta fiction assi escriuiesse los poetas testifica lo ouidio en el libro epistolarũ en la epistola que oriana fija del rey minos hermana del mino tauro z fija dela reyna pasise enbiãua a teso de atbenas quando la deo sola en la ylla del mar: z se fue furtadamente con su

hermana fedra en la qual epistola oriana entre las otras cosas que le escriuio dezia: y que sabemos si saldran algunos peligros de aquellos q̃ se llama caribdis /o quarina: z me deuoraran z tragan toda. Otro si scriue Ouidio de estos peligros en el seteno libro metamorfoseos ende do habla al principio del libro dela contemplacion que fazia medea consigo mesma: z los metros que lo testifican dize assi (dicuntur montes ratibusq; inimica caribdis. scilla rapax carbus siclo latrare profundo). Otro si scriue Seneca de estos peligros en la tregedia de medea z virgilio en el sexto libro eneydos allĩ do habla de entre las otras cosas que vido enneas quando descendio a los infernos.

Que assi venian caninos

En esta parte pone la copia vna semejanca ala manera que aquellos peligros venian z dezian que venian assi rauiosos z caninos. (como a real o enemigos) esto es como quando los enemigos fieren en real de sus aduersarios que se entiene que sera con mucha cruza z poca piedad z bien de aquesta manera los siete peligros que son los pecados mortales nos andan cercando z parando lazos /o armadijas en que nos puedan prender.

Eran sirtes z cicladas 21

Acloçeramina scilla

Las rauias defenfrenadas

Que de fuegos inflamadas

Bemostraua gran quadrilla

E caribdis z carina

E cafareo muy ayna

Se mostraron por las rocas

E los delfines z vocas

Con la noturna pruina

Eran sirtes z cicladas

En esta pte demuestra esta copla los nõbres de aq̃stos peligros dela mar: por los quales podemos entẽder los siete pecados mortales z dize la copla q̃ el p̃mero se llama sirtes: z de



Receydo de  
man. Juan  
Jue 1.º  
Sirtes y  
Cicladas

ste vocablo sirte dize Isidoro en el decimo ter-  
cio libro de las etimologias en el titulo .xij.  
de sirtibus z vadis .dize que sirtes son areno-  
sos lugares en la mar. z dize Salustio sirtes  
ser llamado assi porque assi trayga las naues  
z llegando las al vadoso mar encallen z peres-  
can los q̄les sirtes se fallan muchos en el mar  
egipciano testigo el suso comemorado (cicla-  
das) deste otro peligro dize papias z vguicio  
z catolicon q̄ son .lxiiij. insulas llamadas assi  
cicladadas. pero ciclas en otros lugares es pe-  
ligro que formiga las naues z las traga en  
otra manera, se toma ciclada por vna manera  
de vestidura que es fecha ancha en la falda z  
estrecha en los hombros como se falla en la le-  
ctura de sancta ynes que dize assi vestio me-  
dios de ciclada dorada. conuiene saber de  
aquella vestidura assi que alas vezes se entien-  
de ser vna delas insulas z otras vezes vestidu-  
ra: otras vezes peligro de mar como aqui.

### Acloceramina scilla.

Acloceramina es otro peligro del mar do  
de se remolinan las aguas z trastornan los na-  
uios (scilla) algunas vezes es nombre de yer-  
ua propiamente scilla nombre fue d̄ muger z fue-  
ron dos scillas: la vna fue hija del rey Niso:  
la que descabeço a su padre z fue conuertida  
en cogujada segun lo quiere ouidio en el su oc-  
tauo metamorfoseos al principio do comien-  
ca (Jam nitidum retinentem diem) otra sci-  
lla hija de forco la q̄l fue mudada en monstruo  
marino: z por ende scilla siempre se toma por  
lugar peligroso en el mar. Desta scilla escriue  
Isidoro en el .xiiij. de las etimologias en el diez  
z nueue titulo que tracta de sirtibus z fretis:  
e dize que scilla es monstruosa forma la qual  
es gran roca en que se quebrantan las naues  
Otro si las saladas ondas del mar se quebrã  
tan en ella z quebrantando se fazen son como  
de ladrido de canes: z por ende dixieron las fa-  
bulas que tenia este peligro forma de ombre  
z muchas cabeças como de can.

### Las rauias desenfrenadas

Dize la copla a estos peligros rauias des-  
enfrenadas porque son comparados estos sie-  
te peligros a los siete pecados mortales: los q̄  
les son desenfrenados para procurar damnaci-

on z perdurable pena sin freno de arrepen-  
timiento.

### Que de fuegos inflamadas

Dize la copla que a questeas rauias /o peli-  
gros que eran inflamados de fuego: z a que-  
sto por tanto por que los siete peccados traen  
flama z fuego de mal z de aquel fuego son en-  
gendrados: assi como la libidine del fuego de  
la luxuria: z la soberbia del entendimiento de  
la malenconia z la yra de la flama del coracon  
z por esta manera de todos los otros: z por en-  
de dize la copla que de fuegos inflamadas.

### Demostrauan gran quadrilla

Dize la copla que aquellos siete peligros  
que son los siete peccados mortales demonstra-  
uan gran quadrilla: z a questo por tanto que  
puesto que los siete peccados mortales no seã  
saluo siete: pero las sus circũstacias de cada  
vno dellos son infinitas z sin numero. E por  
ende dize la copla que demostrauan grã qua-  
drilla (z caribdis) Aqui pone la copla otro  
peligro que se llama caribdis: del escriue Isi-  
doro en el libro z titulo arriba allegado: z dize  
que caribdis se llama porque por ocultos tra-  
gos las naues sorbe z traga a donde contee-  
muchos naufragios z tres vezes en el dia ca-  
ribdis rempura las ondas: z tres vezes las  
torna a foruer. ca su officio deste peligro es tra-  
gar las aguas por las lançar: z lançar las por  
tomar las a tragar (Carina) es peligro del  
mar: pero muchas vezes se toma puramente  
por la mar /o por las ondas del.

### Eca fareo muy ayua

Cafareo es gran golfo z fondura marina  
do pierden los mareantes el termino z sabi-  
duria por donde se guiã.

### Los delfines z focas

En esta parte la copla despues que puso  
los siete peligros pone otros dos linajes de pe-  
ces marinos. z delfines son dichos a fonos q̄  
dize el griego por sonido porque fazen ayun-  
tando canto /o sonido como de cinsonia. otro  
si destes pescados dize largamente plinio en el  
treynta z tres libro de natural estoria. z dize  
que cantan o dan bozes semejables alas de  
los ombres: z que se llegan alas naues si oyẽ

*Que en  
de vestidura  
ciclada  
genque  
poco*

*Qui en su  
scilla*

*(Caribdis  
del  
Cam  
que)*

tañer instrumentos. los quales dize plinio en esse mesmo lugar que quando se demuestrá fuera del mar q̄ denúciá tempestades de los quales escriue ysidoro z dize propiaméte delfines se deuen llamar: z llama simones los quales tienen vn buesso como aguja en el espinazo a gudo cō el qual matan grādes peces firiendo los por las barrigas con aq̄l escamoso buesso (focas) son otros pescados marinos z dize ysidoro en el dozeno libro de las etimologias en el. vj. de piscibus que bocas son vacas marinas z son dichas ceruleas.

### Con la noturna pruyna

Noturna conuiene a saber d̄ la noche: pruyna esta palabra pruyna se toma por elada q̄ cae en el t̄po de la elada mañana z dize se pruyna de pir q̄ dize el griego por fuego: ca assi como el fuego q̄ ma esta esso mesmo lo faz: ca el q̄ mar al grā frio. z al sol grāde pertenece: z por vna palabra diuersas cosas significan. por ende por vn efecto traen: ca el calor q̄ ma assi como dize virgilio en el tercero libro eneydos dō de escriue (vritur ifelix dido) E otrosi el grā frio q̄ ma de mas si es ayudado d̄ penetrable viento boreal: z assi q̄ pruyna es aq̄lla elada q̄ q̄ ma las yernas: la qual cae despues d̄ media noche z assi tenemos q̄ cosa sean los siete .pe ligros z porque se pusieron aqui.

La mi sangre que alterara

La visible turbacion

Desque frio me dexara

Robo la flor de mi cara

Por prestar la al coraçon

Tamaño fue mi dolor

y el espanto no meno:

Que por vencido me toue

Adas miedo que dellos oue

Ades fizo ser vencedor:

La mi sangre que alterara

En esta pte demuestra esta copla como fue alterada la sangre cō el pavor de los sobredichos peligros: z aq̄sto naturalméte acaeece en todas las criaturas. pero por la s̄gre moral

mente podemos entender la virtud de la criatura assi como adelante mas clara parecera.

Robo la flor de mi cara

Por prestar la al coraçon

Esta es natural espiencia q̄ quando los hombres han grā pavor pará se amarillos z assi q̄ da robada la flor de su cara: z por ende es necesario saber q̄ lo causa z la causa es esta la sangre es muy amigable ala carne z en q̄lger lugar q̄ la carne recibe alḡna passio luego socorre muy ayna la s̄gre a aq̄l lugar: z como quando los hombres cōcibē grā temor de alḡna cosa aq̄lla cōcepcio causa se en el coraçon como la sangre q̄ es tan amiga de la carne siente aquel miembro q̄ es el coraçon con aq̄lla passio q̄ causa el miedo luego socorre la sangre de todas las partes ally al coraçon por lo fortificar: z como de entre los otros miembros por do la sangre esta derramada se atrabe aq̄l lugar viene tanbiē de la cara: z dexa la amarilla: ca todos los lugares del cuerpo menos gobernados de s̄gre mas amarillos estan. Esta es la causa por do se pará los ombres con el temor grande amarillos z la fin porq̄ la sangre lo faz esta mesma causa es por la qual se paran colorados con la verguença: ca como dize veyendo la sangre al rostro q̄ es principal miembro del cuerpo recibir passion cō la v̄guença q̄ se causa en la cara quando el ombre estan v̄gōcoso: luego la sangre socorre a aq̄l lugar z desparze se por la cara z por el rostro z para lo colorado seḡnos demuestra la experiencia dello assi: q̄ por esso dezia la copla q̄ fuera robada la flor d̄ la cara conuiene a saber la sangre.

Moralidad z aplicacion

Por la sangre podemos entender la virtud la q̄l assi como la sangre sostiene z faz beuir al cuerpo. assi la virtud sostiene z da vida z gloria al aia cūpliendo la de perfection z por la cara podemos entender nro cuerpo z nra carne. z por el coraçon podemos entender el aia pa la qual fortificar en perfecio la sangre q̄ es la virtud roba la flor ala cara q̄ es nra carne por pstar la al coraçon q̄ es el aia. ca el ombre v̄tuoso en el t̄po del pavor o del lidiar con los siete peligros: q̄ s̄ los siete pecados toda la flor z toda la virtud deue q̄rer robar z leuar para guarnecer cō estas cosas al aia: z no se deue

curar de las passiones de la carne que son trá-  
sitorias: mas de aq̃llo que para siempre ha de  
durar z hauida esta consideracion: dixo la co-  
pla q̃ robara la flor de la cara q̃ es la carne por  
prestar la al coraçon que es el anima

**Tamaño fue mi dolor**

**Que por vencido me toue**

**El** dolor del gran miedo no recibe otro en  
cõparacion: ca del tal dolor no queda miẽbro  
en el cuerpo sin doler se dezia mas la copla q̃  
fuera este espanto tã grãde q̃ me tenia por ṽ-  
cido z aq̃sto era de aq̃llos peligros q̃ son com-  
parados a los siete pecados mortales: los qua-  
les traben tantos modos de enlazar z tantas  
cõrçistancias que marauilla es al que no ven-  
cen: z por esso dize la copla que por vencido  
me toue.

**Mas miedo que dellos oue**

**De fizo ser vencedor**

Esto es vna cosa q̃ pece q̃ va contra naturale-  
za ser vencido z vencer con el miedo que hom-  
bre recibe del enemigo: empero es biẽ notoria  
razõ para segũ esta requesta que nra carne ha  
con los pecados mortales q̃ se entienden por  
los sobredichos peligros: ca quando los hom-  
bres han miedo de los pecados conuiene asã-  
ber dela pena que han de recibir por los fazer  
auiendo este miedo no los osan fazer: z no los  
osando fazer ni acometer los vencen: ca el pe-  
cado estonces es vencido quando los hõbres  
no lo osan acometer por la infinita pena q̃ por  
ellos se espera recibir: z ayn allende de esso por  
q̃ traben gran desonestidad z por esso dixo la  
copla mas miedo que dellos oue. cõuiene sa-  
ber de aq̃llos peligros me fizo ser vencedor. cõ-  
uiene asaber absteniendo me dellos

**Dyistes nunca nascidos**

**En fecho tan fazanoso**

**En puertos tan combatidos**

**Los osados ser vencidos**

**Con las armas del medroso**

**Mas hablar de tal virtud**

**Su perdurable salud**

**No quiero no quiero no**

**La siendo tan moço yo  
Injurio la iuuentud**

**Dyistes nunca nascidos**

**En** esta parte demanda la copla de q̃stion  
diziendo si por ventura oyerõ los nascidos tal  
marauilla z inhumanidad la qual era de la co-  
pla superior donde dixo que con el miedo que  
auia vencido a los osados que eran los peli-  
gros suso comemorados.

**En puertos tan combatidos**

**Estos** puertos no eran saluo los años z  
dias q̃ hõbre viue en este mundo q̃ son assi co-  
mo puertos donde los hombres llegan vnos  
fasta vn tiẽpo: z otros fasta otro segũ la cuen-  
ta de sus dias: z todos estos tiempos son con-  
battidos. cõuiene asaber: toda la edad q̃ el hõ-  
bre viue de los suso dichos peligros.

**Los osados ser vencidos**

**Cõuiene** asaber los peligros q̃ son los pec-  
cados q̃ sõ osados a cometer a todos estados  
de las personas estos sõ ṽcidos cõ las armas  
del medroso las q̃les armas son las buenas o-  
bras del medroso cõuiene asaber de aquel que  
los teme z guarda de caer en ellos.

**mas hablar de tal virtud**

**Esta** virtud es muy grãde de aquel que la  
alcança la qual puede resistir alas tentaciões  
diabolicas z carnales z mundanales.

**Su perdurable salud**

**Bien** dize la copla en quanto dize pdura-  
ble salud en la virtud del q̃ esta en verdadera  
pnia es dadora de la salud pdurable q̃ es glo-  
ria celestial que nunca desfallecera.

**La siendo tan moço yo**

**Injurio la iuuentud**

**Esta** manera de hablar se entiende quãto a  
lo deste mũdo z por razon de temporizar con  
los del p̃sente tiempo dize la copla q̃ se injuria  
la iuuentud mas quãto ala verdad en todas  
las edades deue hablar los õbres de la virtud  
z perdurable gloria q̃ el aia impetra por bien  
obrar: mas q̃ faremos a los q̃ andã en bueltos  
en el mũdo q̃ denuestan al hombre quando es  
mãcebo q̃ mucho se entremete en hablar en fã

ctas z buenas cosas: assi que por temporizar  
con estos toue la suso mencionada manera.

**Aunque auia conuolado** 24

**Allende dela ribera**

**Mi auia seso cobrado**

**Mi sus miedos mitigado**

**La vida fallecedera**

**Adas conel mal trabaio so**

**Y tiempo caliginoso**

**Adis sentidos de pequeño**

**Encidos del mucho sueño**

**Fueron dados al reposo**

**Aun que auia conuolado**

**C**En esta pte pone la copla como era ya pasado dela ribera ala otra pte z dize avnq̄ ha-  
uia cōuolado z cōuolar gere dezir traspasar  
assi como el aue q̄ buela esto es con mucha li-  
geresa assi como aq̄l q̄ sale del pecado mortal  
q̄ se entiende por aq̄l r̄o luego este tal cō mu-  
cha ligereza puede cōuolar al estado de gr̄a z  
por ende esta aquí p̄piamente esta palabra.

**Allende dela ribera**

**C**Esto es allende dela ribera q̄ es el pecado  
mortal z lo seguro: z allende della se entiende  
ser el estado de gracia.

**Mi auia seso cobrado**

**Mi sus miedos mitigado**

**C**Esto se entiende q̄ puesto que los hōbres  
salen del pecado mortal z entran en estado de  
gr̄a que avn demientra que la vida les dura  
nūca deuen estar seguros del miedo del pecca-  
do mortal: pues estar en abito no les assegura  
del miedo: el qual abito es la fragilidad de  
la carne de que es reuestida el anima

**Adas conel mal trauaio so**

**C**Conuene asaber con los afanes z miedos  
delos peligros suso dichos.

**Y tiempo caliginoso**

**C**Conuene asaber escuro assi como en la vi-  
da deste mūdo cubierta d̄ caliginidad si quier  
escureza de muerte o de lazos q̄ traen al aia a  
la muerte sempiterua sin ninguna redenciō es

perar.

**mis sentidos de pequeño**

**C**Conuene saber los interiores z exteriores  
sentidos: todos d̄ peq̄ño o en poco espacio fue-  
rō vēcidos d̄l sueño q̄ fazre recrear a los miēbros

**Fueron dados al reposo**

**C**Al reposo cōuene saber d̄l dormir z aq̄sto  
por vna semejaça q̄ assi como quando hōbre  
se libra de algū lugar temeroso z duerme z re-  
posan todos sus miēbros conel dormir q̄ es  
gouierno delos sentidos. bien de aq̄sta mane-  
ra el aia q̄ndo sale d̄l pecado mortal reposa z  
ha gloria z descāso esperādo p̄ficiō z por esta  
cōpaciō entēdio la copla el suso dicho exēplo

**Al tiempo surgi penoso** 25

**Que clicie bolui temprano**

**La cara contra su esposo**

**Que salia muy fermoso**

**Del emisperio iusano**

**Tanto eran especiales**

**Los rayos piramidales**

**Que del basis procedian**

**Que sus conus impedian**

**Las vistas delos mortales**

**Al tiempo surgi penoso**

**C**En esta pte la copla muestra el t̄po fasta el  
qual repose enel sueño. z otro si q̄ndo me leuā  
te d̄ aq̄l: z dize al t̄po. cōuene asaber el de yuso  
escrito me surgi. conuene asaber me leuante.

**Que clicie bolui temprano**

**C**Esta clicie fabla ouidio enel su q̄rto libro  
metamorfoscos. z comieça la fabla enl metro  
q̄ dize assi (inuidit clicie nec eni moderat̄ in  
illa) La fabula es esta. fue vna muger lla-  
mada clicie la q̄l fue esposa z amiga de sebo di-  
os del sol al qual sebo sobre todas las cosas  
ama z como sebo anduiesse cada dia su jo-  
nada q̄ es desde oriēte fasta ocidēte. en ocidē-  
te era entōce vn rey ortamo llamado el q̄l orta-  
mo descēdia segū la cuēta d̄los historiales d̄l  
linaje del rey Jupiter por esta manera: jupiter  
d̄la reyna yr engēdro a ephapho: z ephapho  
a bello: z bello a danao: z egisto: z abāte: z abā

o ij

*Luís de León*  
*200*  
a crisio: z agenor: z crisio a dane: dane a pseo  
pseo achimenes: achimenes a este ortamo  
de gen: fablamos: ortamo auia vna fija que  
se llamaua leuthotoe: z desta leuthotoe se ena-  
moro febo dios del sol: oluidádo a su esposa z  
amiga clicie: z dize ouidio q̄ como febo decen-  
dia en ocidēte de aq̄l dorado carro de q̄tro me-  
das q̄ tirauā lo sus cauallos: z como febo los  
drasse élos sūelos de españa q̄ son los sus po-  
strimeros pastos recreádo sus miēbros z apa-  
cētádo se por aq̄lla yerua ābrofia llamada: en  
este t̄po febo drádo assi los sus cauallos tomo  
forma dela ama dela fija del rey ortamo de le-  
paros leuthotoe llamada: z reuēstido febo  
élos vegibles miēbros z sēbláte forma éla se-  
netud del ama de leuthotoe entro alas cama-  
ras o claustrs do estaua leuthotoe guardada  
engañando los porteros cō la forma a ellos  
vsada, de ver: z despues q̄ fue cō leuthotoe éla  
camara despojo se de aq̄llos miēbros z tomo  
miēbros de óbremuy fermoso: z por aq̄lla ma-  
nera vso febo de leuthotoe segū le plogo. Aq̄-  
sto assi passado vino ala sabiduria de clicie q̄  
mucho celaua a su esposo febo z fuesse para el  
rey ortamo ferida dela rania de celo. z descu-  
brió le como auia febo coitino vso con leutho-  
toe su fija: z por tal manera le dio la creēcia de  
llo q̄ el padre cō la lastima éla deshonra touo  
por mas buena la muerte dela su fija q̄ la vi-  
da mal enfamada: z tomo la z soterro la biua  
echádo le sobre el su cuerpo grā cātidad é are-  
na z assi acabo. las nueuas desto vinicrō a fe-  
bo agen no se encubre nada: z quādo lo sopo  
comēgo referir cō los sus íflamados rayos so-  
bre aq̄lla arena por tal q̄ pudiesse r̄stituir a leu-  
thotoe la calor dela vida: po no pudo caya el  
su cuerpo estaua frío como desapoderado de  
vida z quādo aq̄llo vido febo traxo vngētōs  
dela del mūdo ptes z derramo las sobre aq̄l  
lugar delas quales specias odoríferas z dela  
sulicoz z cō la su calor z cō la tierra q̄ ende ha-  
uia fizo engēdrar vna piertega de ensienso en  
la q̄l los historiales q̄sieron el cuerpo de leu-  
thotoe fuesse cōuertido despues q̄ vido febo  
z sopo que por causa de su esposa clicie era assi  
muerta leuthotoe escluyo la de sí: z desecho la  
abozreciēdo la muchala q̄l dize viēdo se assi  
abozrecida de febo q̄ ella mucho amaua fue se-  
riste z desterro se ella mesma assi mesma z fue

se alas seluas do anduuo cōel pefar nueue di-  
as sin comer z beuer fasta q̄ murio z cayo ten-  
dida sobre la tierra la q̄l clicie assi por esta ma-  
nera muerta q̄eren los historiales fuesse cōuer-  
tida en vna yerua q̄ se llama toznasel: z truxo  
el nōbre del ex̄piencia q̄ enella se muestra q̄ a  
qualgera pte del cielo q̄ este el sol todo el dia  
tiene ella bueltas las fazes delas sus flores z  
fojas aq̄lla pte. z dize ouidio q̄ esto no es sal-  
uo porq̄ avn clicie en aq̄lla yerua conuertida  
no puede olvidar los amores q̄ é febo su espo-  
so auia z porēde dize la copla q̄ yo me leuāte  
aq̄lla ora q̄ clicie cōuiene a saber aq̄lla yerua  
buelue tēprano cōuiene a saber en saliendo el  
sol la cara cōtra su esposo cōuiene a saber con-  
tra febo q̄ es el sol: z aq̄ no curo en esta fictiō é  
poner v̄dad ni ystoria ni aplicacion ni morali-  
dad. pues si truxo el ex̄plo dello por dar tiē-  
po z sazonar z no porq̄ faze mas al p̄posito ni  
trae otra importancia quanto mas q̄ seria grā  
de la prolixidad.

### Que salio muy fermoso

Aq̄sto assi acaece quādo el sol sale q̄ se émue-  
stra muy fermoso enbiando sus rayos por to-  
do el ayre especialmēte si no falla mediodēso  
si q̄er espesso como son las nuues en q̄ se deten-  
ga traspassā los sus rayos por el ayre q̄ es dia-  
fano sin n̄gū ébargo fasta q̄ viene a n̄ro viso.

### Del emisperio iusano

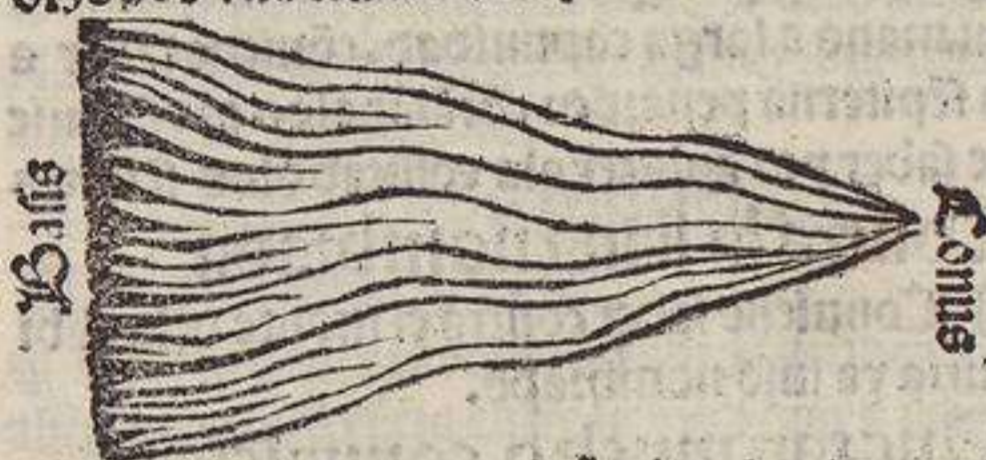
Emisperio puede ser dichā q̄lger meytad de  
algū cuerpo redōdo assi como pella: z porq̄ a  
q̄lger cosa redōda el griego espa la llama por  
ende emisperio é espera truxo este nōbre: ca tā-  
to q̄ere dezir como media espera: z desde el cē-  
tro dela tierra abaxo es iusano. emisperio enl  
qual anda el sol en la noche quādo nos no lo  
veemos: z porq̄ ala ora q̄l nace en oriente sale  
del emisperio de abaxo: z por causa dela reuo-  
lucion él cielo en q̄ el anda: por esso dixo la co-  
pla q̄ salia por estonces del emisperio iusano: z  
iusano quiere dezir baro o de ayuso.

### Los rayos piramidales

Dezia la copla q̄ eran muy especiales los ra-  
yos del sol: esto es q̄ erā muy fuertes por quā-  
to los rayos solares son de cuerpo mas lumi-  
noso q̄ otro qualger cuerpo q̄ sea. Q̄ trofi si di-  
zen se ser muy fuertes quāto ala passiō de n̄ro  
viso: ca los n̄ros ojos son é tan tierna (compo



ficio q̄ veendo qualq̄er objecto sentimos pas-  
 sion: segū lo testifica alacem en la tricesima no-  
 na regla dela p̄spectiua en la primera pte q̄ co-  
 mienza (opationem visibilis in visu esse dolo-  
 rosam) Et otrosi aristoteles de qualitate visus  
 z si de qualesq̄er especies embiadas de qual-  
 quier cosa visible n̄ros ojos reciben passion:  
 mucho mas de aq̄llas cosas visibiles q̄ son lu-  
 minosas assi como la candela /o los cuerpos  
 delos planetas: z sobre todos los otros cuer-  
 pos el del sol q̄ sobrepuja en fuerça z excelen-  
 cia sus rayos sobre todos los otros: z por esso  
 dixo la copla q̄ los sus rayos eran muy especi-  
 ales: dize allende la copla (Pyramidales) z  
 piramidal este nombre viene de pyramis que  
 dize por vna señal fecha por este modo.



Dize se pyramis de pyr q̄ dize el griego por  
 fuego z q̄ ninguna cosa q̄ mayor sea q̄ la n̄ia  
 lla de n̄ro ojo no podemos ver sin q̄ los rayos  
 q̄ pceden de qualq̄era cosa q̄ el ojo ha de ver  
 viniessen por pyramis: o por rayos pyramida-  
 les segū q̄ escriuio alacem en la tricesima sexta  
 fglā dela primera pte d̄la regla (rei visibilis  
 cōprehensio fit: p̄ pyramidē radiosam) ca nin-  
 guno no veria ningū cuerpo visible q̄ fuesse si  
 no fuesse por piramide saluo si no fuesse tā grā-  
 de o menor q̄ la pte d̄l ojo por do entrā las espe-  
 cias visibiles: pero por esta piramide q̄ se can-  
 sa en el ver vee hōbre qualq̄er cosa por grāde  
 q̄ sea: ca pceden las especies del ver d̄la sobre-  
 faz dela cosa vista por grāde q̄ ella sea vien-  
 se ensangostādo z aguzando: assi como es la  
 figura q̄ puse arriba fasta tanto q̄ llegā al ojo  
 tan agudas q̄ pueden entrar z caber por el o-  
 jo: z assi se pueden cōprehender z si assi no co-  
 mo he dicho de ninguna cosa no veria hōbre:  
 mas pte de quāto el ojo era grāde ni el sol no  
 se podia ver enteramente pues la su grandeza  
 es mucho mayor que toda la tierra saluo por  
 esta piramide: z por ende dixo bien la copla di-  
 ziendo q̄ los rayos del sol eran piramidales:  
 gere dezir q̄ venian assi aguzādo se fasta q̄ se

podian comprehender en el ojo.

### Que del basis procedian

Basis es dicha qualq̄er sobre faz d̄la cosa q̄  
 hōbre vee por piramide assi como la frente q̄  
 esta en el vn cabo dela figura suso puesta aq̄lla  
 tal es dicha basis: como quādo veemos vn li-  
 bro q̄ ponemos ante los ojos todo aq̄l es qua-  
 dro q̄ los ojos veen es dicho basis porq̄ d̄ allí  
 pcede la piramide q̄ viene fasta el ojo z aq̄lla  
 es la su fuente: z porq̄ los rayos del sol vienen  
 por piramide fasta n̄ros ojos: z porq̄ dela frē-  
 te del sol dela su sobre faz proceden: por ende  
 dixo la copla que del basis procedian.

### Que sus conus impedian

Conus se dize aq̄lla punta dela piramide ra-  
 diosa q̄ se assiēta en n̄ro ojo aq̄l tal es dicho co-  
 nus assi como parece en la figura suso puesta

### Las vistas delos mortales

Dize la copla q̄ los conus impedian. cōuiene  
 a saber en barguan las vistas delos mortales  
 z esto assi acaece que como dixē arriba el ojo  
 siente passion con los fuertes rayos del sol: z  
 por esso es embargada la vista con los sus  
 conus que son las p̄ntas delas piramides ra-  
 diosas que del sol proceden.

### Quando yo me leuantara

Los mis ojos ver quisieran

Las aguas por do passara

Ea ya no se me membrara

Dela ley que me pusieran

Min delos trinos iuezes

Como de honras o prezes

O de afanes sin medida

Mos suele ser ofendida

La memoria muchas vezes

### Quando yo me leuantara

Esto se entiendo del sueño suso dicho en la co-  
 pla superior.

Los mis ojos ver quisieran

En esta pte pone la copla como los ojos qui-  
 siera ver las aguas q̄ passara: z esto no es sal-  
 uo q̄ los sentidos q̄ se entiēde por los ojos q̄ si-  
 era tornar alas aguas: cōuiene saber a los peca-  
 dō iij

profunda  
 mulieris a  
 similitudi-  
 ne Varians  
 possunt vo-  
 cari, orunt  
 gaurca vo-  
 cantur cuj  
 hac vge  
 sumptuā  
 indūonēto  
 z quarun  
 26 alia nomē  
 sit ex d̄i-  
 nis, et illi-  
 natura alio  
 conuēniat.

dos mortales. E aq̄sto assi acaece a los òbres  
por diabolica subjección: z despues q̄ son salidos  
del pecado mortal z estan en verdadera peni-  
tencia q̄rrian los ojos boluer. conuiene a saber  
los sentidos alas aguas. conuiene a saber a los  
pecados q̄ dexaró atras z de q̄ auia escapado  
**Bela ley que me pusieran**

**E**sta ley fue puesta por tesifone en la copla  
xvj. dōde dize no retroceda tu lūbre z dize aq̄-  
sta copla q̄ ya no se mēbraua d̄ aq̄lla ley: z por  
esso q̄ria boluer los ojos atras: esta mēbrança  
no es saluo delas penas del infierno q̄ en q̄n-  
to hōbre piensa en ellas abstiene se del pecar: z  
quādo òbre no considera aq̄stas cosas buelue  
atras los ojos conuiene a saber al pecado. en q̄  
antes era.

### **Mi de los trinos juezes**

**E**stos tres juezes z lo q̄ significauan d̄cla-  
re largamente en la nouena copla do se fazia  
mēcion dellos: los quales eran eaco z minos  
z radamāte: z estos no sō otra cosa saluo la ju-  
sticia diuina: z el su iuyzio z la su execucion: z  
por esso dize la copla q̄ no se mēbraua d̄ los  
tres juezes: ca quando los hōbres se mēbra-  
ren dela justicia de dios z del su iuyzio z dela  
su execuciō q̄ no dexa passar mal sin pena: nin  
biē sin galardō luego los hōbres se absternan  
de boluer la cabeça atras. cōuiene a saber al pec-  
cado de q̄ salierō z por esso dize la copla ni de  
los trinos juezes.

### **Como de honras o preses**

#### **De afanes sin medida**

**E**n esta pte pone la copla tres causas q̄  
offenden ala memoria z fazen olvidar las co-  
sas passadas z dize q̄ la vna es honor: la otra  
pres: la otra afā fuera de medida por estos aci-  
dētes z por otros atales la memoria oluida  
las cosas que a ella recomiendan.

### **La memoria muchas vezes**

**E**n quāto dize muchas vezes entiendo se  
q̄ no toda via: po segū es la q̄lidad delos acci-  
dētes z la dispusiciō delos corpales organos

#### **Deuedando voluntad**

#### **Con los passados enojos**

#### **No quise dar libertad**

#### **A larga captiuidad**

**Por contentar a los ojos** 27  
**As comence mi iornada**  
**Contra la selua nombrada**  
**Que tan mucho conualece**  
**Como el hombre que guarece**  
**De fusta desbaratada**

### **Deuedando voluntad**

**E** los passados enojos dize esta copla  
q̄ deuedando la volūtad. conuiene a saber cōel  
miedo delos peligros ya relatados.

### **Por contentar a los ojos**

**E**sto es q̄ no q̄se dar la libertad q̄ estaua en  
mi mano a larga captiuidad. cōuiene a saber a  
la sēpiterna pena: por cōtētar a los ojos. cōuiē-  
ne a saber por a plazer ala volūtad d̄ los sētidos

### **Contra la selua nombrada**

**E** conuiene a saber contra el monte dela sabi-  
duria ya susō nombrado.

### **Que tan mucho conualece**

**E**sto es assi notorio q̄ la sabiduria z sciencia so-  
bre todas las cosas conualece.

### **De fusta desbaratada**

**E**sta es vna semejāça q̄ pōe la copla al q̄ gua-  
rece d̄ fusta desbaratada porq̄ se entiede q̄ ya  
temeroso pensando en el temor de q̄ escape.

### **A la mas alta distancia**

### **Lamine por vna senda** 28

### **Con armas de gran costancia**

### **mi seso dela ignorancia**

### **Buscando como defienda**

### **La qual selua inuiolada**

### **Estaua poco follada**

### **Por gran no vso de gentes**

### **Aunque de sabios prudentes**

### **No era desabitada**

### **A la mas alta distancia**

**E** conuiene a saber fasta el monte relatado ya

### **mi seso dela ignorancia**

**E**ste es vno d̄ los fines porq̄ los òbres apren

*den*

den por evitar la simpleza z alcanzar sabiduría como dize Aristoteles (omnes hoies naturaliter scire desiderant) quiere dezir que todos los hombres dessean saber naturalmēte

### La qual selua inuiolada

**C**óuiene saber no corrópida: ca la sciencia q̄ buena es no tiene corrupció ni gña: como dize Aristoteles en el libro de los phisicos (ars imitatur naturā inquantū potest) quiere dezir El arte o la sciencia ala naturaleza remeda en quanto puede: z la naturaleza nunca cria cosa demasiada segun lo testifica aristoteles z pues la sciencia es comparada ala naturaleza segun he prouado sigue se que bien se puede dezir que la buena z honesta sciencia no padece ningun corrópimiento: z por esso dize la copla la selua inuiolada que quiere dezir la sciencia sin corrompimiento.

### Aun q̄ de sabios prudentes

#### No era desabitada

**E** nota q̄ dize la copla Sabios prudentes assignado differēcia entre la prudēcia z sabiduria. ca la sabiduria es aq̄lla q̄ comúnmente alcançā assi locos como cuerdos: todos estos pueden saber algũa cosa: pero no es aq̄lla prudēcia: ca la prudēcia no reqere solamēte sabiduria: mas eleanció d̄ iuzzio: z organo d̄ capacidad z memoria aq̄en la recomēdar z especulatiua para discernir z expressiua pa representar dize mas q̄ aq̄lla selua no era desabitada de sabios prudentes: z aq̄sto assi es q̄ el prudente mora con la sabiduria: z la sabiduria mora enl

#### Andaua como confuso

Por fallar do me reciba

Fasta los alpes de suso

Unas oras cuesta ayuso

E otras cuesta arriba

Do cobre los mis sentidos

Con los gozes infinitos

Que me fueron reuelados

E di por bien empleados

Los afanes recebidos

#### Andaua como confuso

**E**n esta parte muestra esta copla como andan los hōbres fasta punar ala verdadera sabiduria assi como ciegos vnas oras cuesta arriba z otras cuesta ayuso: cōuiene a saber que vnas vezes estā en grāde estado z otras vezes en baxo z sin termino ninguno dize la copla.

### Fasta los alpes de suso

**A**lpes dize aqui por altos mōtes: avnq̄ p̄p̄iamente alpes montes de gallia son de los q̄ les virgilio dize aerias alpes. z diziendo aerias aparto palabra vna de otra: ca los gallicos a qualq̄er monte alto alpa lo llama z por esso dize aqui alpes: segun lo testifica Isidoro en el decimo delas etimologias titulo nono de mōtibus. la qual altura es cōparada ala sabiduria. Ala qual prudencia z sabiduria quādo los hōbres a ella vienē estōces recrean z descāsan porq̄ por ella saben conocer la perfection dela perdurable vida z el engaño de aquesta

### Do cobre los mis sentidos

**A**questo el esperiencia lo demuestra ser v̄dad q̄ la sciencia guarnete los sentidos de perfeccion z les faze cobrar virtud.

### Con los gozos infinitos

**E**stos infinitos gozos son los dulces secretos dela sciencia z llama les infinitos por que carecen de fin.

### En las mayores alturas

Bela selua peruenido

Belas viuas criaturas

Que recuente sus figuras

Que sera tan entendido

Ca de tan gran estrañeza

Las cubrio naturaleza

Que no se modo en que fable

Su obra suma inefable

Expresando su belleza

### En las mayores alturas

Bela selua peruenido

En esta pte dize la copla como puenido elas

*Alpes signi  
ficar al  
tas, y por  
que son al  
tos los mon  
tes gallicos  
se llaman  
Alpes*

29

30

mayores alturas dela selua q̄ son los secretos  
dla sabiduria z prudencia no puede espreslar  
la lengua ni dezir las sus figuras. conuiene a  
saber las dulces sotilezas dela sciencia.

### La de tan gran estrañeza

Coniue a saber de aq̄llos fines a los qua  
les cada vna delas sciencias se endereçá los q̄  
les son muy estraños z mucho de marauillar  
z porende dize la copla q̄ de aq̄lla grãde estra  
ñeza los cubrio naturaleza.

### Que no se modo en que fable

Esto es pa hablar propiamente z auer de  
dezir las sus sotilezas z marauillas

### Su obra suma ineffable

Bien dize la copla suma. cõuiene saber al  
ta z tal es la obra z marauilla dla sabiduria: a  
la q̄l no ay ni ḡua cosa cõpable ala su excelẽcia  
dize se mas iefable: esto es q̄ no se puede hablar  
la su perfectionz dezir tãta quãta ella es.

### Expreslando su belleza

Quiere d̄zir en esta pte esta copla q̄ puesto  
q̄ quiere alabar aq̄lla selua q̄ es mõte de sabi  
duria. pero porq̄ no basta humano iuzio a  
hablar ni espreslar ppiamente la su belleza. cõ  
uiene saber la dulcedũbre dellas: como gera q̄  
alguna pte dello se pueda dezir. z porende en  
la siguiente copla se faze vna esclamacion co  
adiutoria a los sentidos por q̄ puedã delo que  
enella se contiene escriuir seg un parece.

O tu orfenica lira

31

Son de febea viueta

Ten ven venida de vira

y de tus cantos espira

Pues que mi seso recela

E a los mis sentidos cinco

Que te dan tan gran afinco

Da tu lumbrẽ caucasea

Pues ala fuente pegasea

Adis registros a propinco

O tu orfenica lira

En esta pte la copla comiença vna esclama  
cion inuocãdo la citola de orfeo la qual era la  
sabiduria dla qual es fecho mencio en la. xvj.

copla que comiença (mas mira quãdo te fue  
res) z dize esta copla orfenica por ser d̄ orfeo  
z dize lira q̄ gere d̄zir viueta assi que orfenica  
lira se entiende ser viueta de orfeo. conuiene sa  
ber la su mucha sabiduria z sotileza.

### Son de febea viueta

Esta fue la viueta de febo dios del sol z pa  
dre d̄ orfeo el q̄l otrosi fue muy gran pbiloso  
pho. z porende dize la copla q̄ la viueta de or  
feo tenia son dela de febo. conuiene saber q̄ le  
parecia en la sabiduria desta viueta de febo fa  
ze ouidio mencion en el principio del su octa  
uo metamorfoseos en la fabla dela infãte filia  
fija del rey niso de alcitoe: z en el metro q̄ dize  
assi (deposuisse lirã saxo sonus eius adbesit)

### Ten ven venida de vira

En esta parte pone la copla vna semejaça  
ala qual semejança demãda la venida desta  
viueta de orfeo: z dize q̄ venga assi como vira  
de ballesta embiada. conuiene saber que sera  
con poco de tenimiento z muy apresurado.

### y de tus cantos espira

Estos cãtos no son salvo los terminos de  
la sabiduria: z las razones della q̄ son assi dul  
ces como sabroso canto.

### Pues que mi seso recela

Aqui da la causa porq̄ se fazia esta esclama  
cion: z dize q̄ por el seso q̄ recelaua hablar en tan  
altas cosas estãdo desnudo d̄ sabiduria z por  
esto imploraua subsidio.

### y a los mis sentidos cinco

Coniue a saber los interiores: z aq̄ por estos  
los toma la copla de los quales se notara mas  
largamente en el comẽto dela siguiente copla  
ende por estenso.

### Que te dan tan gran afinco

Este afinco no cessan los interiores s̄tidos  
todos dias de dar ala sabiduria como aq̄llos  
q̄ la su naturaleza es deffear pfectio segũ elã  
supiores coplas mas claramẽte ha parecido.

### Da tu lumbrẽ caucasea

Nota aqui q̄ esta palabra caucasea gere d̄  
zir resplãdeciente z descende el su nõbre z si  
gnificado de vn monte d̄ india q̄ se llama cau  
cosa segũ escriue Isidoro en el decimo quarto  
libro delas ethimologias en el titulo de mon  
tibus: z dize de aquel monte caucaso q̄ es alça

Do cōtra el mōte de tauro z aq̄l mōte siempre  
esta lleno de claridad z porēde los oriētales  
le llaman caucaso porq̄ en la su lengua a qual  
llega cosa muy candida z resplandeciente ca  
sin la llaman z porēde dize la copla la tu lum  
bre caucasea q̄ quiere dezir lūbre muy resplan  
deciente: lo qual denota aq̄lla lūbre caucasea  
por la razon sobredicha z aq̄to bien se puede  
dezir ala sabiduria lūbre caucasea conuene sa  
ber muy resplandeciente: z puede se dezir lum  
bre pues los ingenios delos hōbres son alū  
brados por ella z resplandeciente sobre las o  
tras facultades.

### Pues ala fuente pegasea

de adonde  
magis  
Cauall  
Pegaseo  
Aquí da vna razon sin las sobre dichas la  
copla porq̄ implozaua la sabiduria: z dize por  
apropincar o acercar sus registros. conuene  
saber las presentes coplas ala fuēte pegasea  
conuene saber la fuente dela sabiduria: z di  
ze se pegasea porq̄ fingē los poetas la fiziesse  
pegaseo aquel cauallo q̄ nascio delas gotas de  
la cabeça de medusa quando parseo gela cor  
to conel alfange de mercurio segun lo escriue  
Ouidio enel su quinto libro metamorfoseos  
z comiença la fabula enel verso q̄ comiença.  
(Dumqz ea cepfenū) ende al principio del li  
bro z delas otras gotas de aquella cabeça de  
medusa nacieron segund las poeticas fictio  
nes muchas serpientes que enel leuaron toda  
la tierra segun lo escriue lucano el qual dize q̄  
no han cuenta: otrosi le llama assi pegasea aq̄  
lla fuente ouidio enel principio del su septimo  
libro metamorfoseos q̄ comiença assi. (Fāqz  
fretū minie pegasea pupes secabant)

### Adis registros apropinco

Adis registros cōuene asaber las presen  
tes coplas apropinco conuene asaber acercō  
z aq̄sta cercandança no se entiende aqui por  
el estilo delas coplas ca no es a tal: mas porq̄  
acercō el historia a fablar de aq̄lla fuente por  
la orden comēçada.

### Ued sesos interiores

Por donde comēçaremos

Las fazañas y loores

De nuestros antecessores

Que orden les daremos  
Pues que fueron colocados  
Por sus fechos estremados  
E muy grandes marauillas  
En aquel rencle de fillas  
Que da vida en los pasados

### Ued sesos interiores

En esta pte la copla presente fazē vna ex  
clamacion a los sesos o potencias interiores  
pa comēçar a seguir delas marauillas de a  
quella selua z los sesos o potencias interiores  
son cinco assi como los sentidos exteriores: z  
los exteriores son viso / oydo / tañimēto / olor  
z gusto. z los interiores son esso mesmo cinco  
conuene asaber Seso comun / imaginatiua /  
fantasia / extimācia z memoria: vistos los se  
sos / o potēcias interiores veamos los sus offici  
os z aq̄tas cosas que obran el primer seso / o  
potencia interior que es el seso comū fazē tres  
actos el qual esta en la celula dela frente el pri  
mer acto dellos que fazē / es que reconoce los  
ojos z la su claridad ser forābres por do el vee  
El segundo acto que fazē es discernir z jud  
gar delos objectos conuene asaber de aq̄llas  
cosas que los ojos veen assi como lo blanco o  
zir ser blanco z auer differēcia entre lo blan  
co z lo negro. ca esto no es obra del seso exteri  
or que es el ver. ca solo el officio del ver es tra  
ber las specias dela cosa vista: z recibir las  
por la su tierna cōpusicion El tercero acto del  
seso comun es conocer el lugar dela cosa vista  
ba estado assi como dela gota que cae del te  
jado q̄ despues q̄ cayo conoce el seso comū el  
momento de quādo sta arriba: z quādo venia  
la gota por el ayre z lo q̄ no fazē el ver que no  
judga della salvo quādo lo vee. El segundo se  
so interior es imaginatiua: z la su obra desta  
potencia z officio es retener las especias q̄ ha  
apredido el seso comū. La tercera potencia o  
seso interior es: fantasia el su officio deste seso  
es componer las formas / o especias q̄ estan a  
yuntadas en la imaginatiua z fazē dillas por  
fātasia z semejaça q̄ la imaginatiua tiene en si  
forma de oro z de aq̄lla forma fazē la fantasia  
z cōpone vn mōte dorado / o otra cosa semeja

officio  
de los  
sentidos  
interiores  
y otros  
nos =

te o de otras especies q̄ estan en la imaginatiua faze la fantasia chimera /o yco ceruo es a saber cõpone vna semejãça de aialias de estrañas fechoras q̄ no crío naturaleza. El q̄rto seso interior o potencia es Estimatiua z aq̄sta faza delas formas q̄ há passado por los otros sesos: z por ellos recibidas vnas iteciões las quales intenciões q̄ la estimaua afaza no ouie do seydo en los otros sesos /enrẽplo yo veo a rebatar a vn lobo vn cordero esto solo faze el ver q̄ es seso exterior. despues q̄ estas especies son entradas por el ojo fasta la frente q̄ es celula del seso comũ juzgo q̄ el lobo q̄ es pardo no es el cordero z el cordero es otra cosa q̄ el lobo. despues q̄ estas especies eñra adelãte e la cabeza ala otra celula q̄ es llamada imagiatiua z aq̄lla no faze saluo recolegir las z tener las z despues toma las de alli. La tercera potecia q̄ esta mas adelãte q̄ es llamada fantasia: z esta ordena d̄ aq̄l lobo z cordero vn lobo medio lobo z medio cordero z otros desuarios tales ca aq̄l es su officio: despues viene la quarta potencia /o seso interior q̄ es llamada estimatiua z de aq̄llas especies /o formas passadas por los sentidos faza ella vnas intenciones assi como porq̄ vido leuar el lobo al cordero juzga ella vna intenciõ como q̄ deue auer enemistad entre el lobo: y el cordero z aq̄sta es dicha intencion z este es su officio d̄ la estimatiua. La quinta potencia z seso interior es dicha memoria: z esta sta en el fin dela cabeza q̄ es el cerebro z su officio desta es: retener las formas z intenciones passadas por los otros sesos z en quanto faze el officio del retener es dicha memoria: z en quanto se miẽbra dello es dicha remiscencia z a questeas cosas dichas prouena las aristoteles en el tercero de anima z santo thomas sobre el z assi podemos entender la explicacion q̄ en la copla se fazia porq̄ se endereçaua a los sesos interiores q̄ les son las sus obras

### De nuestros antecessores

Conuene saber de los auctores z poetas passados quiere dezir la copla pensad potencias z sesos interiores z vsad de vuestros officios porq̄ demos orden alas fazañas z loores de los fechos de los passados.

### Pues que fueron colocados

Conuene saber assẽtados por imaginario pẽ

famiẽtos: z por gloria d̄ buena fama de los sus fechos.

### En aquel rencle de fillas

### Que da vida en los passados

Las fillas s̄o el estado d̄ la sabiduria z la su excelencia que da vida a los passados q̄ curarõ d̄ la buena z v̄dadera sabiduria q̄ es amar a dios z seguir las sus carreras: esto da vida p̄durable enl otro siglo z looz z glia de buena fama en aq̄ste mũdo z a los otros sabios auctores z poetas q̄ no conocierõ a dios recibẽ glia los sus nõbres a vn aca en este mũdo d̄ las bocas d̄ los q̄ veẽ las sus obras puesto q̄ ellos pdierõ la vida p̄durable z esto es lo q̄ esta copla quiere dezir.

### En los collados monteses

### Plantados por los reguardos

### De sus faldas z traueses

### Altas palmas z cipreses

### E cinamomios z nardos

### E vi cubiertos los planos

### De iacinctos z plactanos

### E grandes linaloeles

### E de cedros z laurcles

### Los oteros soberanos

### En los collados monteses

En esta pte la copla comieça de recõtar de aq̄llos aparatos dela selua z aq̄sto por tãto porq̄ fasta aq̄ exclamo demãdãdo socorro ala sabiduria pa los exp̄sar: despues fize moniciõ a los sentidos pa lo retener z rẽp̄sentar. porẽde cõ razõ se pudo poner aq̄ la p̄sẽte copla comẽçando a exp̄sar de los arboles dela mõtãña z dize (vi los collados mõteses) z dize aq̄ mõteses por tãto porq̄ esta palabra collado se toma p̄piamente por otero eruso z no montuoso: z por dezir q̄ eran montuosos aquellos collados dize mõteses.

### Plantados por los reguardos

### De sus faldas z traueses

En esta pte gere d̄zir la copla q̄ por todos los lugares dela selua erã plãtados de los arboles q̄ se siguẽ (altas palmas) palma es d̄ba

Palma  
porque  
se llama  
assi

porq̄ tiene las sus fojas assi lisas ala manera  
dela palma del bōbre z es palma vn arbol q̄  
denota grā victoria segū escriue ysidoro enel  
su d̄cimo septimo libro d̄las etimologias en  
el titulo (de proprijs noibus arborū) q̄ se co-  
mienza (palma dicta) la qual arbol los grie-  
gos fenix le dizen z aq̄sto por la propiedad de  
aq̄lla aue assi llamada la qual dura muy mu-  
cho tiempo z aq̄sto en tierra d̄ arabia z no en  
otras ptes: z assi la palma a aq̄lla semejança  
puesto q̄ en muchos lugares nasce no lieua  
fruto en todos: pero la tierra apta pa la palma  
leuar fruto es egipto z siria (z cipreses) Este  
nōbre le pusieron griegos segū dize ysidoro  
en otro tiempo los gentiles quādo solian q̄-  
mar los cuerpos muertos fazian poner mu-  
chos ramos de cipreses en cerco delos luga-  
res porq̄ afuyentan los malos olores d̄la sua-  
uidad del olor del palo del cipres z no deran  
cōfōder el ayre de morbo pestilencial (E cina-  
momios) cinamomio es dicho porq̄ en mo-  
do de caña nasce redondo d̄l qual arbol escri-  
ue ysidoro enel decimo sexto delas etimologi-  
as enel titulo de aromatibus arborib⁹. z dize  
q̄ es su altura deste arbol d̄ dos cobdos en lar-  
go z q̄ se cria en india z etiopia z el su colores  
de ceniza z lança muy tiernas vergas z en q̄-  
bzādo q̄lgera dellas lança de si vn fumo o do-  
rifero ala semejança de niebla o de poluo (E  
nardos) Nardo no es arbol antes es yerua  
espinosa segū dize ysidoro enel libro ya alega-  
do enel titulo d̄erbis aromaticis. La q̄l yerua  
nardo stacos es delos griegos llamada: de-  
la q̄l yerua de nardō son dos linajes. la vna  
nardo indica llamada: la otra nardo siria: z  
no es esto porq̄ nazca en siria mas porq̄ enl mō-  
te en q̄ se falla el vn lado cae siria z el otro en  
india z por esto le llamā aq̄stos nōbres a cada  
vna segū el lugar do nasce: mas de todos los  
nardos mejor es el siria: el q̄l es espinoso z lā-  
ga pequeña espiga z muy odorifera: la q̄l espi-  
ga q̄ la gustara fallara quemar como pimiē-  
ta z si mucho en la boca tardare la lengua de-  
seca. Otros nardos se criā que se llamā scel-  
ticos. Los quales dela regiō de gallia trure-  
ron su nombre. La q̄l es assi llamada. Los q̄-  
les nascen muchas vezes en los alpes deligu-  
ria: z eusirian: los q̄les lança flores de muy sua-  
ue olor: z las rayzes todas jūtas como en ma-

Porque  
cipres se  
llama  
assi

nojos ligadas (Jacinto) es yerua: la q̄l tiene  
la flor purpurea: z este nōbre troxo de vn nom-  
bre de vn niño q̄ fallarō muerto entre las pur-  
puras flores. El caso dela su pueril morfa-  
ja dio el nōbre a esta yerua segū lo testifica ysi-  
doro enel decimo septimo delas etimologias  
enel titulo de herbis aromatibus (platanus)  
deste arbol escriue ysidoro enel decimo septi-  
mo delas etimologias enel titulo de agmi-  
dala z eius noie. z dize q̄ se llama platan⁹ por  
el anchura d̄las sus fojas. ca los griegos plā-  
tos llamā a qualq̄er cosa ancha: z las sus fo-  
jas son muy tiernas z muelles.

### y grandes linaloeles

Linaloe es arbol q̄ el su madero q̄mando  
lo da muy grande olor: z el su nascimieto dizē  
q̄ sea enel parayso terrenal: z q̄ algūos delos  
maderos del vienē por aquel rio de nūlo q̄ de  
alla sale: z assi lo fallan (y de cedros) cedro es  
arbol al qual los griegos cedros llamā: ca el  
su humor es sentido muy ardiente enel gusto  
dela boca las fojas del qual son ala semejança  
del cipres z el su madero es de muy alegre  
olor z prolōgadamente dura: z nūca se come  
de carcoma z por su prolōgamiēto durar los  
gentiles otro tiempo los templos enmadera-  
uan de aq̄sta arbol: z la su resina es llamada ci-  
orta dela qual si los libros por las pūtas d̄las  
sus fojas fuerē vntadas nūca ca era enllos po-  
lilla z son conseruados de no estragar se ni en-  
uejecer se. El qual arbol se falla z nasce en cre-  
ta z en africa z en siria segun escriue ysidoro  
enel decimo septimo etimologiarū enel titulo  
de agmidala z de eius noie (y laureles) lau-  
rel truxo este nōbre desta palabra laus por gla-  
bāça z de aq̄ste arbol en otro tpo coronauā a-  
los poetas: z los antiguos laudea le soltā lla-  
mar en latin z por antiguedad fue sublatā aq̄-  
lla letra. d. z puesta en su lugar. r. z llaman le-  
laurus: z a este arbol los griegos daphnis lo  
llamā q̄ gere dezir arbol q̄ siempre dura ver-  
de: z por ende a esta semejança en otro tiempo  
los poetas soltā ser coronados delas ramas  
de aq̄l arbol porq̄ assi como el laurel siempre  
duraua verde assi la fama delos poetas nun-  
ca se secasse nin pereciesse segun escriue ysi-  
doro enel decimo septimo delas etimologias en  
el titulo de proprijs noibus arborum: z otrosi-

Jacinto  
porque  
se llama  
assi

Linaloe  
Cedro

nota del  
el cedro

Laurel  
porque  
se llama  
assi

lo escriue por estenso el comentator dela come-  
dia del dante en los sus preambulos.

### Los otros soberanos

En esta parte la copla dize q̄ todos los sobe-  
ranos cōuiene a saber otros d̄ aq̄lla mō-  
taña erā guarnidos de aq̄llos odoríferos ar-  
boles ya recontados. E aq̄sto da a entender  
q̄ assi como aq̄llos arboles tienen especiales  
ppiedades z dan singulares olores de si bien  
assi todos aq̄llos q̄ son plantados en el monte  
de sabiduria alcançan propiedades mas espe-  
ciales z apartadas de los otros hōbres z dan  
de si olor z fama de mejor sabor z mas agra-  
dable z mas suauē z aq̄sta fue la causa q̄ los  
arboles odoríferos denotauan.

**¶** Una muy clara fuente 34.  
**En medio dela floresta**  
**Del teatro tan plaziente**  
**Guarnida de rica gente**  
**En aparato de fiesta**  
**¶** La nympha que manaua  
**Muy limpia que no estaua**  
**Contaminada de frondas**  
**¶** Si fueron tales las ondas  
**Do salmacyis se bañaua**

**¶** Una muy clara fuente  
**En medio dela floresta**

En esta parte la copla p̄sente gere dezir d̄mo-  
strar la pureza z fermosura de aq̄lla fuente: z  
dize q̄ era muy clara esta ora la fuente de q̄ di-  
ze arriba que se llama pegasea esta fengia los  
poetas ser en el monte p̄naso: z por otros lla-  
mado elicon: dela qual fuente benierō las nue-  
ue musas z en aquel monte morarō segū la fi-  
cion de los poetas. pero esta fuente no es sal-  
ua q̄ siempre mana z nunca se seca.

**Del teatro tan plaziente**

Esta palabra teatro es dicha segū algunos de  
theozando q̄ dize por acatar: po dize ysidoro  
en el q̄zeno libro delas etimologias en el titu-  
lo de edificijs publicis q̄ teatro es dicho d̄ ex-  
pectaculo: z es lugar do se suben las gentes a  
cōtēplar z acatar en los juegos q̄ se fazen en

las cibdades: z p̄dize que el lugar do la sabidu-  
ria se puede exercitar d̄ue ser cōtēplatorio por  
esso dize la copla del teatro tan plaziente.

### Guarnido de rica gente

Biē dize la copla en dezir rica gēte: ca no ay  
mayor riq̄za q̄ la sabiduria como dize boecio

### ¶ La nympha que manaua

*que qui-  
viera  
nympha*  
Nympha gere dezir agua: z dize la copla q̄ a  
aq̄lla agua q̄ manaua era muy limpia: y es cō-  
pada la sabiduria al agua porq̄ no ay elemen-  
to tã noble como ella: sin la qual no puede vi-  
uir ninguna cosa criada: z dos cosas son q̄ so-  
stienē principalmete la humana vida: el agua  
y el fuego. z por esso a los q̄ son dañados en-  
tre dizen: el agua z el fuego. z segun dize ysi-  
doro en el trezeno libro delas etimologias en  
el titulo terciō cimo de aquis: el agua de to-  
dos los otros elementos se en señorea: ca el a-  
gua el cielo atiempla cōuiene saber el ayre: z  
la tierra enpreña: los pescados cria: los qua-  
les no pueden segun su naturaleza durar sin el  
agua: faze engendrar ala tierra mieles z fruti-  
ficar los arboles las yemas fuera salir: las in-  
mudicias z suziedades a limpia: bener da a to-  
das animalias z sobre todo: los pecados el a-  
gua a limpia. assi que por las sus virtudes del  
agua es cōparada la sciēcia a ella sin la qual  
no pueden los hombres perfectamente enten-  
der en ninguna cosa.

### Contaminada de frondas

*Sombra  
de adon-  
des  
na*  
Contaminada quiere dezir ensuziada. ca la  
sabiduria no recibe macula ni suziedad de frō-  
das: gere dezir fojas de arboles: z dize se d̄ se-  
ro por traer porq̄ traen sombra: z las fojas se-  
gū dize ysidoro en el. xvij. libro delas etimolo-  
gias en el titulo de arborib⁹ sale del arbol por  
los ojos nudosos q̄l arbol tiene z no por otro  
lugar: z porq̄ la sciēcia q̄ se rep̄senta por aq̄-  
lla fuente no es cōtaminada ni amāzillada de  
ningū defecto aq̄lla q̄ buena z honesta es z li-  
cēciada de vsar: porē de dize la copla q̄ aq̄lla  
fuente no era contaminada de frondas.

### ¶ Si fueron tales las ondas

### Do salmacyis se bañaua

En esta pte pone la copla vna semejança a aq̄-  
lla pureza de aq̄lla fuente: z dize q̄ no fueron  
tales las ondas dela fuente de salmacyis bla



*Quintus  
Salmacis*

*goldre  
parize  
quiere  
significar  
alaba*

qual fuente escriue Quidio enel quarto libro  
metamorfoseos. z comieça la fabula enel ver  
so que dize assi (mercurio pueru diua atheri  
de natu) z dize q fue vn niño crota llamado  
el qual era fijo delos dioses mercurio z venus  
el ql niño criarõ las deesas nayades enla yda  
selua de troya el qual tal era su rostro q biẽ pa  
rescia a su padre z a su madre: z por la semeja  
ça delos sus padres: z por el nombre q trozo  
dellos le conosciere quien le no conosciere: z  
como fuesse ya en edad delos quinze años cõ  
el desseo de ver las tierras estrañas desampa  
ro alas diosas amas q lo criaran z fuesse z le  
uaua lo el desseo el qual faze alos trabajados  
no sentir el afan enla grandeza de su qntidad  
el qual andouo fasta q llego alas tierras dlas  
carras enla qual fallo vn estãco de agua muy  
clara el qual no era el orilla de agua suya oc  
cupada de vimbres espadãñas sauzes ni ca  
ñaueras saluo de verde arbol z de cortas z flo  
ridas yeruas q licias humidades enel criaua  
el humor conel arena que recercaua los ver  
des cespedes: este estanco de agua fallo troco  
el qual estanco era morada de vna diosa dlas  
nayades salmacis llamada: la qual no se tra  
bajaua enel estudio dela caça como sus com  
pañeras: ni era dela cuenta delas venadizes  
ni sabia disparar el coruado arco alos ligeros  
venados: ni en affillar el goldre d agudas sac  
tas: ni tomar el can por la nudosa traylla sola  
salmacis era no conocida de deesa dela caçaz  
muchas vezes las nayades deesas le conta  
uan los solazes dela caça por animar la ella di  
ziẽdo le toma salmacis arco coruado z en asti  
llado goldre de saetas z mezcla los tus ojos  
con los dulces trabajos dla caça. pero por to  
do esso salmacis no se entremetio nunca enel  
tal estudio antes se andaua enderredor del su  
estanco oras peynãdo sus rufios cabellos cõ  
peyne eburneo si ger de marfil: oras bañando  
su blanco cuerpo enlas claras aguas: oras a  
cõsejando se en ellas de como era hermosa: assi  
como se acõsejaua cõel espejo: otras vezes se  
acostaua enlas blandas foias: z quando de a  
qillo se cõsejaua cogia dlas flores z fazia fermo  
sa guirnalda con la ql cercaua la su cabeça z  
q sabemos si quanto vino ay troco enl aql me  
nester cõuiene saber del cogger delas flores esta  
ua ocupada z como vido salmacis a troco lue

go lo desseo a ver. pero no le quiso fablar: ates  
q se afeytasse z arrasse z despues q se apo assi  
fuesse al su espejo q erã las claras aguas el ql  
le demostro hermosa imagẽ recodida del abi  
to dela su hermosura: z despues q se paro a tal  
salmacis q bien merecio ser vista hermosa no  
dubdo de yr se a troco z õzir le tales palabras  
niño tãto me pareces hermoso q la tu fermo  
sura me faze digna de creer q tu seas dios: z si  
dios eres cierto tu eres cupido dios delos a  
mores: z si por vëtura eres mortal bienauetu  
rados los q a ti engendrarõ: z biẽaueturada  
tu madre z algũa tu hermana si la has: z biẽ  
aueturada el ama de gen tu mamaste tetas:  
mas sobre todos mucho mas biẽaueturada  
tu esposa si algũa tienes: z si la tienes aya yo  
cõtigo deleyte furtado: z si no la tienes sea yo  
talamo de nõo casamiẽto. **E** aqui cesso salma  
cis z el niño troco començo cõ verguẽça a en  
uermejecer: z aql rubor paro lo mas hermoso  
e no de otra manera le vinieron aqllas colo  
res saluo como vienen alas mançanas q cuel  
gan dl arbol z como el marfil teñido: o como  
aql color q suele tomar la luna enel eclipsi de  
la serena noche. ca no sabia q cosa eran amo  
res troco assi q la ignorãcia era enl õspẽsera d  
la verguẽça: z quãdo lo vido estar assi salma  
cis fuesse a el z colgo se del su blanco cuello a  
sayando de le besar: z quando aqillo vido tro  
co dixo cõtra salmacis tales palabras: por ci  
erto si no me dexas yo supre de ag / z desam  
parare a ti z por ti al lugar: z entõces salmacis  
dixo a troco antes te lo õro yo a ti ay q a mi  
perteneçia z libremente te lo otorgo estonces  
salmacis fizo semblante q se partia d alli: z fa  
sta q entremetio entre la vista suya z de troco  
algũas matas tras las quales se pudo escon  
der fincado los ynojos estuuu esperando q  
farã troco: z quando troco se vido solo metio  
los pies enel agua z fallo la templada ala su  
guisa: z estonces desnudo se del todo z entro  
enella por se bañar z pareciã las sus carnes  
fondon dela clareza del agua como las imagi  
nes del marfil puestas so el claro vidrio: z qn  
do assi lo vido salmacis començaron le los o  
jos alañar de si centellas no de otra mane  
ra si no como los rayos del sol reflecten z se  
requiebran en buen torso z polido espejo z re  
cudẽ cõtra atras estõces salmacis assi encẽdi

da en amores del niño desuado se muy ayua  
 z lanço las sus vestiduras aculla z dio vn sal-  
 to en el agua z començo de abraçar al niño z  
 vnas bozas se le pegaua dela pte del vn lado  
 otras del otro z el porfiana de descabullir se  
 della: z ella lo recercaua z lo tenia no de otra  
 manera sino como la cigueña quando lieua la  
 vna culebra pa los fijos z ella le da muchas  
 bueltas ala garganta /o assi como la yedra a  
 los arboles a que se apega /o como los gran-  
 des pulpos las rocas q abraçan con las sus  
 colas z tanto lo touo assi salmacis fasta q can-  
 saua ya z entonces fizo vna oraciõ a los dio-  
 ses diziendo. O vosotros dioses q sabeys los  
 interiores secretos z sabeys de quãto amor yo  
 amo a este moço delo q yo vos ruego seredes  
 vosotros rogados z aqsto es q nũca apartey-  
 s a mi de aqste moço ni a el de mi: entonces oye-  
 ron los dioses las sus oraciones z cõuertierõ  
 los entramos en vn cuerpo z no de otra ma-  
 nera sino como quando nascen dos arboles  
 muy juntos z son de vna naturaleza z despu-  
 es ciñen se amos de vna corteza cubiertos assi  
 fueron: assi en aquella clara fuente los niños  
 fechos vn cuerpo el qual cuerpo dixierõ le er-  
 mosrodico: z por esta razon porq armas se in-  
 terpreta z quiere tãto dezir como mercurio q  
 era padre suyo z frodos por iterptaciõ gere  
 dezir espuma la qual se entiende por venus su  
 madre la qual fue fecha del espuma dela mar  
 segun las ficciones pocticas lo gerẽ z los grie-  
 gos le dizẽ al tal cuerpo androgenco ð andros  
 q dizẽ por hõbre z gena por muger: androgẽ  
 co por hõbre z muger fasta aq es fictiõ pabo-  
 lica ð la qual no põgo saluo este solo seso pues  
 q se no allego ð la copla saluo por traer cõpa-  
 ciõ dela fuente de salmacis como no era tan  
 clara ni tã lipia como de aqlla q pcessamos.

**De gran estrado de rosas** 35

**Uy la fuente circundada**  
**Edc syllas muy fermosas**  
**Amenos de otras cosas**  
**En torno bien ordenada**  
**Sillas de ricas labores**  
**Vacantes de sus señores**  
**Uy de fieras esculpidas**

**Sin otras que vi guarnidas**  
**De muy prudentes actores**

**De gran estrado de rosas**

En esta parte demuestra la copla dela copia z  
 abũdança q auia en aquel mote z dize.

**Sillas de ricas labores**

**Vacantes de sus señores**

Esto se entiende q en el mote dela sabiduria  
 q muchas sillas estan vacadas: para aq-  
 llos q se aplicaren alas merecer: z pozen de di-  
 ze vacantes de sus señores.

**Uy de fieras sculpidas**

De fieras cõuiene a saber de aalias z bestias  
 fieras figuradas z entretalladas en illas z esto  
 mas esta aqui por afermoscar la fabla q por  
 la importancia se trabe.

**Sin otras que vi guarnidas**

**De muy prudentes actores**

Estos actores quien fuerõ z donde z las  
 obras que fizieron bauer nõbre de actores z  
 morada en la casa dela buena fama todo se ð  
 mostrara por extenso en las coplas siguiẽtes.

**Uy al alnado de vrias**

36

**Que compuso los prouerbios**

**y a su padre viejo en dias**

**Con la fonda que agolias**

**Como los braços soberuios**

**Uy a otros que fizieron**

**Por do sillas merecieron**

**En cacumen tan illeso**

**Uy aquel por cuyo seso**

**Los methauros flozescieron**

**Uy al alnado de vrias**

Este alnado de vrias fue el rey salomõ: z  
 llaman le alnado de vrias porq lo onõ el rey  
 dauid en la muger de vrias su cauallero: z pu-  
 se aqui primero a salomon por el excellencia ð  
 la su sabiduria.

**Que compuso los prouerbios**

En esta pte pone la copla vna obra delas

que salomō hizo por dar a entender que dezia  
por salomō z por glorificar la su sabiduria fa  
ziendo mencion dela su obra

**Y a su padre viejo en días**

Aqste era el rey dauid q̄ fue padre d̄ salomon.

**Con la fonda que a golias**

**Como los braços soberuios**

**E**n esta parte pone la copla z escriue del in  
strumento o arma con q̄ vido a dauid z dize q̄  
con la fonda q̄ como los braços soberuios a  
golias: d̄ la qual fonda se escriue en la biblia en  
el primero libro de los reyes en el decimo sep  
timo capítulo. donde dize: q̄ como el rey saul  
recibiesse mucho estrago: z demasia de aquel  
filisteo golias q̄ mando dar pregon q̄ qualque  
ra que lo matasse le daria preciosos dones: z  
le faria dela cuenta de los bienauenturados.  
dauid vino a esta fama derado el ganado que  
guardaua z dize q̄ el se obligaua de matar al  
filisteo: z despues de otras palabras cō el rey  
saul auidas el rey hizo vestir a dauid con sus  
reales vestiduras: z hizo le armar de las sus p  
ciosas armas: z dauid despues de armado p  
uo si se podría menear z pelear con ellas. z vi  
do se muy empachado: z dize al rey q̄ le fizies  
se desarmar de aq̄llas: z despues q̄ le desarma  
ron tomo el cayado q̄ traya con su ganado z  
su fardel peloso z de cuero z lana z en el cinco  
piedras guienas de arroyo de aq̄llas q̄ vul  
gar dize pelados: z assi se fue para el cāpo do  
estaua golias el qual fue muerto por la pri  
mera piedra q̄ dauid le lanço z assi acabo

**En cacumen tan illesio**

**C**acumen quiere dezir altura: illeso q̄ere d̄  
zir non dañado: ca el altura dela buena sabi  
duria sin macula z sin daño es.

**Uí aquel por cuyo seso**

**Los methauros florecieron**

Aqueste fue aristoteles el qual hizo los metan  
ros z otras muchas excellentes obras q̄ serian  
largas de numerar: por los quales fechos me  
recio auer perdurable recordacion.

**Uí a omero z lucano**

**En aquellos entremeses**

**Con virgilio mantuano**

**Seneca vandaliano**

**E otros sabios cordoueses**

**Puesto que digan de mi**

**Porque en cordoua nascí**

**Que en loo: suplo sus mēguas**

**Callen callen malas lenguas**

**Pues se sabe ser assi**

**Uí a omero z lucano**

**E**ste Omero fue griego z el mas excelen  
te poeta de todos los de grecia del qual dize  
Justiniano en el istituta en el titulo de iure na  
turali (omerus apud grecos zc.) D̄ la mu  
erte deste omero cuenta valerio maximo en el  
nono libro en el titulo (de moribus nō vulga  
ribus) z dize que este omero se mato por q̄n  
to seyendo viejo ya z andádo por la ribera d̄l  
mar fue le puesta vna q̄stion por vnos pesca  
dores: z porque no la supo soluer se mato assi  
mesmo como digo z la q̄stion era esta (quos  
suscepimus nō habemus z quos nō cepimus  
retinemus) q̄ere dezir en nuestro romāçe. ho  
mero los q̄ tomamos no tenemos z los q̄ no  
tomamos tenemos: z omero presumiendo q̄  
ellos dezian por los pesces q̄ pescaran pare  
cia le difficile este fecho. ca como podía ser q̄  
los q̄ no ouiesse tomado que touiesse z los q̄  
no houiessen tomado q̄ los touiesse: z por no  
saber entender esto se mato: empero los pesca  
dores auia mas baxa la consideraciō z dezian  
por los piojos q̄ ellos tenian los quales los  
q̄ tomará ya no los tenian: z los q̄ no tomará  
aq̄stos tenia (z lucano) este lucano fue dela  
gran cordoua egregia casa dela filosofia aun  
q̄ otros q̄eren q̄ fuesse de luq̄ villa dela muy  
notable cordoua: assi como lo testifica valerio  
marcial en l. i. d̄ los sus epigramatos (duosqz  
senecas vnicūqz lucanū facūda loq̄t corduba

**Con virgilio mantuano**

**V**irgilio fue el mas excellēte poeta q̄ en  
tre los latinos haudo z fue dela ciudad de mā  
tua segū el canta diziendo. (Tu misera man  
tua tibi vicina ceremonie) del qual Virgilio  
en loo: z gloriarel serafico dante en la primera  
comedia escriue diziendo (Tu se lo mio mae  
stero y lo mio actor: tu se solo colui del cui yo

*Homero  
de adonde  
fue*

*de adonde  
fue lucano*

*Virgilio  
in mantuano  
y loo*

32



jo tolfí lo bello estillo q̄ ma fato onore) **E** así mismo al alto virgilio ouidio no lo oluida en los argumentos q̄ fizo ala eneyda diziendo. (nec me prelatū tibi cupio fert poeta si te sub sequar hoc satis est) **A** este glorifico cantādo en el duodecimo dela su thebayda el grā poeta estacio ende do comiēca ( **D** mibi bissenos tantū vigilata per ānos ) z avn el glorioso docto: sant augustin ouo por bien de traer lo en su sexto libro de ciuitate dei faziendo le tal looz ( **L**ū legissem quartū eneydos vix poterā lacrimas sustinere ) **A**ssi q̄ pues tan egregios z sublimos hōbres ocuparō assienlo con loar no sin merito suffrio razon z lo suadio q̄ el como excel ēte fuesse cōellos zētre tale collocado sobido z glorificado d̄l qual yo no fallo auer parecido mas volumen de libros saluo tres el vno las georgicas: el otro las bucolicas: el tercero las eneydas.

### Seneca vandaliano

**C**ōuiene saber adaluz: ca vandalia por andaluzia se toma: z fue andaluz: pues fue dela gloriosa cordoua sobre todos los morales mas por filosofo del qual escriue jeronimo en el libro intitulado illustriū virorū diziendo ( **S**eneca cordubensis fortunij stoici discipulus z patrus lucani z poete cōtinentissime vite fact. quē nō posuiffem in catalago sanctorū: nisi me ille epistole p̄ocarēt q̄ legūtur a plurimis pauli ad senecā z seneca ad paulū qui ante biēniū qd̄ petrus z paulus desolarētur mucrone interfectus est ) **D**este alto philosopho los libros q̄ fallo q̄l ordeno son los q̄ se figuen los nōbres dellos. Las epistolas de seneca a sant pablo: z veynte z dos libros delas epl̄as q̄ fizo a lucilio: z otro libro q̄ fizo de beata vita. otros dos libros de dei puidēcia. otros tres libros de yra. otros siete libros q̄ fizo de beneficijs. otros libros q̄ fizo de qōnibus naturalibus. otros onze libros q̄ fizo delas declamaciones. otros dos libros q̄ fizo de clemēcia. otro libro q̄ fizo d̄ tranquillitate animi. otro libro q̄ fizo de breuitate vite. otro libro q̄ fizo de cōsolatione ad marciā. otro libro d̄ cōsolatione apollibio. otro libro de consolacione que fizo a belia. otro libro q̄ fizo de moribus. otro libro que fizo de quatuor virtutibus: z por otra manera se puede intitular de copia verborū. otro

libro q̄ fizo de studijs liberalib⁹. otro li. q̄ fizo de remedijs fortuito:ū. otro q̄ fizo delas doze tregedias. otro libro q̄ fizo de ludo claudī. otro libro q̄ fizo de paupertate. otro libro q̄ fizo contra supsticiones aq̄ste libro yo nūca he visto: pero sant augustin en el sexto libro de ciuitate dei muchas vezes lo allega.

### y otros sabios cordoueses

**M**ota q̄ comēdable glia da cordoua a los della nasciētes do ha seydo la copia delos nobles fortaleza delos fuertes como dize lucano (corduba corda dab bellatib⁹ arma paratib⁹ equos velocissimos z boies aiostissimos. ) **A**ssi mismo cordoua flor dela esmerada caualleria e muestra z castimōia d̄los scōs / o cordoua da dora de comēdable eloq̄ncia d̄los grādes filosofos ystoriagrafos poetas doctores q̄ en ti ouieron nascimiento: z de gen tu as seydo madre. **E**a de ti fue auenroyz p̄cipuo z erimio comentator sobre aristoteles. **D**e ti fue otrosi anicena filosofo q̄ sobre los philosophos todos mas libros cōpuso. pero segun afirman algunos todos los libros de auicena fueron ordenados por quarenta philosophos de cordoua: z atribuyeron el looz al hijo del rey llamado auicena porq̄ los libros en mayor reputacion fnessen tenidos. z assi mismo seneca z lucano como d̄tre. **E** pues q̄ la fuente dela filosofia de españa fue cordoua creer duemos que todos los philosophos / o los mas dellos que de españa salieron de cordoua ouieron la ciencia / o nascimiento: assi que deuemos ha uer por conclusion que pues aristoteles salio de españa que fue en ella nascido segun **P**linio testifica en el libro dela natural historia: z segun lucas de tui en las sus coronicas en el capitulo de arca sedicto a fuero. quel dicho aristoteles fuesse de cordoua fuēte dela philosophia. pero despues passo en grecia do fue discipulo de platō z maestro de alexandrie. otro si fue quintiliano de cordoua del qual dize en el libro en las coronicas que despues que galba fue de españa emperador fue el primero. este quintiliano que touo en roma escuela publica. otrosi fue de cordoua trogo pompeo z paulo oroszio: z este trogo pompeo fue emperador segun se lee in coronicis summorum pōtificū. donde se cāta diziēdo ( **I**mperator pōpens tregus cordubesi. floruit tēpore antonii

*Seneca  
fue de  
Cordoua  
gloriosa  
vita  
le da de  
romim  
glo q̄ e  
ciuito*

*Lo  
de  
Cordoua*

*Amor  
de  
Cima  
fueron  
ordenados  
por  
Aristo  
selu q̄  
Quinto  
Liano  
tro o  
Pompeo  
Paulo  
Orizio*

pis) del fizo escrivir todas las historias del mudi-  
do desde el tpo de nino rey de los assyrianos fa-  
sta el monarca cesar: z distinguio los por qre-  
ta z quatro libros el abreniacion de los quales  
fizo Justino philosopho.

**Con aquellos de consuno** 38  
**Que ciñen tales tropheos**  
**Al romano tribuno**  
**Victado: muy oportuno**  
**Del gran metamorfoseos**  
**Ala fama gloriosa**  
**Del arte cauallerosa**  
**Que recompuso vegecio**  
**y el consolable boecio**  
**Con los sus metros z prosa**

**Con aquellos de consuno**  
**Al romano tribuno**

*Quien  
fue m  
cio*  
Este fue ouidio publico naso: el qual fue tri-  
buno de roma en tiempo de tiberio cesar z fi-  
zo estos quinze libros del volumine intitula-  
do metamorfoseos: z fizo otros el libro de ar-  
te amandi: z otro libro de remedio amoris: z  
otro libro de vetula / z otro libro de faustis: z  
otro libro de ponto: z otro de sine titulo otro  
q es intitulado ouidius epistolaru: z otros di-  
zen q el fizo: pero yo no los he visto.

**Que recompuso vegecio**

Este fue singular libro q vegecio fizo q es in-  
titulado de re militari.

**y el consolable boecio**

*Quien  
d'ceg  
fue Boe-  
cio*  
Boecio fue vn gra filosofo el qual fizo la traf-  
lacio de las obras de aristoteles de griego en la-  
tin este tienen muchos q fue sco: z q fue sant  
Seuerino este fizo el libro q es intitulado boe-  
cius de consolacio: otros el libro de disciplina  
escolastica z otros muchos z singlares libros

**Con los sus metros z prosas**

Dize aqui co los sus metros z prosa por qua-  
to el libro q el fizo de consolacion procede assi  
en vnos lugares prosa z en otros lugares por  
metros medidos por sillabas.

**La fuente circuncingian** 39

**Los actores palancianos**  
**Quando heuos do venian**  
**Mucue donas que trayan**  
**Sendos ceptros en sus manos**  
**En los quales reportauan**  
**Un palio do se loauan**  
**Bien las manos del platero**  
**y de bato vn cauallero**  
**A quien todos acatauan**

**La fuente circuncingian**

En esta pte la copla q demostro quales eran  
algunos de aquellos q estaua en aquella selua qere  
dezir aqui como vinieron nueve donzellas las  
qles era las nueve sciencias o musas: z dize la  
copla q era entonces los actores al derredor de  
la fuente conuene saber q la cenian en cerco:  
z por esso dize la copla circuncingian.

**Sendos ceptros en sus manos**

En esta pte dize la copla q aquellas donzellas  
era las nueve sciencias q trayan sendos ceptros  
en sus manos: z por los ceptros podemos en-  
tender la virtud de la ciencia que della se re-  
crece: z aquesto por tanto que assi como aque-  
llos ceptros sostenian aquel palio que era glo-  
ria de la fama z abito virtuoso z vida de la per-  
petua recordacion guarda z conseruacion de  
la persona que lo merecia: assi las buenas vir-  
tudes de la sabiduria z ciencias z sus deui-  
dos fines son ceptros que sostienen al hombre q  
las sigue en recordacion de la buena fama de  
pues de la muerte: z en abito de dulce gloria  
en la honesta vida z estos tales eran los ver-  
daderos ceptros que sostenian aquel palio q  
las nueve donzellas en las manos trayan.

**En los quales reportauan**

Nota aqui que dize la copla reportaua q qe-  
re dezir retrayan o tornauan a traer assi q esta  
palabra nos da a entender que otras vezes lo  
auian alli traydo. aquel palio z aquesta pala-  
bra puso aqui la copla por tanto que los acto-  
res que he suso nombrados todos fueron alli  
traydos por las ciencias z por la su gloria q  
es su verdadero palio: z por ende se pudo de-  
zir reportar que es tomar lo traydo a traer lo.

## Un palio do se loauan

Esta palabra palio quiere dezir muchas significaciones segun ysidoro catolico hugucio z papias: pero aqui palio como esta toma se por aq̄l paño de seda /o entretejido de oro q̄ suelen meter sobre los reyes en las cibdades do nueuamente llegan de su reyno.

## Bien las manos del platero

En esta pte dize la copla q̄ se loauã las manos del platero en aq̄l palio: z aq̄sto por tanto que se suele dezir vna fabla q̄ es farto vulgar o comũ quando algũa cosa es bien hecha dize q̄ loa biẽ a las manos del fazedor z porq̄ aq̄l palio era tanto rico z hermoso q̄riendo lo mucho loar z al que lo fizo dixo que se loauã enl bien las manos del platero conuiene saber ql que lo fizo.

## y de baxo vn cauallero

Biẽ dixo la copla d̄ baxo ca todos aq̄llos q̄ son criados cõ lactea fuente dela sabiduria son puestos de baxo del su palio q̄ es la su p̄tection con el qual se pueden escudar delas isi dias delos cautelosos z delas armadijas de los que mal biuen z pueden alcanzar glorioso fin assi en este como enel otro siglo.

## A quien todas acatauan

Dize aq̄ la copla q̄ todas estas dõzellas acatauan a este cauallero: z esto da a entender q̄ era vn̄iversal z es enllas: z porende lo acatauan z lo seguia. ca todas las cosas son variables z se rigẽ por la ordenança dela fortuna z las puede dar z q̄tar assi como onozes: riq̄zas dignidades z otros semblantes bienes delos quales la fortuna es despenfera salvo la sabiduria q̄ no la obedece. ca do quiera q̄ el prudẽte o sabio vaya lo seguira la prudencia o sabiduria lo que no faran assi las otras cosas

## Los sus vultos virginales

Daquestas donzellas nueue

Se mostrauan bien atales

Como flores de rosales

Mezcladas con blanca nieue

Euronía. eutempe

Laliope. mel pomene

Eran sus nombres sin brio

## Herato. polimía. clío

## Comedia. terficoze

## Los sus vultos virginales

En esta pte la copla describe dela fermosura de aq̄llas dõzellas suso memoradas: z dize q̄ sus vultos cõuiene saber sus rostros erã virginales z aq̄sto por tanto porq̄ el rostro dela dõzella virgen esta reuefido de abito de intacta fermosura: z los poetas z especiales historiales tonierõ en sus registros este modo enel loar d̄la fermosura de qualq̄era q̄ mucho q̄rian ellos loar segun faze menciõ ouidio enel octauo libro metamorfoseos allido fabla dela v̄gẽ atblãte hõra dl mõte liceo de quando vino ala muerte del puerco de calidonia enl metro q̄ dize assi (talis erat facies qualẽ discere virgineã in virgine posses) E porende dize la copla los sus vultos virginales. conuiene saber muy fermosos.

## Como flores de rosales

## Mezcladas con blanca nieue

En esta pte pone la copla vna semejaça natural ala manera q̄ los rostros de aq̄llas dõzellas erã fermosos z dize q̄ como las flores de los rosales. cõuiene sab las coloradas rosas mezcladas con la nieue blãca causarã cõ faciõ d̄ estraña fermosura. z porẽde les dio a tal semejaça a los sus rostros (Euronía) En esta pte la copla despues q̄ dixo q̄ erã nueue aq̄llas dõzellas z descriuio dela fermosura dellas gere poner z pone los sus nõbres: z dize q̄ la vna dellas se llamaua euronía z porq̄ veamos el conocimẽto mejor delos sus nõbres cõuiene saber q̄ los filosofos tienẽ estas nueue musas ser los nueue instrumẽtos porq̄ el õbre fabla: po los teologos tienẽ q̄ sõ las sciẽcias las cãs las q̄les son nueue. cõuiene saber imaginaciones: itellectes: memorias: sciẽcias: artes: estudios: exercicios: sabidurias: z vtudes: z aq̄sto por tãto quãto ala ingficio dela sciẽcia ocurre la imaginaciõ: la q̄l las formas delas cosas /o ellas mesmas por lo q̄ ellas son imaginã siẽpre z saca otro tal despues sigue se el itellecto q̄ juzga de aq̄stas cosas q̄ falla enla imaginaciõ: z despues corre la memoria q̄ guarda z retiene las cosas juzgadas por entendimien-

to mas aquello q̄ guarda la memoria es sciē-  
cia potēte ēla memorial celula por dos mane-  
ras. cōuiene saber en abito z en acto si en abi-  
to entōces sera arte que es essa mesma cosa q̄  
sciencia en acto z deues saber que aq̄lla puede  
ser dicha sciēcia q̄ platicādo la no recibe afa-  
el q̄ la platica: assi como el filosofo en platicar  
su filosofia: z el logico la logica en q̄ biē entiē-  
de z aq̄lla puede ser dicha arte q̄ por mucho q̄  
bien la sepa el q̄ la platica afa en la platicar  
assi como el carpintero en fazer vna arca: z el  
cuchillero en fazer vn cuchillo z aq̄sto no tie-  
ne la sciencia. ca la sciēcia no la aprendemos  
saluo por causa de delectacion o por causa de  
aprovechar nos della cō poco trabajo segun  
escrive oracio (aut pdesse volūt aut delectare  
poete) q̄ gere dezir: o geren o lo fazē por ap-  
uechar assi /o por delectar se los poetas. *U-*  
*quisim* *ficat* *no* *de* *lar* *9* *Musa*  
estas estas cosas veamos los nōbres destas sci-  
encias nuene de dōde los truxeron por interp-  
taciō z por etimologia: z dize se la primera en  
la ordenāça dela copla (vionia) z aq̄ste nom-  
bre por itēptaciō gere dezir capacidad de in-  
genio /o potēte en el ingenio porq̄ quādo alḡna  
cosa en el ingenio cōcebimos luego juzgamos  
de aq̄lla cosa q̄ el ingenio guarnecemos (eu-  
tempe) Este nōbre eutēpe gere dezir por itē-  
ptacion buen adelantaciō: assi como la mane-  
ra q̄ touierō los poetas muchos q̄ fizierō mu-  
chos volumines por se delectar: z aq̄lla tal sci-  
encia puede ser dicha eutēpe: la qual es sci-  
encia dela volūtad cōplazedera. (Caliope)  
Este nōbre caliope es dicho acalon q̄ dize el  
griego por bueno z fonos q̄ dize por sonido:  
assi q̄ caliope quiere dezir buen sonido: z aq̄-  
sto por tāto por quāto las cosas q̄ los hōbres  
ouieren de rep̄sentar z dezir sciencia z sabidu-  
ria es proferir las por dulce modo z suauē  
manera z en assentando termino: z este tal esti-  
lo se puede dezir caliope (melpomene) por i-  
terptacion quiere dezir instrumēto q̄ nos ense-  
ña dulcemēte fablar: assi como es la ciferonia  
na rectorica o sotil fabla por la qual impetra-  
mos lo que desseamos (Herato) Esta don-  
zella o musa llamada herato su officio es fa-  
blar alḡna cosa semejable alas semejables q̄  
auemos aprendido: z por vna inuenciō vista  
repetir /o fablar z ser inuentiuo de otra tal /o  
mas sotil z esta sciēcia tal puede ser dicha be-

rato (Polimia) quiere dezir por interpreta-  
cion este nombre dadora de muchas cosas:  
assi como es la memoria q̄ le damos z recomē-  
damos muchas cosas poco a poco: z despu-  
es retiene las todas z da las juntamente z aq̄-  
sta tal sciēcia puede ser dicha polimia (clio)  
Esta musa llamada clio se interpreta pensa-  
miento delas cosas: ca de aquel que cautamē-  
te se quiere auer es la tal sciencia. cōuiene afa-  
ber clio q̄ es pensar: z p̄sar mucho las cosas  
antes q̄ se fagan: z esso mesmo clio por interp-  
taciō gere dezir fama: ca por la fama se adge-  
re z busca la doctrina z dize se fama d̄ctros q̄  
es gloria porque dela fama recibe el bien en-  
famado gloria (La otra musa llamada come-  
dia es tractar de cosas baras z cantos de vi-  
lla: o de ciudad. E a questo por simple z hu-  
milde estilo: z dirina se este nombre de come-  
dia de comos que dize el griego por ciudad  
o villa z odos por canto porque el su tractar  
es canto /o dezir de villa (Terficore) Esta  
palabra se interpreta deleytante guarnecimiē-  
to. ca quando caen los sotiles iuzios delos  
hombres en altos pensamientos z nueuas in-  
uenciones judgan sus mesmos entendimien-  
tos ser bien guarnecidos de iuzio z scien-  
cia assi que terficore: quiere dezir deleytante  
guarnecimiento: z ha parecido que cosa erā  
aquellas nucue donzellas en la copla mencio-  
nadas: z que significauan los sus nombres z  
como se entendian z el misterio z importan-  
cia suyo.

Comedia de  
adonde se  
de una q̄  
quiere dezir

Ala que vi continente 41.  
Se mayor autoridad  
Demande muy mansamente  
Quien era aquel mercediente  
De tanta felicidad  
Respondio con gran falago  
Al quien tu vees que fago  
Tan gran despensa donoz  
El demendoça es señoz  
De la vega y de buytrago

Ala que vi continente

En esta pte la presente copla demuestra vna pregunta o demanda que se fizo a vna de aqllas donzellas demandando quiẽ era aquel mereciente de tanta felicidad o bienauenturãça: que merecia ser traydo a tal lugar y con tal fiesta z contiene se en ella la respuesta dlas donzellas.

**Quien era aquel mereciente  
De tanta felicidad**

Esta era la demanda q̄ yo fazia z lo q̄ preguntẽ a la vna delas donzellas z dezia de tãta felicidad veyendo la tanta bienauenturança q̄ ganaua z recibia aquel que con tanta fiestã allí presentaua.

**Respondio con gran falago**

Bien dize la copla (con gran falago) ca todas las razones mouidas por la sabiduria o sciencia q̄ se entiende por aquella donzella son palabras muy dulces z falagueras z que aplazen a los oyentes.

**Tan gran despensa donoz**

En esta pte pone la copla la respuesta dela donzella q̄ era la sabiduria: z dize q̄ dezia q̄ fazia aquel seõor que allí trayan gran despensa de honoz z aquesto assi es ca la sabiduria es despensera dela honoz perdurable z gloria z buena fama de aquel con quien ella mora.

**El demendoça es seõor**

**Dela vega y de buytrago**

En esta pte la suso dicha donzella por dar mejor a entender quien era aq̄l merecedoz de tanta fiesta quiso poner vn alcunã por do el es conoçido: la qual trae dela pte del su abolorio z genelofia diziendo q̄ era el demendoça. conuiene asaber q̄ era el magnanimo sciẽtifico venerable seõor yñigo lopez: dize adelante dela vega: y de buytrago porq̄ son seõorios suyos porq̄ los oyentes no dubden enel su nombre por no yr espreßado propiamente en la copla z aquesta dubda se temio cõcurriẽse en la vulgar gente ca delos otros no es recelar se.

yo dire nunca dios quiera

La yo lo dexe bien sano

Capitan dela frontera

Quando la vez postrimera  
Metio buelina a sacomano  
Adas aued miedo por dios  
De dezir tal cosa vos  
Ni al presente dios lo mande  
La seria daño tan grande  
Qual no fue antes de nos

yo dire nunca dios quiera

En esta parte muestra la copla el replicato q̄ yo fize ala dõzella z aquesto por evitar vna callada question q̄ podian algunos dezir como trayan allí a yñigo lopez seyendo viuo alo coronar entre aquellos sobredichos actores q̄ eran passados deste siglo z yo moui aq̄lla q̄stion por satisfazer a los tales conel replicato dela donzella q̄ adelãte parecera z dire nunca dios quiera que fuesse allí traydo presumiendo z dando a entender si lo dezia la donzella por el ser fallecido lo qual dios no quisiesse

**La yo lo dexe bien sano**

Dize aqui dexe por lo yo ver z dexar por quãto yo parti entonces de aqueßas partes para otro lugar discurrendo por aquella corredera rueda dela fortuna q̄ ni dexa a los cuytados morir ni a los bienauenturados gozar largo tiepo del termino dela bien andança.

**Capitan dela frontera**

En aquesto porque en esse tiempo q̄ yo buuia de ende partido era el dela frontera delos infieles moros guerrero z capitan delos obispados de cordoua z jahen z sus terminos z por mãdado del serenissimo z muy alto esclarecido rey z seõor don juan de castilla z de leon trabajando de dia z velãdo de noche por acrecentar el seruicio de dios z del su muy alto rey z seõor z por ensanchar los sus reynos z poner allẽde los patrones dlas sus limites robando ganados escalando castillos derribando z postrando alcarias z torres ganando lugares: talando arboledas matando z dõmembrando los farracenos cuerpos: embiando las sus animas ala boca del buerco. conuene saber del infierno: preparando preciosas margaritas al regio ceptroz española corona



**Adi motiuo diffinido**  
**Causador del mi partir**  
**Adi camino fue seguido**  
**Por vn luco enuejecido**  
**Do nunca pense salir.**  
**Enel qual por todo el dia**  
**Anduue por esta via**  
**Barando por vnas calles**  
**A vnos iuanos valles**  
**Do poca lumbre veyá**

**Adi motiuo diffinido**

**C**Esta copla continua el proposito: en la copla superior se mostro: la causa del ficionado camino: z agora en esta se demuestra porque lugares passe: z a que ora camine: la qual copla se puede en dos partes diuidir: la primera do dize (do nunca pense salir) z la segunda (donde anduue todo el dia) fasta la fin: z en la primera parte podemos comparar este camino ala presente vida deste siglo: que es caminera z nunca cessa de complir su jornada. Esta nuestra vida quando oye de algun lugar virtuoso o santo /o hablar do se deuen la verdadera z perdurable sciencia practicar luego aquetada nuestra carne con estímulos /o aguijones del alma que desseá perfection /o saluacion faze nos caminar para alla. pero la carne z la variable volútað nuestra mete nos por lucos o montañas onuejecidas. quiere dezir por lugares do se puede hóbze enuejecer o endurecer en pecados.

**Do nunca pense salir**

**C**Dezia la copla que nunca pensara salir d' aquel lugar: z aqsto assi nos acaesce q' despues q' somos metidos en las expeffuras /o montañas delos pecados muchos: de duro se le faze a hóbze de salir dellos: tanto que si la diuina gracia no nos ayudasse muy malos seriamos de salir delos tales lugares

**Do anduue todo el dia**

**C**Dezia adelante la copla q' todo el dia ha uia ocupado en andar en aqlla selua: esto por

demostramos entender q' en toda la hedad que hombre bue alo menos el tiempo de la juventud todo el dia anda hóbze embuelto en peccados: z en lugar de leuar adelante la buena via que hóbze comienza a seguir: anda se hóbze por el valle delos pecados abarando de vnos a otros mas graues fasta que deciende a los infiernos: dezia en fin de la copla.

**Do poca lumbre veyá**

**C**Aqsto nos acaesce bien q' despues q' somos embultos en los vicios deste mudo: assi se ciegan nuestros entendimientos q' no vemos en quantos males andamos embultos: z por esta causa dize la copla (do poca lumbre veyá)

**Riberas de vn fondo río**

**De prifieron las tiniebras**

**Do sin guardar señorio**

**De glucian gran gentio**

**Grandes sierpes y culuebras**

**A reyes y ricos hombres**

**Delos quales los sus nombres**

**Espressare por scripto**

**y su martirio infinito**

**Porque tu lector te asombres**

**Riberas de vn fondo río**

**C**Esta copla se puede departir en tres partes. la primera desde el comienzo fasta alli do dize (grandes sierpes y culuebras) la segunda desde do dize (a reyes /y ricos ombres) fasta ende do dize (y su martirio infinito) la tercera desde fasta la fin. en la primera parte se contiene el lugar donde la noche o la ceguedad me prendio: z los tormentadores q' ende estauan en la segunda se contiene vna promesa de expressar adelante tratando los nobres de aquellos que padecian z mostrasse ende. (expressare por scripto) en la tercera parte se contiene la causa porque lo quiero contar: z digo q' por asombrar a los q' lo leyere q' tomen en el miedo: z castigo. puede se esto entender ende do dize (porque tu lector te asombres) vi

*esta faja se debe poner arriba al principio de la coronacion  
en la quorta faja; que aqui esta de mas.*

estas estas ptes assi sumariamente vengamos  
ala moralidad de aquellas: z por quanto la p  
mera parte es primera en la composicion sus  
fra se por precedente en la comentaria decla  
racion. dezia la primera parte ( Riberas d vn  
fondonio me prificaron las tiniebras ) z bien  
cõsiderado a queste metafizico fablar realmẽ  
te podemos entẽder por el rio el pecado mor  
tal: ca assi como el rio nunca cessa d correr pa  
el mar: bien assi el mortal pecado nunca cessa  
de nos enlazar por nos leuar al infierno ribe  
ras del tal rio q es el pecado mortal nos prẽ  
den las tiniebras que eran en tanta de cegue  
dad que hombre no se vee /o si se vee no cono  
ge que el pecar es gran error.

### De glucian gran gentio

Dezia allende la copla que riberas de aq̃l  
rio veyra ser deuorado /o dglutido /o tragado  
gran gentio sin ser guardado su señorio z esta  
do. esto podemos entender por aquellos que  
murierõ en pecado mortal: q es aquel dlezna  
ble rio dõde aquellos tales de grandes cule  
bras: z atormentadores seran sus carnes tra  
gadas: a los quales no sera guardado ningũ  
señorio: antes seran abrasados z socarrados  
del inestinguible: z para siempre jamas dura  
dero fuego infernal.

### Delos quales los sus nombres Espressare por scripto

Aqui se comiença la segũda parte z en ella  
se contiene vna promessa: como dire de decla  
rar cada vno delos q en el tal lugar veyra por  
scripto: cada vno de sus nombres: z por los  
nõbres de cada vno que en las coplas infra d  
mostrare: z por la vida de aq̃llos podremos  
entender cada vno delos estados delos peca  
dos: z delas sus circũstancias segun en las hi  
storias dellos la verdad adelante se mostrara

### Por que tu lecto: te asombres

En esta parte dela copla se demuestra por  
que quise aqui nombrar a questos que padeci  
an alli z dire: que por quel leedor se asombresse  
z tomasse miedo z por que el tal miedo fiziesse  
algun fruto: z diesse gracia a los leedores pa  
se guardar delos tales vicios cometer especi  
almente oyendo la mucha pena delos malos  
z bouiessen mayor desseo de peruenir ala per

durable gloria: la qual por tiempo sin fin cree  
mos duradera ser.

Ende vieras al rey nino  
Conel su cuerpo sin braços  
E atamante ser con ino  
E a los nietos de cadino  
Fazer sus carnes pedaços  
Y arder y ser ardido  
Alia son conel marido  
Bela viuda penolope  
y al fijo de liriope.  
Pesante por ser nascido

### Ende vieras al rey nino

Esta copla continua la promessa que se no  
to en la copla antes desta do dize: que expres  
saria los nõmbres delos que vi alli estar penã  
do: la qual copla puede ser diuidida en dos p  
tes principales. la primera fasta ende do dize  
( fazer sus carnes pedaços ) la segunda ende  
do dize ( y arder y ser ardido ) fasta la fin: assi  
mesmo la primera parte principal se puede di  
uidir en tres ptes. La primera fasta do dize  
( conel su cuerpo sin braços ) la segunda fasta  
do dize ( z atamãte ser cõ ino ) la tercera fasta  
do dize ( hazer sus carnes pedaços ) en las q̃  
les tres partidas ptes: para las mejor enten  
der es de saber las ficiones delas fabulas pœ  
ticas: z sabida cada vna vernemos ala histo  
ria z realidad: z despues ala aplicaciõ de ca  
da vna dellas: z agora sigue se la primera fa  
bula sobre aquella parte que diro ( nino ) este  
nino fue fijo de semiramis / la qual semiramis  
fue hija de neptuno fijo de saturno: el qual ne  
ptuno fijo de saturno fue dios del mar: Esto  
fasta aqui va metafizico.

### Verdad z estoria

Esta semiramis madre dste nino fue reyna d  
los asirianos: mas el su linage la su grãde anti  
guedad lo ha dado a oluidãça: pero los pœ  
tas fingian ser hija de neptuno: esta caso conel  
rey delos asirianos: el q̃l se llamaua nino: z ca  
uo del vn fijo z puso le assi nino por nombre:

**Quando la vez postrimera  
Metio buelma a sacomanos**

**Q**uelma es vna villa de muy buen assien-  
to z edificada en vicioso lugar cercada de mu-  
ros en fortalezada de buenas torres la qual  
gano por fuerza de armas z por ferocexerci-  
cio dela militar disciplina el capitan suso me-  
morado.

**Adas aued miedo por dios**

**E**sto era dezir q era aq̄ ynigo lopes pues  
el era viuo como podia venir a ser assentado  
entre los ya deste mundo passados: z porde  
dezia a aq̄lla dōzella que se quisiessse absten-  
er dela fabla tal z del mal anuncio.

**Qual no fue antes de nos**

**E**n esta parte dezia ala dōzella q̄ no fiziesse  
mal anuncio dela su muerte. ca el daño seria  
delos mayores que antes de nos han seydo z  
por quitar esta dubda la donzella responde en  
la copla siguiente.

**Dixo maguera complida** 43

Su alma consigo esta  
El viue doblada vida  
E tiene silla escogida  
Assi alla como aca  
Por lo qual te concluymos  
Quel que nos sigue y seguimos  
No podria la muerte tanto  
Quel despoje da quel manto  
Que nos otras le vestimos

**Dixo maguera complida**

**E**n esta parte la copla respōde ala q̄stion por  
soluer aq̄sta dubda diziēdo q̄ puesto que la su  
alma que es calor vidual esta consigo cōuene  
saber enel su cuerpo: que por todo esso el viue  
doblada vida conuene saber por vida de glo-  
riosa fama z de apuradas virtudes la qual vi-  
da es immortal. E otrosi por vida corporal  
assi que son dos vidas: z por esso dixo la copla  
El viue doblada vida.

**y tiene silla escogida**

**Assi alla como aca**

**E** conuene saber tiene vna silla enel mūdo  
q̄ es la del estado z potencia z honoz riq̄zas z  
dignidad z otra silla aculla que es la silla dela  
prudencia z sabiduria z buenas virtudes que  
guarnescen el anima de perfection: z por esso  
dixo assi: alla como aca.

**Quel despoje de aquel manto**

**E**ste manto de aq̄llas sciencias visten el a-  
nima que es el conocimiento q̄ le muestrā ha-  
uer perfectamēte del su criador: por el qual co-  
nocimiento le fazen ganar la perdurable glo-  
ria: dela qual no puede la muerte despojar al  
anima tanto el tal abito virtuoso z lleno de p-  
fection: z por esso dixo la donzella que no po-  
dia la muerte despojar le de aquel manto glo-  
rioso segun parece.

**Sus fablas fueron cessando** 44

Ca los sabios al estruendo  
Se yuan ya leuantando  
So vna boz esclamando  
y en muy altas proponiendo  
E diziendo en vn tropel  
Bien puede venir aquel  
Que quiso con nos morada  
Trayendo tan bien ganada  
La corona del laurel

**Sus fablas fueron cessando**

**E**n esta parte muestra la copla como cessa-  
ron las fablas de vna de aquellas nueue mu-  
sas: z a questo por el embargo delos actores  
que dize que se yuan leuantando ya.

**Ca los sabios al estruendo**

**E**ste estruendo que pone aqui la copla al  
qual se leuantauan los sabios no era saluo el  
diuulgo dela fama virtuosa del cauallero su-  
so memorado.

**Bien puede venir aquel**

**E**sta era la saludacion z cantar con que lo  
recebian: ca los sabios z prudentes quando  
veen alguno que escoge la carrera dela sabi-

duria todos bñ con el gloria.

### Que quiso con nos morada

Esta morada quiso por muchos estudios  
z ejercicios de bien vsar: adquiriendo buenas  
virtudes trabajando el espíritu en vtilis sci-  
encias z lançando el vicio dela ociosidad

### La corona del laurel

Esta corona de laurel se daua en otro tiem-  
po a los espertos en las sciencias z vniuersales  
en ellas: porq̄ assi como las fojas del laurel siē  
pre permanecen verdes z nunca se secan: bien  
assi la fama del que la tal corona merecia pa-  
ra siempre permanece verde z nūca se seca: an-  
tes viuiesse por sempiterna recordacion.

En gran cadira de ver 45.

Le dieron asentamiento

Quel su gran resplandecer

Mostraua no fecha ser

Por mandado de auariento

La nunca del vulto solo

Del luzillo manscolo

Se canta tan rica obra

Mi fulgece mas la sobra

Bela excellencia de apolo

En gran cadira de ver

En esta pte muestra la copla como fue affe-  
tado en gran cadira /o silla de ver conuiene sa-  
ber digna de ser vista: z a questo assiento desta  
silla denota el repōso dela bienauenturança: z  
assiento dela perdurable gloria que reciben  
q̄llos q̄ trabajan por la sabiduria.

Por mandado de auariento

En esta parte la copla q̄riēdo loar la riq̄za  
dela silla dize q̄ no fue fecha por mādado de a-  
uariēto ca el auariēto no puede fazer saluo ef-  
cacos z mēdigos fechos como el auaricia sea  
adquisidora z buscadora delos escondidos te-  
soros: segun testifica Valerio maximo en el su-  
nono libro título de auaricia luego al princi-  
pio ende do dize ( *Protrahatur etiā auari-*

cia latentū indagatrix lucrozū manifeste pre-  
de auidissima vorago ) que quiere dezir retra-  
ya se y alance se el auaricia adquisidora y bus-  
cadora delas escōdidas ganancias: sambien  
to tragamiento de manifiesto robo. z por ende  
dixō la copla quel su gran resplādecer mōstra  
ua no ser fecha por mandado de auariento.

La nunca del vulto solo

Del luzillo manscolo

En esta parte pone la copla vnas semejan-  
ças. alas quales dize que sobrepujaua el res-  
plandecimiento z labor de aq̄lla silla: z la pri-  
mera es al māscolo luzillo: z dela riq̄za de aq̄-  
ste luzillo /o sepulcro fablan muchos estoria-  
les po juā bocacio en el su libro de claris mu-  
lieribus. en la bystoria de artemisa cuenta mas  
largamente dela su riqueza de aquel luzillo /o  
sepulcro: el qual truxo este nombre manscolo  
de mansol marido dela dicha artemisa que en  
el dicho sepulcro fue sepultado: z avn agora  
quedo desde alli en vso por excellencia de aq̄l  
sepulcro a todos los sepulcros delos reyes /o  
grandes bombres llamar les mansculos.

Se canta tan rica obra

Aqui conluye la copla que la fermosura  
que los poetas cantan d aq̄l sepulcro ni la so-  
taleza dela su obra no tenia q̄ ver cōla sōtaleza  
z riq̄za de aq̄lla silla de q̄ las coplas escriuen.

Mi fulgece mas la sobra

Bela excellencia de apolo

Mi fulgece quiere dezir nin resplandece la  
sobra del excellencia de apolo es del sobrepu-  
jamiēto dela claridad del sol que sobre todos  
los cuerpos delos planetas sobrepuja z goni-  
erna de luz: z apolo entendemos por el sol: al  
qual dan los latinos muchos nombres consi-  
derando variables misterios dela su virtud.  
ca dizen le apolo z febo z titan z sol z delius:  
z latonius z dizen le apolo porque anda cerca  
del polo artico z antartico: dizen le febo por a-  
quel philosopho assi llamado que dixerō los  
poetas ser conuertido en aquella planeta que  
llamamos sol: z assi la llama Ouidio en el pri-  
mero metamorphoseos en el metro q̄ dize assi  
( febus amat in se que cupit cōnubia danes )

O trofi le llama al sol titan assi como este poe-  
tico z ouidiano metro lo testifica (Nullus ad  
huc mūdo prebebat lumina titan) llaman le  
assi mesmo sol porque solo resplandece sobre  
todas las cosas. assi como ouidio enel primer  
metro del segundo metamorfoseos que dize  
assi (Regia solis erat sublimibus alta colū-  
nis) O trofi dixeron le delius por quanto fin-  
geron los poetas quel sol z la luna nasciessen  
enla ysla delos z assi le llama ouidio enel p̄ne-  
ro metamorfoseos enel metro q̄ assi dize. (de-  
lius huc nuper victo serpente superbus) O  
trofi le llaman latonio porq̄ fingeron los poe-  
tas el sol ser fijo de vna muger q̄ se llamo lato-  
na: z assi le llama ouidio enel comienzo del  
octauo metamorfoseos enel metro q̄ dize assi.  
(In quibus auratā proles latonia fertur.)

Bentre las ramas mas bellas  
Baquel seluatico seno  
Salieron quatro donzellas  
Mas claras que las estrellas  
Conel noturno sereno  
Las quales cantando en ante  
El romance de atlante  
Circundaron su persona  
y le dieron la corona  
Sobre todas ilustrante

46

Bentre las ramas mas bellas  
Baquel seluatico seno  
Enesta parte la copla presente quiere dezir  
z mostrar donde salieron aquellas donzellas  
que trayá la corona: z dize de entre las ramas  
mas bellas por quanto aquella montaña z la  
su altura significaua la excellencia dela sabia-  
duria. E assi que las fermosas ramas suyas  
son las sciencias por do la sabiduria es repar-  
tida: z porque aquellas donzellas erá las qua-  
tro virtudes cardinales como adelante pa-  
recera: por esso dize que salieron de entre las  
ramas mas bellas: ca dela sciencia sale z nace  
la virtud.

Mas claras que las estrellas  
Conel noturno sereno

Enesta parte la copla da vna semejança a  
la claridad de aquellas dōzellas z dize q̄ erā  
mas claras q̄ las estrellas conel noturno sere-  
no. es a saber conel sereno dela noche.

Las quales cantando en ante  
El romance de atlante

Dize aqui la copla que aq̄llas donzellas  
q̄ eran las quatro virtudes cantauan el romā-  
çe de atlante. deste romance de atlante fabla v̄-  
gilio enel su quarto libro eneydos: z porq̄ at-  
lante fue muy gran astrologo z fablo delos  
mouimientos delos cielos z delos fechos de  
arriba dixeron que a quel fablar fue romance  
que el juglar ponía enla citara enlas bodas  
de enneas conla reyna dido de cartago z yo di-  
xe que estas donzellas conaquel cantar o ro-  
mance traxeron la corona esto es con los pen-  
samientos delas cosas celestiales que son ver-  
dadero romance: enlas quales cosas fazen a  
los hombres virtuosos contemplar las virtu-  
des q̄ se entienden por aquellas donzellas.

Circundaron su persona

Enaquesto assi acaece que las virtudes cer-  
can z acōpañan al ombre virtuoso: z son assi  
como preciosas vestiduras.

y le dieron la corona

Sobre todas yllustrante

Dize la copla que esta corona era ilustran-  
te /o resplandeciente sobre todas por quanto  
era de ramas de dos arboles como parecera  
enla copla siguiente.

Alas otras excedia

47

Pues sin ser laureada

Era su follageria

De ramos z valentia

De robles ramificada

Bela compañia prudente

Que vino con tal presente

Quien sus nōbres ver quisiere

f ij

Ver los ha si bien leyere  
Esta copla subsequente

**Alas otras excedia**

Quiere dezir que sobrepujaua en excellencia alas otras coronas.

**Pues que sin ser laureada**

Aqui se muestra la copla la razon porque sobrepujaua aquella corona alas otras en excellencia: dize que sin ser laureada como las otras que era ramificada de fojas z ramas de robres z que esta era la excellencia que sobre las otras tenia: z aquesta excellencia delos robres denota ferocidad z valentia z asperto conocimiento dela militar disciplina: ca la corona delos robres a los fuertes ptenece z a ellos es atribuida z avn esta palabra robre bien lo demuestra z denota fortaleza: ca emana z descende de robur que dizen los latinos por fuerza/o fortaleza.

**De la compañia prudente**

**Que vino con tal presente**

**Quien sus nōbres ver quisiere**

Aqui repite la presente copla a los que quisieren ver los nombres destas quatro donzellas que truxieron este presente es asaber esta laudable corona ala copla subsequente. es asaber ala copla que por orden tras esta se sigue.

**La prudencia z temperança**

**E justicia z fortaleza**

**Dan por su cierta balança**

**Perdurable buen andança**

**Que vale mas que riqueza**

**Por ende sed embidiosos**

**Beste bien los cautelosos**

**Las vestigias imitando**

**Del que viue perdonando**

**Questros vicios odiosos**

**La prudencia z temperança**

**E justicia z fortaleza**

Estos quatro nombres son los delas donzellas que arriba dixo la copla las quales son las quatro virtudes cardinales z dize ser cardinales de cardine que dizen los latinos por quicial: ca bien assi como la puerta se contorna z rebuelue cōel quicial bien assi la politica vida que es puerta de buenas costumbres se rebuelue z contorna z rige por estas quatro virtudes las quales dan corona de gloriosa fama a qualquier hombre virtuoso segun aq la parabolica fiction lo figura.

**Dan por su cierta balança**

En esta parte pone la copla el fruto destas virtudes como por su cierta balança z ordenan perdurable buē andança: ca la justicia da justo z honesto juyzio la qual es perpetua z costante voluntad z dadora a cada vno su derecho segun la diffinicion de **Aulpiano**: pero **platon** dize que justicia es vna q̄ mucho puede en las cosas que poco pueden: z assi mesmo la prudencia es licito vso de honesta sabiduria z saber poco de aquello delo que mucho sabiendo el hōbre se muestra menos prudente ser z propia prudencia es aprouar la buena z destruyr la mala sciencia: z la otra virtud que es temperança: esta es amansadora delos soberbios pensamientos z apagadora dela encendida yra z gastadora dela desordenada cobdicia z de todas buenas cōsumbres reparadora. La fortaleza es virtud que finge gran coraçon en la mala andancia alegre rostro en la gran tribulacion: z color de buē reparo en las irreparables cosas assi que por esta guisa dan perdurable buen andança estas virtudes al que las sigue las quales valen mas q̄ ninguna riqueza.

**Por ende sed embidiosos**

**Beste bien los cautelosos**

Aqui concluye la copla diziendo que por las razones de arriba denen auer cobdicia z embidia los cautelosos z malos dela gloria q̄ los buenos reciben por ser virtuosos

**Las vestigias imitando**

Las vestigias conuiene asaber las pisadas imitando es asaber remedando z siguiendo el estillo virtuoso.

**Del que viue perdonando**

## Nuestros vicios odiosos

**A**qui señala la copla cuyas pisadas deuen seguir aquellos que en los vicios deste mundo se embueluen: e dize que de aquel que viue perdonando vuestros odiosos vicios: este era yñigo lopez: e por yñigo lopez podemos entender qualquier hombre virtuoso: ca este tal viue perdonando e aborreciendo los odiosos vicios porque pueda cantar con el psalmista en el dauitico e prophetico libro aquel mote que dize assi (Iniquos odio habui).

## Deesa gigantea

49.  
**E**n manera como gises  
**T**u fabla truja manera  
**S**egun a dido penea  
**C**on aquel fijo de anchises  
**Y** la tu lengua gisnera  
**T**eremos como sesniera  
**C**on aquel viento boreas  
**P**ues que te mandan que seas  
**B**esta fiesta pregonera

## Deesa gigantea

**E**sta presente copla despues que yñigo lopez fue laureado e coronado se faze vna exclamacion ala deesa dela fama: e dize le gigantea porque fue segun los poetas escriuierõ õl linaje delos gigantes dela qual escriue virgilio en el su quarto libro eneydos: e dize q̄ esta deesa dela fama fue fija dela tierra e del linaje delos gigantes e que tenia mill orejas e otros tantos ojos: e que tenia alas liuianas para volar e andando que ganaua virtud e realmente sablando esta deesa no es saluo la fama que corre del bien o del mal e dizen le ser fija dela tierra porque sobre las terrenales cosas se leuanta: dizen que tenia mill orejas e otros tantos ojos esto es porque la fama es gisnera õ muchas cosas e vee e oye diuersos fechos. e dixerõ que ella tenia liuianas alas para boalar esto es por quanto la fama ligeramẽte buela e se estiende: e yo acatãdo las propiedades de esta deesa quise le recomendar esta fiesta e

coronacion que aqui auia recebido yñigo lopez q̄ la fuesse pregonãdo por el vniuerso mundo: porque este fecho no estouiesse adormido entre las tinieblas del oluidança.

## Segun a dido penea

## Con aquel fijo de anchises

**A**qui daua vna semejança la p̄sente copla aq̄lla deesa dela fama: e dezia q̄ assi aparejasse agora su fabla /o su lãgua pa publicar esta fiesta como fizo q̄ndo descubrio a dido penea es asaber reyna e los penos q̄ndo se allego al fijo õ anchises. es asaber a eneas segun lo cuenta virgilio en el su libro eneydos: e dize como eneas viniessẽ e saliesse de troya por los diuinos amonestamiẽtos e passado por los peligros õl mar: e desigualadas fortũas e aportado acartago cibdad que la reyna dido de nuevo edificara fueron ende amos enamorados ygualemẽte por el misterio de venus: madre del dicho eneas: e finalmente como vn dia caualgasen la reyna dido e su buesped Eneas acorrer mote cõ las gẽtes suyas alla les toma grãde agua por amparar se õla qual Eneas e la reyna dido se passierõ fondo de vn grã penedo so el qual ouierõ coytiuo allegamiẽto este fecho dize virgilio q̄ lo vido: o sopo la deesa dela fama: e luego lo fue p̄gonãdo por el vniuerso orbe delas tierras: e por casa del rey jarba q̄ era fijo de jupiter: e porẽde yo dezia e esclamaua esta deesa q̄ viniessẽ adiuulgar este fecho a aq̄lla semejança q̄ auia descubierta a dido penea con aq̄l fijo de anchises. es asaber cõ Eneas.

## Y la tu lengua gisnera

## Teremos como sesniera

## Con aquel viento boreas

**D**ito aq̄ gisnera lãgua porã la fama tal es e su officio e su vtud es de gisnera e truh amañera dixo mas q̄ se esmerasse cõ aq̄l viento boreas: esto es porã aq̄l viento q̄ es vno delos q̄ tro principales es muy impetuoso e corre arrebatadamẽte: porẽde porã ligeramẽte discurri esse la fama por todas las ptes dixo la copla q̄ se esmerasse con aquel viento boreas.

## Tus albueruolas refucnen

## En los oteros que gozes

Porque fallen los que vienen  
Las nubes que las detienen  
Rompidas delas tus bozes  
E vn fecho tan profundo  
No traspasse vagabundo  
La su tanta perfeccion  
Ygnorando los que son  
O fueron eneste mundo

Tus albuervolas refucnen  
En los oteros que gozes

Esto es q̄ la gloria o la fama se sonasse en los oteros es a saber e los altos lugares z por las casas delos reyes z delos grandes señores z por los altos estudios delos egregios letrados.

Porque fallen los que vienen  
Las nubes que las detienen  
Rompidas delas tus bozes

Estos q̄ vienen son los q̄ en el mundo son o ser esperan las nubes que las detienen: estas son las enuidiosas redarguciones delos maldiziétes que se anteponen como nuue a los buenos z virtuosos fechos: estas tales nuues deuen ser rompidas cō las bozes dela gr̄a fama limpia z buena q̄ del hōbre virtuoso emana z procede.

E vn fecho tan profundo  
No traspasse vagabundo

Este fecho es la buena vida del hombre virtuoso: la qual apareja preciosa corona dela gloria dela buena fama: el qual fecho no se deue callar ni traspassar calladamente ante se deue placear z publicar z comunicar a todos: porq̄ los malos emienden su mala vida z ayan deseo de ganar semejante corona tomando en x̄plo en la virtuosa vida.

La su tanta perfeccion

Gran perfeccion es al ōbre ser virtuoso por la qual se alcança entre los mortales la corona dela buena fama z ante dios sempiterno fruyr dela perdurable gloria.

Ygnorando los que son  
O fueron en este mundo

Asi que aquesta perfeccion no deuen ignorar / o dexar por saber como dize la copla los que agora son z viven / o los q̄ fueren en el mundo aqui fenescer el proposito z conclusion del dezir: z aqui adelante se sigue vna copla por cabo / o fin del por la qual me despido dela obra presente z pongo en la siguiente copla vna semejāca como yo desapareci z fue deusmetido en aquella selua avn fecho delos que nos cuentan los nuestros ancianos que acaecio a vn cauallero del conde fernand gōçales z por que el fecho / o aquello que del se recuenta es muy vulgar z comun aqui no lo espresare ca sabido es.

Segun que trago la tierra  
Al cauallero de marras

Asi me sozuió la sierra  
Ramusia boluiendo en guerra

Las treguas dadas en arras  
Por ende si no discriuo

En grado superlatiuo

Muchos perdones imploro

La ni se donde me moro

Mi a vn en que mundo me viuo

Segun que trago la tierra  
Al cauallero de marras

En esta final copla: z cabo del dezir se muestra como fue deusmetido en aquella selua z vna semejāca a ello assignado: z esto se hizo por evitar vna callada q̄stion q̄ de aqui podria resurgir de algūo q̄ dixera q̄ esta coronacion t̄to redūdana a onor de mi como el señor yñigo lopez a cuya aduocacion se hizo: z aq̄sto por yo mostrar como pugez sobi fasta la sublimidad o altura de aq̄l excelente monte do vi celebrar aquella celeberrima fiesta. po si yo escriui o la mi sobida fue porq̄ sobido pudiessse mejor fengir algo delo q̄ dize q̄ arriba vi: pero por destruir aq̄ste maculoso pensamiēto pungido dela carcoma dela imbidia dize aq̄ en esta final copla



como la fiesta fenecida fui yo tragado z forbi  
do z abaxo puesto de aquel. Nua presumien  
do de mi no tan digno ser para alli quedar z  
permanecer. z a questo dire que fue ala semeja  
ca de aquel cauallero q fue tragado d la tierra  
en tiempo del conde fernan gonçalez.

### Ramusia boluiendo en guerra

#### Las treguas dadas en arras

**R**amusia esta aqui por la ventura z dize se  
ramusia de vn castillo llamado ramusio dōde  
la ventura en tiempo delos gentiles tenia el  
mayor templo: z assi le llama onidio en el su li  
bro mayor sobre la fabla de narciso donde di  
ze (audit hec ramusia) E por esso dixo la co  
pla q ramusia. cōuiene asaber la vettura bolui  
endo en guerra. es asaber en defastrada fortu  
na las treguas. cōuiene asaber los breues espa  
cios dela bienauenturança dadas en arras. cō  
uiene saber en señal dela su inconstancia z po  
ca firmeza yo fui de yus metido z abarado de  
aql monte por la tergiuersacion z boltura de  
la instable rueda dela ventura.

#### Por ende si no descriuo

**C**ōuiene saber por la razon sobre dicha: z  
por la q abarose dira z discreuir es destruyen  
do desmēbrar z cada razon por su cabo apar  
tar assignado a cada vno su ppiedad z causa

#### En grado superlatiuo

**S**uperlatiuo es tā alto grado segū los grā  
maticos q no sufre mejoría sobre si: los quales  
fazē tres grados de bien o de mal el vno es po  
sitiuo assy como dezir bueno /o assy como dezir  
malo /el otro es comparatiuo assy como dezir  
mejor /o assy como dezir peor. el tercero z mas  
excelente de todos es el suplatiuo el q no pue  
de ser vencido en aquella cosa que el sobre pu  
ja. assy como si dixessemos muy mas bueno /o  
si dixessemos muy mas malo: z yo dire aqui q  
no escreuia en este suplatiuo grado puesto q la  
inuenciō lo mereciēse. pero el mi omilde z ba  
ro pensamiento no alcançaua mas.

#### Muchos perdones imploro

**I**mplozar es suplicado demandar: z mu  
chas palabras ay q parecen tener esta signifi  
cacion avn q ban variables respectos. ca tene  
mos pedir: z demandar: suplicar z implorar:

esta palabra demādar pōpiamente siue qn  
do hōbre demanda lo que suyo no es a fin de  
fazer lo suyo: z esto a otro /y gual /o menor de  
si: pedir esta palabra siue pōpiamente quan  
do hombre pide lo suyo a quien gelo tiene oc  
cupado: puesto q el q lo tēga sea mayor /o me  
nor /o y gual del q lo pide. suplicar es deman  
dar alguna cosa a otro mayor quel q lo demā  
da: puesto que la cosa demandada sea del de  
mādante / la demande por fazer la suya. Im  
plozar es demandar hombre a otro mayor q  
si cosa incorporeal assy como fauor al señor: Im  
plozar su officio al juez dmandar perdō a aql  
a quien hōbre yerra. E yo vse aqui desta pala  
bra implorar por quanto este breue cōpendio  
de coplas leuaria muchos yerros menguas  
o defectos z por esto imploraua: z imploro mu  
chos perdones en lo herrado: z suplico correp  
cion: z si alguna cosa fuere vista en que bien  
aya dicho demandado por gracias gloria d ho  
nesta fama. ca si la mi escriptura defectuesa o  
ignorante procede d l deleznable tiempo de  
struyra la su denostada recordacion: z si orde  
nadamente prosigue la cuenta delos largos  
años sera a ella vida de gloriosa comemoraci  
on estendiendo se por las bocas delas comar  
canas regiones: porque yo pueda cantar cō  
aquel publico naso en el fin del quinzeno diziē  
do (Dre legar populi per que omnia secula  
fama: si quid habent veri vatū presagia viuā

**A**caban se las cinquenta de Juan d: A De  
na sobre la coronacion de yñigo lopes de mē  
doça. a cinco dias del mes de nouiēbre. año  
del nascimiento del nuestro saluador Jhesu  
cristo de mill. cccc. x. cix. años.





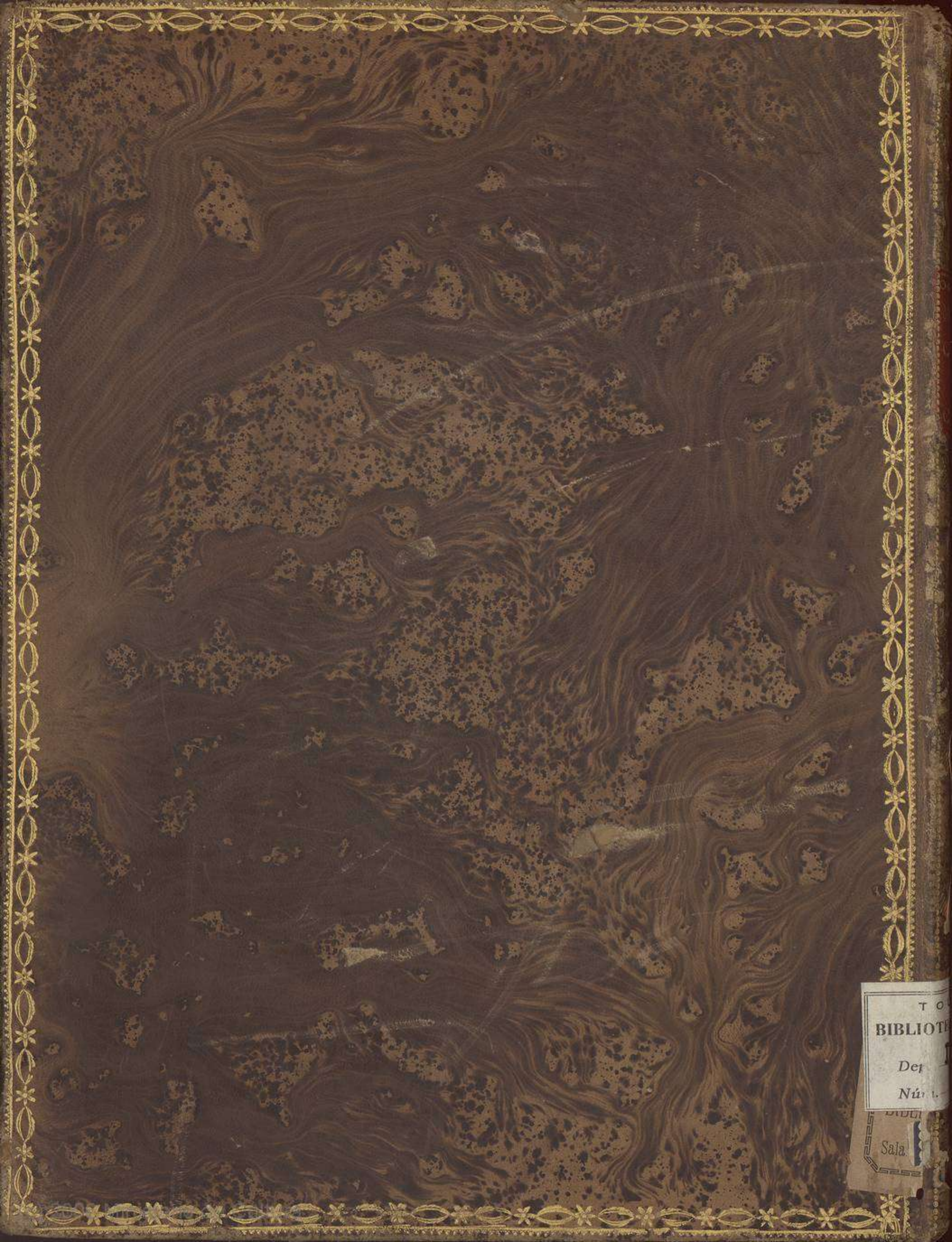












T O  
BIBLIOT  
Det  
Nú. 1.

Sala